



Semi-static

Cordes semi-statiques / Cuerdas semiestáticas / Corde semistatiche / Statikseilen / Semi-estáticas / Semistatiska rep / Semistatisk tau / Semi-statisk reb / Mi-staattiset köydet / Liny półstatyczne / Félstatikus kötelek / Statická lana / Polodynamické laná / Polustatičko užje / Staticne Vrvi / Corzi Semistatice / Yari Static ipler / セミスタティックロープ / 近似静力繩 / 세미 스태틱 로프 / Статическая веревка / Σχοινία ημιστατικά / Полу-статично въже



p. 2	English	• Before any use, read this notice carefully and then retain it.
p. 3	Français	• Avant toute utilisation, lire cette notice attentivement et la conserver.
p. 4	Español	• Antes de cada utilización, lea atentamente esta ficha técnica y guárdela.
p. 5	Italiano	• Prima di ogni utilizzo, leggere attentamente questa nota informativa e conservarla.
p. 7	Deutsch	• Lesen Sie vor jedem Gebrauch diese Anleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie auf.
p. 8	Português	• Antes de qualquer utilização, leia atentamente esta notícia técnica e conserve-a.
p. 9	Svenska	• Före användning, läs denna instruktion noggrant, och behåll den.
p. 11	Norsk	• Før utstyret tas i bruk, må denne instruksen leses nøye og deretter oppbevares.
p. 12	Dansk	• Læs brugsanvisningen grundigt inden brug og gem den.
p. 13	Nederlands	• Lees voor elk gebruik aandachtig de gebruiksaanwijzing en bewaar ze.
p. 14	Suomi	• Ennen käyttöä, lue tämä ohje ja noudata sitä.
p. 16	Polski	• Przed użyciem produktu zapoznać się uważnie z niniejszą instrukcją i zachować ją.
p. 17	Magyar	• Használat előtt olvassa el figyelmesen a tájékoztatót, és őrizze meg azt.
p. 20	Český	• Nepoužívejte tento výrobek bez pozorného přečtení a porozumění tohoto návodu a dodržujte jej.
p. 21	Slovensky	• Na začiatku v rámci: pred použitím si prečítajte túto informáciu a leták si odložte.
p. 23	Srpski/Hrvatski	• Pre upotrebe, pažljivo pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga.
p. 24	Slovensko	• Pred vsako uporabo skrbno preberite ta navodila za uporabo. Navodila shranite
p. 25	Romana	• Înainte de utilizare citiți cu atenție această notă și păstrați-o
p. 27	Türkçe	• Kullanım öncesi bu kılavuza dikkatlice okuyun ve saklayın
p. 28	한국어	• 사용하기 전에 반드시 이 설명서를 주의깊게 읽고 숙지하십시오.
p. 30	Русский	• Перед использованием веревки внимательно прочитайте инструкцию. Не выкидывайте инструкцию, сохраните ее.
p. 31	Български	• Преди употреба прочетете внимателно упътването и го пазете

3 year guarantee
Garantie 3 ans
Garantia 3 años
Garanzia 3 anni
Garantie 3 Jahre
Garantia 3 anos
3 års garanti
3 års garanti

3 års garanti
3 jaar garantie
3 vuoden takuu
Gwarancja 3 lata
3 év garancia
Záruka 3 roky
Záruka 3 roky
Garancija 3 godine

Garancija: 3 leta
Garantie 3 ani
3yıl garanti
3년 보증
Гарантия 3 года
3 г. гаранция

CE0120

EN 1891 : 1998



EDELWEISS
2 Boulevard Pierre JOANNON
F. 42400 Saint-Chamond
Tel: +33 (0)4 77 29 22 80
Fax: +33 (0)4 77 31 81 26

English

USE

● Type A : Rope for use in caving, for rescue, and in rope access work. In the latter case the rope is used for access to and from the work site, in conjunction with other equipment, and work positioning in tension or suspension on the rope.

● Type B : Rope with a performance level inferior to ropes of type A. During use greater attention must be paid to protection against the effects of abrasion, cutting and of normal wear as well as to reducing the possibility of falls.

● All uses for which this product was not designed are forbidden.

fig.2 If in the practice of speleology, of work from ropes, work at height, or in fixing ropes for rescue or security, users find themselves in a position where they need to free climb, they must use a dynamic rope conforming to Norm EN892. Low-stretch ropes must never be used in situations which could result in a fall greater than factor 1.

fig.3 The security system must of necessity have a reliable anchor point, at the same height or above the user. All slack in the rope between the user and the anchor point must be avoided.

● The different elements composing a safety chain (harness, connectors, slings, anchor points, belay devices, descenders...) must conform to European Norms and be used in full knowledge of their limitations in progression and in security systems.

● In case of use with a mechanical device such as a fall-arrester or other adjustment element, ensure that the diameter of the rope and its other characteristics are adapted to, and compatible with the device.

fig.4 The recommended knot for tying-on is a well-tightened figure of 8 loop.

● Do not use a karabiner for tying-in if there is the risk of a fall.

● Terminations may be made at any point along the rope with a figure of 8 loop. The minimum length of rope which must extend from both sides of each such knot is 10 cm. Any other type of termination must be agreed, in writing, by EDELWEISS, before use.

● This equipment must be personally allocated to a competent person for the entire life of the system.

PRECAUTIONS

● Before first use, soak the rope and leave to dry slowly. It will shrink by about 5 %. Take this into account when calculating required lengths. Preferably still on the reel or hank if possible.

● Before installation, check the strength of the supports (Minimum strength 10kN) . Check that the material of these supports is compatible with the webbing of the anchor. The anchor point for the fall arrest system should for preference be situated above the position of the user.

fig.1 Before first use, it's essential to unwind the rope as shown in the diagrams to avoid twists and kinking.

fig.5 The rope must be protected against sharp edges and tools in use.

fig.6 Rubbing of 2 ropes running at unequal speed in a connector generates heating which can lead to rupture.

● Avoid over-rapid abseiling or lowering which could burn the rope and accelerate sheath wear. The melting temperature of polyamide is 230°C. This temperature may be attained during very rapid descents.

● A full body fall arrest harness is the only permitted appliance for securing the body of a user in a fall arrest system.

● Check that the space around the user's work area does not compromise their safety, particularly underneath the user in the event of a fall

● Check that there are no burrs or snags on descenders and other components.

● When affected by water or ice the rope becomes much more sensitive to abrasion and loses strength: redouble your precautions.

● The temperature in which the rope is stored or used must never exceed 80°C.

● Before and during use, the possibility of rescue in case of difficulty must be considered.

● Users must be certain that their health and fitness is appropriate to the maintenance of their security during use of this equipment.

CARE AND MAINTENANCE

● A rope must not be allowed contact with chemical agents, particularly acids which may destroy the fibers without visible evidence. In the case of cleaning agents or paints specific pre-use tests must be made.

fig.7 Avoid unnecessary exposure to UV, store the rope in a cool, shaded place, away from dampness and direct heat.

● It is preferable to use a rope bag for transport, to protect from dirt and minimise twisting.

fig.8 If the rope is dirty, it may be washed in clear cold water, if necessary with a washing agent designed for delicate textiles, using a brush made with synthetic bristles. Disinfect only using materials that have no effect on the synthetic materials used.

● If the rope is wet, after use or washing, leave to dry in a cool, shaded place.

fig.9 Before and after each use inspect the rope visually and manually along its entire length.

● This product must be inspected by a competent person periodically and meticulously, every 3 months if in frequent use, annually for occasional use.

● **Equipment record:** Available page 18 of this leaflet.

● During inspections the legibility of the markings must be verified.

● It is forbidden to modify this product without the written consent of the manufacturer. All repairs must be made strictly in accordance with the manufacturer's instructions.

● The rope is personal equipment. During any use away from you it may be subject to grave damage, which may not be visible.

● If a rope is cut into a number of lengths, repeat and affix to each new end the markings of the original ends.

LIFETIME

● Lifetime = Time of storage before first use + time in use.

● The working life depends on the frequency and the type of use.

● Abrasion, UV exposure and humidity gradually degrade the properties of the rope.

● Note that with use, a rope thickens and thus loses up to 10 % length.

● Storage time : In good storage conditions this product may be kept for 5 years before first use without affecting its future lifetime duration in use.

● **Lifetime :**

The potential lifetime of this product in use is 10 years.

Attention : This is only a potential lifetime, a rope could be destroyed during its first use. It is the inspections which determine if the product must be scrapped more quickly. Proper storage between uses is essential. The lifetime of the rope in use must never exceed 10 years. The total maximum lifetime (storage before use + lifetime in use) is thus limited to 15 years.

fig.10 The rope must be retired immediately :

- if it has held a fall
- if inspection reveals or even indicates damage to the core
- if the sheath is very worn
- if it has been in contact with any active or dangerous chemicals.
- if there is the slightest doubt about its security.

WARNING

● The recommendations listed above must be respected.

● The various cases of wrong use shown in this notice are not exhaustive, there are innumerable wrong uses possible, it is not feasible to show them all.

● Speleology, rope access work, abseiling, tyrolean traverses are dangerous activities which may lead to serious injury or even death.

● Special knowledge and training are required to use this product.

● An apprenticeship in appropriate techniques and safety measures is the responsibility of the user, who takes on responsibility for all risks and damages which may arise from the use of this equipment.

● This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct control of a competent person.

● Failure to follow these warnings increases the risk of injury or death.

● The use of "second-hand" equipment is strongly discouraged.

● You are responsible for your own actions and decisions.

● It is essential for the security of the user that the re-seller supplies the product user information in the language of the country of use.

MEANING OF MARKINGS :

CE : Conformity to the European directive

0120 : The number of the organisation overseeing the control of manufacturing, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

Serial number : The last 2 digits indicate the year of manufacture

A 105. : Type A rope with a diameter of 10.5 mm

B 9.0 : Type B rope with a diameter of 9.0 mm

EN 1891 : 1998 : Number and year of the technical reference

Notified body for CE type-examination : APAVE SEDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082

EDELWEISS GUARANTEE

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents, to negligence, or to improper or incorrect usage.

Responsibility

EDELWEISS is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

Français

UTILISATION

● Type A : corde à utiliser en spéléologie, en secours ou comme ligne de sécurité dans les travaux en hauteur. Dans ce dernier cas, la corde est utilisée pour l'accès au lieu de travail et pour le quitter, en combinaison avec d'autres appareils, ou pour effectuer des travaux en tension ou en suspension sur la corde.

● Type B : corde ayant un niveau de performance inférieur aux cordes de type A. Lors de l'utilisation une plus grande attention devra être apportée à la protection contre les effets de l'abrasion, des coupures et de l'usure normale ainsi qu'à la réduction des possibilités de chute.

● Toute utilisation à laquelle ce produit n'est pas destiné est interdite.

Fig.2 Si dans la pratique de spéléologie, de travaux sur cordes, travaux en hauteur, mise en place de cordes de secours ou de sécurité, l'utilisateur se trouve en position de pratique de l'escalade libre, il doit utiliser une corde dynamique conforme à la norme EN892. Les cordes semi-statiques ne doivent jamais être utilisées si l'utilisateur peut se trouver en position de défaut d'une chute de facteur supérieur à 1.

Fig.3 Le système d'assurage doit nécessairement comporter un point d'assurage fiable, à hauteur ou au dessus de l'utilisateur; Tout "mou" dans la corde entre l'utilisateur et le point d'accrochage doit être évité.

● Les différents composants du système d'assurage (harnais, mousquetons, sangles, points d'ancrage, appareils d'assurage, descendeurs...) devront être conformes aux normes Européennes et être utilisés en toute connaissance de leurs limites d'utilisation dans la progression et dans les systèmes de sécurité.

● Dans le cas d'une utilisation avec un dispositif mécanique tel qu'un antichute ou un élément de réglage, s'assurer que le diamètre de la corde et ses autres caractéristiques sont adaptés à ce dispositif.

Fig.4 Le nœud d'encordement recommandé est un nœud en huit bien serré.

● Ne pas utiliser un mousqueton pour s'encorder si son pratique une activité où il y a risque de chute.

● Des terminaisons peuvent être effectuées en tout point de la corde au moyen de nœuds en huit. La longueur minimale de corde qui doit dépasser à chaque extrémité est de 10 cm. Tout autre type de terminaison doit être agréé, par écrit, par EDELWEISS avant utilisation.

● Cet équipement doit être attribué personnellement à une personne compétente durant toute la vie du système.

PRÉCAUTIONS

● Avant la première utilisation, mouiller la corde et la laisser sécher lentement. Elle se rétracte ainsi de 5 % environ. En tenir compte dans le calcul des longueurs nécessaires. Il est préférable de tremper et de sécher les cordes directement sur la bobine, lorsque cela est possible.

● Lors de l'installation, vérifier la solidité des supports (résistance 10 kN). Assurez vous que les matériaux de ces supports soient compatibles avec les sangles d'amarrage. L'ancrage du système d'arrêt des chutes doit être de préférence situé au dessus de la position de l'utilisateur.

Fig.1 Avant la première utilisation, dérouler impérativement la corde selon les schémas pour éviter les vrilles.

Fig.5 La corde doit être protégée des arêtes tranchantes et des outils utilisés.

Fig.6 Le chevauchement de 2 cordes dans les mousquetons et les maillons rapides provoque une brûlure de la corde qui peut aller jusqu'à la rupture.

● Éviter les descentes trop rapides en rappel ou en moulinette qui peuvent brûler la corde et accélèrent l'usure de la gaine. La température de fusion du polyamide est de 230° C. Cette température peut être atteinte lors de descentes très rapides.

● Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes.

● Veiller à ce que l'espace autour de la zone de travail ne compromette pas la sécurité de l'utilisateur, notamment sous l'utilisateur en cas de chute.

● Vérifier l'absence de bavures sur les mousquetons et de cendeurs et autres appareils.

● Sous l'effet de l'humidité ou du gel, la corde devient beaucoup plus sensible à l'abrasion et perd de sa résistance : multiplier les précautions.

● La température d'utilisation ou de stockage ne doit jamais dépasser 80° C.

● Avant et pendant l'utilisation, les possibilités de secours en cas de difficultés doivent être envisagées.

● Les utilisateurs doivent s'assurer que leur état de santé ne peut pas affecter leur sécurité lors de l'utilisation de ce matériel.

ENTRETIEN

● Une corde ne doit pas être mise en contact avec des agents chimiques, principalement des acides, qui peuvent détruire les fibres sans que cela soit visible. En ce qui concerne les peintures et les agents nettoyants, des essais cas par cas doivent être effectués.

Fig.7 Éviter l'exposition inutile aux U.V. Stocker la corde à l'ombre, à l'abri de l'humidité et d'une source de chaleur.

● Utiliser de préférence un sac à corde pour le transport, pour protéger des salissures et diminuer le vrillage.

Fig.8 Si la corde est sale, la laver à l'eau claire et froide, avec éventuellement une lessive pour textiles délicats, en la brossant avec une brosse synthétique. Désinfection à l'aide de produits appropriés seulement, n'ayant aucune influence sur les matières synthétiques.

● Si la corde a été mouillée, en utilisation ou par lavage, la laisser sécher à l'ombre, à l'écart de toute source de chaleur.

Fig.9 Avant et après chaque utilisation inspecter la corde visuellement et manuellement sur toute sa longueur.

● Ce produit doit être contrôlé de manière approfondie par une personne compétente, tous les 3 mois pour une utilisation fréquente, annuellement pour une utilisation occasionnelle.

● **Fiche de contrôle :** Disponible page 18 de cette notice.

● Lors des contrôles la lisibilité des marquages doit être vérifiée.

● Il est interdit de modifier ce produit sans l'accord écrit du fabricant. Toute réparation doit être effectuée en suivant strictement les instructions du fabricant.

● La corde est un équipement personnel. Durant son utilisation hors de votre présence elle peut subir des dommages graves et invisibles.

● Si une corde est découpée en plusieurs longueurs, reporter à chaque extrémité les marquages de bout de corde.

DURÉE DE VIE

● Durée de vie = durée de stockage avant première utilisation + durée d'utilisation.

● La durée de vie dépend de la fréquence et du mode d'utilisation.

UTILIZACIÓN

● Tipo A : cuerda a utilizar en espeleología, en rescates o como línea de seguridad en los trabajos en altura. En este último caso, la cuerda es utilizada para el acceso al lugar de trabajo y para el descenso, en combinación con otros aparatos, o para efectuar trabajos, en tensión o en suspensión, sobre la cuerda.

● Tipo B : cuerda con unas prestaciones inferiores a las cuerdas de tipo A. Cuando se utiliza, debe prestarse una mayor atención a la protección contra los efectos de la abrasión, los cortes y el desgaste normal, así como a la reducción de las posibilidades de caída.

● Está prohibida cualquier utilización para la que no esté destinada este producto.

Fig.2 Si en la práctica de la espeleología, trabajos sobre cuerdas, trabajos en altura, montaje de cuerdas para rescates o de seguridad, el usuario evoluciona en escalada libre, debe utilizarse una cuerda dinámica conforme a la norma EN 892. Las cuerdas semiestáticas nunca deben ser utilizadas si el usuario puede sufrir una caída de factor superior a 1.

Fig.3 El sistema de aseguramiento debe comportar necesariamente un punto de seguridad fiable, a la altura o por encima del usuario. La « comba » de cuerda entre el usuario y el punto de anclaje debe ser evitada.

● Los diferentes componentes del sistema de seguridad (arnés, mosquetones, cintas, puntos de anclaje, aparatos para asegurar, descensores,...) deberán ser conformes a las Normas Europeas y ser utilizados con conocimiento de sus límites de utilización en la progresión y en los sistemas de seguridad.

● En el caso de una utilización con un dispositivo mecánico como puede ser un anticaídas o un elemento de regulación, asegúrese de que el diámetro de la cuerda y las demás características se adaptan correctamente a este dispositivo.

Fig.4 El nudo recomendado para encordarse es el nudo en ocho, fuertemente apretado.

● No utilice un mosquetón para encordarse si practica una actividad con riesgo de caída.

● Los terminales manufacturados pueden ser efectuados en cualquier punto de la cuerda por medio de nudos en ocho. La longitud mínima de cuerda que ha de sobresalir en cada extremo es de 10 cm. Cualquier otro tipo de terminal debe ser aprobado, por escrito, por EDELWEISS antes de su utilización.

● Este equipo debe ser atribuido individualmente a una persona competente durante toda la vida útil del sistema.

PRECAUCIONES

● Antes de la primera utilización, moje la cuerda y déjela secar muy lentamente. Así se encojerá alrededor de un 5 %. Téngalo en cuenta al calcular las longitudes necesarias. Siempre que sea posible, es preferible mojar y secar las cuerdas directamente en la bobina.

● En el momento de la instalación, compruebe la solidez de los soportes (resistencia 10 kN). Asegúrese de que los materiales de estos soportes sean compatibles con las cintas de anclaje. El anclaje del sistema anticaídas debe estar situado preferentemente por encima de la posición del usuario.

Fig.1 Antes de la primera utilización, es obligatorio desplegar la cuerda según los esquemas para evitar que se rice.

Fig.5 La cuerda debe ser protegida de las aristas cortantes y de las herramientas utilizadas.

Fig.6 El cabalgamiento de 2 cuerdas en los mosquetones y maillones provoca una quemadura de la cuerda que puede llegar incluso a romperla.

● Evite los descensos demasiado rápidos en rápel o en polea, que pueden quemar la cuerda y aceleran el desgaste de la funda. La temperatura de fusión de la poliamida es de 230°C. Se puede alcanzar esta temperatura en descensos muy rápidos.

● Un arnés anticaídas es el único dispositivo de presión del cuerpo que está permitido utilizar en un sistema anticaídas.

● Procure que el espacio alrededor de la zona de trabajo no comprometa la seguridad del usuario, especialmente por debajo del usuario en caso de caída.

● Verifique la ausencia de rebabas en los mosquetones, descensores y otros aparatos.

● Bajo los efectos de la humedad o del hielo, la

● Les sollicitations mécaniques, les frottements, les U.V. et l'humidité dégradent peu à peu les propriétés de la corde.

● Noter qu'à l'usage, une corde grossit donc perd jusqu'à 10% de sa longueur.

● Durée de stockage : dans de bonnes conditions de stockage, ce produit peut être entreposé pendant 5 ans avant première utilisation sans affecter sa future durée d'utilisation.

● Durée d'utilisation :

La Durée d'utilisation potentielle de ce produit est de 10 ans:

Attention : C'est une durée d'utilisation potentielle. Une corde peut être détruite à sa première utilisation. C'est le contrôle qui détermine si le produit doit être mis au rebut plus vite. Entre les utilisations, un stockage approprié est essentiel. Le temps d'utilisation ne doit jamais dépasser 10 ans. La durée de vie (stockage avant utilisation + durée d'utilisation) est limitée à 15 ans.

Fig.1 La corde doit être réformée au plus vite :

- si elle a retenu une chute.

- si à l'inspection l'âme apparaît endommagée.

- si la gaine apparaît très abîmée.

- si elle a été au contact de produits chimiques dangereux.

- s'il y a un doute sur sa sécurité.

AVERTISSEMENT

● Il faut respecter strictement les recommandations faites ci-dessus.

● Les quelques cas de mauvaise utilisation présentés dans cette notice ne sont pas exhaustifs. Il existe une multitude de mauvaises utilisations qu'il n'est pas possible d'énumérer.

● La spéléologie, les travaux en hauteur, les tyroliennes, les descentes sur cordes sont des activités dangereuses qui peuvent entraîner des blessures graves voire mortelles.

● L'apprentissage des techniques et une compétence particulière sont requis pour l'utilisation de ce produit.

● Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou bien l'utilisateur doit être placé sous le contrôle d'une personne compétente.

● L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous la responsabilité de l'utilisateur qui assume tous les risques et dommages pouvant survenir suite à l'utilisation de ce matériel.

● Tout manquement à ces règles accroît le risque de blessure ou de mort.

● L'utilisation de matériel "d'occasion" est fortement déconseillée.

● Vous êtes responsables de vos propres actions et décisions.

● Il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que le revendeur fournisse ce mode d'emploi dans la langue du pays d'utilisation du produit.

SIGNIFICATION DES MARQUAGES :

CE : Conformité à la directive Européenne

0120 : Numéro de l'organisme intervenant dans le contrôle de la fabrication, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

Numéro de lot : les 2 derniers chiffres indiquent l'année de fabrication

A 10.5 : Corde de type A de diamètre 10.5 mm

B 9.0 : Corde de type B de diamètre 9.0 mm

EN 1891 : 1998 : Numéro et année du référentiel technique

Organisme notifié intervenant pour l'examen

CE de type : APAVE SUDEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082

GARANTIE EDELWEISS

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Sont exclus de la garantie: l'usage normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Responsabilité

EDELWEISS n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

cuerda es mucho más sensible a la abrasión y pier- de resistencia: multiplique las precauciones.

● La temperatura de utilización o de almacenamien- to no debe ser nunca superior a 80°C.

● Antes y durante la utilización, debe contem- plarse la posibilidad de necesitar ayuda en caso de dificultad.

● Los usuarios deben asegurarse de que su estado de salud no afecte a su seguridad al utilizar este material.

MANTENIMIENTO

● Una cuerda no debe ponerse en contacto con agentes químicos, principalmente los ácidos, ya que pueden destruir las fibras, sin que sea visible. En lo que concierne a las pinturas y a los productos de limpieza, es necesario efectuar ensayos caso por caso.

Fig.7 Evite la exposición inútil a los rayos U.V. Guarde la cuerda en un lugar oscuro, al abrigo de la humedad y de cualquier fuente de calor.

● Utilice preferentemente una bolsa para cuerda durante el transporte, para protegerla de la suciedad y disminuir el rizado.

Fig.8 Si la cuerda está sucia, lávela con agua clara y fría y, eventualmente, con jabón para prendas delicadas, con la ayuda de un cepillo sintético. Sólo deben desinfectarse con productos adecuados que no afecten a los materiales sintéticos utilizados.

● Si la cuerda está mojada, por uso o lavado, déjela secar a la sombra, apartada de cualquier fuente de calor.

Fig.9 Antes y después de cada utilización, inspeccione la cuerda visual y manualmente en toda su longitud.

● Este producto debe ser revisado en profundidad por una persona competente cada 3 meses para un uso frecuente y cada año para un uso ocasional.

● En los controles debe comprobarse la legibilidad de los marcados.

● Está prohibido modificar este producto sin el consentimiento escrito del fabricante. Cualquier reparación debe efectuarse siguiendo estrictamente las instrucciones del fabricante.

● La cuerda es un equipo personal. Al ser utilizada sin su presencia, puede sufrir daños graves e invisibles.

● Si se corta una cuerda en varios tramos, hay que colocar los marcados de la cuerda en cada una de las puntas.

VIDA ÚTIL

● Vida útil = tiempo de almacenamiento antes de la primera utilización + tiempo de utilización.

● La vida útil depende de la frecuencia y de la forma de utilización.

● Los esfuerzos mecánicos, los rozamientos, los rayos UV y la humedad degradan poco a poco las propiedades de la cuerda.

● Remarcar que, con el uso, la longitud de la cuerda puede disminuir hasta un 10% a costa de aumentar su diámetro.

● Tiempo de almacenamiento: en buenas condiciones de almacenamiento, este producto puede guardarse durante 5 años antes de utilizarse por primera vez sin afectar a su futura vida de utilización.

● **Tiempo de utilización:**

El tiempo de utilización potencial de este producto es de 10 años:

Atención: Se trata de un tiempo de utilización potencial. Una cuerda puede ser destruida en su primera utilización. Es el control el que determina si el producto debe darse de baja antes. Un almacenamiento apropiado entre utilizaciones es esencial. El tiempo de utilización nunca debe superar los 10 años. La vida útil (almacenamiento antes de utilización + vida de utilización) está limitada a 15 años.

Fig.10 La cuerda tiene que darse de baja lo antes posible:

- Si ha detenido una caída.
- Si al inspeccionarla, el alma está dañada.
- Si la funda está muy gastada.
- Si ha estado en contacto con productos químicos peligrosos.
- Si hay cualquier duda sobre su seguridad.

ADVERTENCIA

● Hay que respetar estrictamente las recomendaciones arriba indicadas.

● Los ejemplos de mala utilización presentados en esta ficha no son exhaustivos. Existe una gran cantidad de malas utilizaciones que nos es imposible de enumerar.

● La espeleología, los trabajos en altura, las tirolinas, los descensos con cuerdas son actividades peligrosas que pueden comportar heridas graves e incluso mortales.

● Para la utilización de este producto, se requiere un aprendizaje de las técnicas y una aptitud particular.

● Este producto sólo debe ser utilizado por personas capacitadas o con experiencia o, de lo contrario, el usuario deberá estar bajo el control de una persona competente.

● El aprendizaje de las técnicas adecuadas y de las medidas de seguridad se efectúan bajo la responsabilidad del usuario, que asume todos los riesgos y perjuicios que pudieran surgir como consecuencia del uso de este material.

● No tener en cuenta estas reglas aumenta el riesgo de lesiones o muerte.

● La utilización de material de "segunda mano" está totalmente desaconsejada.

● Usted es el responsable de sus propios actos y decisiones.

● Es imprescindible para la seguridad del usuario que el revendedor entregue estas instrucciones de utilización en el idioma del país donde se utilizará el producto.

SIGNIFICADO DE LOS MARCADOS

CE: Conformidad a la directiva Europea

0120: Número del organismo que interviene en el control de la fabricación, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom
Nº de lote: las 2 últimas cifras indican el año de fabricación

A 10.5: cuerda de tipo A de diámetro 10,5 mm.

B 9.0: cuerda de tipo B de diámetro 9,0 mm.

EN 1891:1998: Número y año del referencial técnico

Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo: APAVE SUDEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082.

GARANTÍA EDELWEISS

Este producto está garantizado durante 3 años contra cualquier defecto en los materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, la mala conservación, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

Responsabilidad

EDELWEISS no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

Italiano

UTILIZZO

● Tipo A: corda da utilizzare in speleologia, per il soccorso o come linea di sicurezza nei lavori in quota. In quest'ultimo caso la corda è utilizzata per accedere al posto di lavoro o per allontanarsene, in combinazione con altri apparecchi, o per effettuare lavori in tensione o in sospensione sulla corda.

● Tipo B: corda con un livello di prestazione inferiore alle corde di tipo A. Durante l'utilizzo si richiede una maggiore attenzione alla protezione contro gli effetti dell'abrasione, dei tagli e dell'usura normale come pure una maggiore attenzione alla riduzione delle possibilità di caduta.

● È vietato ogni utilizzo per il quale questo prodotto non è destinato.

Fig.2 Se nella pratica della speleologia, dei lavori su corda, dei lavori in quota, della sistemazione di corde di soccorso o di sicurezza, l'utilizzatore si trova in situazione di arrampicata libera, deve utilizzare una corda dinamica conforme alla norma EN 892. Le corde semistatiche non devono mai essere utilizzate se chi ne fa uso può trovarsi in posizione tale da effettuare una caduta con fattore superiore a 1.

Fig.3 Il sistema di assicurazione deve necessariamente comportare un punto di ancoraggio sicuro, posto alla stessa altezza o al di sopra dell'utilizzatore, evitando che la corda rimanga lenta tra l'utilizzatore e il punto di ancoraggio.

● Le diverse componenti di un sistema di assicurazione (imbracatura, moschettoni, fettucce, punti di ancoraggio, apparecchi di assicurazione, discensori, ecc.) devono essere conformi alla norme europee e devono essere utilizzate avendo

piena coscienza dei loro limiti di utilizzo nella progressione e nei sistemi di sicurezza.

● Nel caso di utilizzo con un dispositivo meccanico come un anticaduta o un elemento di regolazione, assicurarsi che il diametro della corda e le altre sue caratteristiche siano adatte a questo dispositivo.

fig.4 Per legarsi si raccomanda un nodo a otto inseguito, ben stretto.

● Non legarsi mai alla corda con un moschetto se esiste il rischio di caduta.

● Le terminazioni possono essere effettuate in qualsiasi punto della corda con un nodo a otto. La lunghezza minima della corda che fuoriesce dal nodo deve essere di 10 cm ad ogni estremità. Qualsiasi altro tipo di terminazione deve essere approvata con comunicazione scritta da EDELWEISS prima dell'utilizzo.

● Questa attrezzatura deve essere assegnata personalmente ad una persona competente per tutta la durata del sistema.

PRECAUZIONI

fig.1 La corda nuova, prima di essere utilizzata, deve essere bagnata e lasciata asciugare lentamente. Poiché si accorcia del 5% circa, bisogna tenerne conto nel calcolare la lunghezza necessaria. Quando è possibile, è preferibile bagnare e far asciugare la corda direttamente sulla bobina.

● Durante l'utilizzo, verificare la solidità dei supporti (resistenza 10 kN). Assicurarsi che i materiali di questi supporti siano compatibili con le fettucce di ancoraggio. L'ancoraggio del sistema di arresto di cadute deve essere preferibilmente situato al di sopra della posizione dell'utilizzatore.

fig.5 Prima di iniziare ad utilizzarla, srotolare obbligatoriamente la corda secondo le indicazioni per evitare gli attorcigliamenti.

fig.6 La corda deve essere protetta dagli spigoli taglienti e dagli attrezzi utilizzati.

● L'accavallamento di 2 corde nei moschettoni e nelle maglie rapide provoca la bruciatura della corda, che può arrivare anche a rompersi.

● Evitare le discese troppo rapide in corda doppia o in recupero che possono bruciare la corda e accelerare l'usura della calza. La temperatura di fusione del poliammide è di 230°C. Tale temperatura può essere raggiunta nel caso di discese troppo veloci.

● Un'imbracatura anticaduta è l'unico dispositivo di presa del corpo che sia consentito utilizzare in un sistema di arresto di cadute.

● Verificare che lo spazio intorno alla zona di lavoro non comprometta la sicurezza dell'utilizzatore, in particolare al di sotto dell'utilizzatore in caso di caduta.

● Verificare l'assenza di sbavature sui moschettoni e sui discensori.

● Sotto l'effetto dell'umidità o del gelo, la corda diventa molto più sensibile e perde parte della sua resistenza: aumentare le precauzioni.

● La temperatura di utilizzo o di conservazione non deve mai superare 80°C.

● Prima e durante l'utilizzo si devono considerare le possibilità di soccorso in caso di difficoltà.

● Gli utilizzatori devono accertarsi che il loro stato di salute non influisca sulla loro sicurezza al momento dell'utilizzo di questo materiale.

MANUTENZIONE

● La corda non deve essere posta a contatto con agenti chimici, soprattutto acidi che possono distruggere le fibre senza che ciò risulti visibile. Per vernici e solventi devono essere effettuate delle prove caso per caso.

fig.7 Evitare l'inutile esposizione ai raggi UV. Conservare la corda all'ombra, al riparo da umidità e fonti di calore.

● Utilizzare preferibilmente un sacco porta corda per il trasporto e per proteggere la corda dallo sporco e limitarne l'attorcigliamento.

fig.8 Se la corda è sporca, lavarla in acqua fredda, eventualmente con un detersivo per capi delicati, strofinandola con una spazzola sintetica. Disinfezione soltanto con sostanze che non abbiano nessun influsso sui materiali sintetici.

● Quando la corda si bagna, per l'uso o per il lavaggio, lasciarla asciugare all'ombra, lontano da fonti di calore.

fig.9 Prima e dopo ogni utilizzo la corda deve essere ispezionata a vista e a mano per tutta la lunghezza.

● Questo prodotto deve essere controllato accuratamente da una persona competente ogni 3 mesi per un utilizzo frequente, ogni anno per un utilizzo sporadico.

● Durante i controlli, verificare la leggibilità delle marcature.

● È vietato modificare questo prodotto senza accordo scritto del fabbricante. Tutte le riparazioni devono essere effettuate seguendo rigorosamente le indicazioni del fabbricante.

● La corda è un equipaggiamento personale e può subire danni gravi e invisibili durante l'utilizzo senza la vostra presenza.

● Se una corda è tagliata in più pezzi, riportare ad ogni estremità le marcature capocorda.

DURATA

● Durata = durata di stoccaggio prima del primo utilizzo + durata di utilizzo.

● La durata dipende dalla frequenza e dal modo di utilizzo.

● Le sollecitazioni meccaniche, gli sfregamenti, i raggi UV e l'umidità a poco a poco degradano le proprietà della corda.

● Da notare che con l'uso la corda si ingrossa, accorciandosi fino al 10%.

● Durata di stoccaggio: in buone condizioni di stoccaggio, questo prodotto può essere conservato per 5 anni prima del primo utilizzo senza compromettere la sua futura durata di utilizzo.

● **Durata d'utilizzo:**

La durata di utilizzo potenziale di questo prodotto è di 10 anni

Attenzione: è una durata di utilizzo potenziale. Una corda può subire danni irrimediabili al suo primo utilizzo. Il controllo determinerà se il prodotto deve essere eliminato al più presto. È fondamentale conservare appropriatamente la corda nel corso del suo utilizzo. Il tempo di utilizzo non deve mai superare 10 anni. La durata (stoccaggio prima di utilizzo + durata di utilizzo) è limitata a 15 anni.

fig.10 La corda deve essere subito scartata se:

- ha subito una caduta
- durante il controllo l'anima sembra danneggiata
- la calza appare rovinata
- è stata a contatto con prodotti chimici pericolosi
- se esiste un dubbio sulla sua sicurezza

AVVERTENZE

● Occorre rispettare rigorosamente le raccomandazioni date sopra.

● I pochi casi di utilizzo improprio presentati in queste istruzioni non sono gli unici possibili. Ci sono numerosissimi utilizzi impropri che non è possibile elencare.

● La speleologia, i lavori in quota, la discesa su corda, le teleferiche sono attività pericolose che possono causare gravi lesioni, anche mortali.

● Per l'utilizzo di questo prodotto sono richieste la conoscenza delle tecniche e una competenza specifica.

● Questo prodotto deve essere utilizzato solo da persone competenti e addestrate, oppure l'utilizzatore deve essere posto sotto il controllo diretto di una persona competente e addestrata.

● L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza si effettua sotto la sola responsabilità di chi ne fa uso, che assume a proprio carico tutti i rischi e i danni che possono sopravvivere a seguito dell'utilizzo di questo materiale.

● Ogni infrazione a queste regole aumenta il rischio di ferimento o morte.

● L'utilizzo di materiale "d'occasione" è vivamente sconsigliato.

● Solo voi siete responsabili delle vostre proprie azioni e decisioni.

● È essenziale per la sicurezza dell'utilizzatore che il rivenditore fornisca questa nota informativa nella lingua del paese in cui il prodotto è utilizzato.

SIGNIFICATO DELLE MARCATURE

CE : Marchio di conformità alla direttiva europea
0120 : Numero dell'ente che interviene nel controllo della produzione, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom
N. di lotto : le ultime 2 cifre indicano l'anno di fabbricazione
A 10.5 : corda di tipo A di diametro 10,5 mm.
B 9.0 : corda di tipo B di diametro 9,0 mm.
EN 1891 : 1998 : Numero e anno della norma tecnica
Ente riconosciuto che interviene nell'esame CE tipo : APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082

GARANZIA EDELWEISS

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la manutenzione impropria, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze e agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

Responsabilità

EDELWEISS non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

Deutsch

VERWENDUNG

● Kategorie A : Speleo-, Rettungs- und Arbeitsseile. Arbeitsseile werden in Zusammenarbeit mit anderem Gerät zum Transport von Personen und Material vom oder zum Arbeitsort verwendet.

● Kategorie B : Seil mit geringeren Leistungseigenschaften als Type A. Beim Gebrauch muß erhöhte Aufmerksamkeit auf folgende Einflusfaktoren gelegt werden : Reibung und Abrieb, scharfe Kanten, Schnitte, normaler Verschleiß, dynamische Belastung und Sturzbelastung.

● Jede Verwendung außerhalb des bestimmungsgemäßen Gebrauchs ist verboten.

Fig. 2 Falls bei Höhlenerkundungen, Einrichten von Fixseilen oder anderen Aktionen Freiklettern erforderlich ist, muß ein dynamisches Seil, das der EN 892 - Norm entspricht verwendet werden. Seile mit geringer Dehnung dürfen niemals in Situationen benutzt werden, in denen ein Sturz mit einem größerem Sturzfaktor als 1 auftreten kann.

Fig. 3 Das Rettungssystem muß einen zuverlässigen Fixpunkt auf gleicher Höhe oder über dem Anwender haben. Dabei muß jede Art von Schlaffseil zwischen Fixpunkt und Anwender vermieden werden.

● Die Teile der Sicherungskette (Klettergurt, Karabiner, Schlingen, Sicherungsgeräte usw) müssen den EN Standards entsprechen. Sie müssen in vollständiger Kenntnis der Grenzen ihrer Anwendbarkeit benutzt werden.

● Bei Benutzung mit einem mechanischen Gerät (beispielsweise Auffanggerät oder Gerät zur Längenverstellung) vergewissern Sie sich, dass der Durchmesser des Seiles, sowie seine anderen Eigenschaften hierzu kompatibel sind.

Fig. 4 Der empfohlene Knoten zum Einbinden ist der Achterknoten.

● Verwenden Sie keine Karabiner zum Einbinden, wenn die Gefahr eines Sturzes besteht.

● Zum Festbinden des Seils an Gegenstände muß ebenfalls ein Achterknoten verwendet werden. Die freien Seilenden müssen mindestens 10 cm lang sein. Jede andere Befestigungsweise muß vorher von EDELWEISS genehmigt werden.

● Dieser Ausrüstungsgegenstand ist während der gesamten Lebensdauer ausschließlich von einer einzigen, eingeschulten Person zu verwenden.

VORSICHTSMASSNAHMEN

● Vor dem ersten Gebrauch sollten sie das Seil einweichen und anschließend langsam trocknen lassen. Es wird um ca. 5 % schrumpfen. Berücksichtigen Sie dies bei Anwendungen bei denen die Seillänge wichtig ist. Dies kann auch direkt mit der gesamten Seilrolle erfolgen.

● Vergewissern Sie sich bei der Installation der Anschlageneinrichtung über die Stabilität der Ankerpunkte (Mindestlast 10 kN). Vergewissern Sie sich, dass das Material der Ankerpunkte mit den Befestigungsschlingen kompatibel ist. Der Ankerpunkt des Systems gegen Absturz aus der Höhe sollte sich möglichst oberhalb des Anwenders befinden.

Fig. 1 Rollen Sie das Seil vor dem ersten Gebrauch wie in der Darstellung beschrieben ab, um Krangelbildung zu vermeiden.

Fig. 5 Das Seil muß vor scharfen Kanten und allem anderen, was Mantel und Kern beschädigen kann, geschützt werden.

Fig. 6 Reiben zwei Seile z.B. in einem Karabiner aneinander, können sie durch die entstehende Hitze schmelzen und reißen.

● Vermeiden Sie zu schnelles Abseilen oder Ablassen, da durch die entstehende Hitze die Abnutzung des Mantels beschleunigt wird. Der

Schmelzpunkt von Polyamid liegt bei 230°C. Diese Temperatur, kann bei sehr schnellem Ablassen und Abseilen erreicht werden.

● Einzig ein Auffanggurt zum Schutz gegen Absturz ist zugelassen um den Körper des Anwenders in einem System zum Schutz gegen Absturz aus der Höhe zu halten.

● Vergewissern Sie sich, dass die Umgebung um den Arbeitsbereich herum die Sicherheit des Anwenders nicht gefährdet, insbesondere unterhalb des Anwenders für den Fall eines Sturzes.

● Stellen Sie sicher, daß keine Kratzer und andere Beschädigungen auf ihren Karabinern und Abseilchern sind.

● Durch Einflüsse von Wasser oder Eis verschleißt das Seil stärker und verliert dadurch an Festigkeit : erhöhen Sie Ihre Sicherheitsvorkehrungen!

● Seile dürfen nicht über 80°C gelagert oder gebraucht werden.

● Vor und während des Einsatzes muß im Falle auftretender Schwierigkeiten, eine Rettungsmöglichkeit eingeplant werden.

● Die Benutzer müssen sich vergewissern, daß ihr gesundheitlicher Zustand nicht ihre Sicherheit beeinträchtigt während sie dieses Material benutzen.

WARTUNG UND PFLEGE

● Seile dürfen nicht mit Chemikalien wie Säuren in Berührung kommen. Dies kann die Fasern, ohne äußerlich erkennbaren Grund zerstören. Was Farben und Reinigungsmittel betrifft, so müssen Fallweise Einzeltests durchgeführt werden.

Fig. 7 Vermeiden Sie unnötige UV - Strahlung. Lagern Sie das Seil an einem kühlen, dunklen und trockenem Ort ohne direkte Hitzeeinwirkung.

● Durch Benutzung eines Seilsacks beim Transport kann die Seilverschmutzung und die Krangelbildung reduziert werden.

Fig. 8 Falls das Seil verschmutzt ist, kann mit klarem und kaltem Wasser gewaschen werden. Reicht dies nicht aus, kann ein Feinwaschmittel verwendet werden. Desinfektion nur mit geeigneten Mitteln, die keinen Einfluß auf Synthetikmaterialien haben.

● Nasse Seile müssen an einem kühlen und dunklen Ort getrocknet werden, fern von jeder Hitzequelle.

Fig. 9 Kontrollieren Sie das Seil vor und nach jedem Gebrauch mit Augen und Händen auf Schäden.

● Dieses Produkt muß regelmäßig überprüft werden: alle drei Monate bei häufigem Gebrauch; jährlich bei gelegentlichem Gebrauch.

● Bei Kontrollen muss die Lesbarkeit der Kennzeichnungen verifiziert werden.

● Es ist verboten, dieses Produkt ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers umzubauen oder zu verändern. Jede Reparatur muß strikt nach den Herstellerangaben ausgeführt werden.

● Das Seil ist persönliche Schutzausrüstung. Bei jedem von ihnen nicht überwachten Gebrauch, kann das Seile ernste und nicht sichtbare Schäden davontragen.

● Wird das Seil in verschiedene Längen geschnitten, kleben Sie bitte an die Enden eine Markierung entsprechend dem Originalseil.

LEBENSDAUER

● Lebensdauer = Lagerdauer vor der ersten Inbetriebnahme + Dauer des Gebrauchs.

● Die Lebensdauer eines Seils, hängt von der Häufigkeit und der Art des Gebrauchs ab.

● Einflusfaktoren auf die Lebensdauer sind : Mechanische Anforderungen, Mantelabrieb, UV - Strahlung und Feuchtigkeit.

● Beachten Sie, dass Seile mit der Zeit dicker und gleichzeitig bis zu 10 % kürzer werden.

● Lagerdauer : Bei sachgemäßer Lagerung kann dieses Produkt 5 Jahre gelagert werden, ohne seine spätere Gebrauchsdauer zu beeinträchtigen.

● **Lebensdauer :** Die Gebrauchsdauer beträgt potentielle 10 Jahre.

Achtung : dies ist die potentielle Gebrauchsdauer, ein Seil kann bereits bei seiner ersten Verwendung unbrauchbar werden. Die Überprüfung kann ergeben, dass das Produkt schon früher ausgedient werden muß. Zwischen dem Gebrauch ist es unerlässlich, daß das Seil sachgemäß gelagert wird. Die Gebrauchsdauer darf in keinem Fall 10 Jahre überschreiten. Die Lebensdauer (Lagerung vor der ersten Inbetriebnahme + Gebrauchsdauer) ist auf 15 Jahre beschränkt.

- Fig.10** **Das Seil muß früher ersetzt werden, bei**
- einem Sturz,
 - entdeckten oder vermuteten Schäden des Kerns,
 - Abnutzung des Mantels und
 - Berührung mit gefährlichen Chemikalien
 - wenn die Sicherheit nicht zweifelsfrei gewährleistet werden kann.

ACHTUNG

- Die unten angeführten Bestimmungen müssen beachtet werden.
- Die verschiedenen, hier aufgeführten Fehlbefindungen, sind nicht vollständig. Es existiert eine Vielzahl an Fehlbefindungen, die wir weder aufzählen noch uns vorstellen können.
- Speleologie, Arbeiten mit Seil gesichert, Abseil- und Aufseilaktionen, Klettersteige sind gefährliche Tätigkeiten, die zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen können.
- Für die Anwendung dieses Produktes wird ein spezielles Wissen und Praxiskönnen benötigt und vorausgesetzt.
- Nur ausgebildete Personen dürfen dieses Produkt verwenden. Ist dies nicht der Fall, muß der Verwender unter dauernder Kontrolle einer ausgebildeten Person stehen.
- Der Benutzer ist selbst verantwortlich, daß er die angemessene Handhabung und Sicherheitsmaßnahmen beherrscht.
- Fehler, entstanden durch Nichtbeachtung dieser Warnungen, erhöhen das Risiko verletzt oder getötet zu werden.
- Vor dem Gebrauch von gebrauchten gekauften Artikeln wird gewarnt.
- Sie sind für Ihr Vorgehen und Ihre Entscheidungen immer selbst verantwortlich.
- Es ist unabhängig von der Sicherheit des Benutzers, daß der Händler diese Gebrauchsanleitung in der Landessprache ausliefert, in der das Produkt benutzt werden soll.

BEDEUTUNG DER BEZEICHNUNGEN :

- CE : Europäische Qualitätskennzeichnung
- 1020 : Nummer der die Fertigung überwachenden Organisation, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom
- Seriennummer** : Die beiden Letzten Ziffern geben das Herstellungsjahr an
- A 10.5** : Seil vom Typ A Durchmesser 10,5 mm
- B 9.0** : Seil vom Typ B Durchmesser 9,0 mm
- EN 1891 : 1998** : Nummer und Jahr der technischen Referenz der Norm
- Notifizierte CE-Prüfstelle** : APAVE SUDUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082

EDELWEISS GARANTIE

Auf dieses Produkt wird drei Jahre Garantie gewährt gegen alle Material- und Fabrikationsfehler. Ausgeschlossen von der Garantie sind: normale Abnutzung, Veränderungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung, Schäden, die auf Unfälle zurückzuführen sind, auf Nachlässigkeiten oder auf Verwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

Haftung

EDELWEISS ist nicht verantwortlich für direkte, indirekte oder zufällige Folgen oder alle anderen Arten von Schäden, die während der Verwendung seiner Produkte aufgetreten sind oder die aus deren Verwendung resultieren.

Português

UTILIZAÇÃO

- Tipo A : Corda para utilizar em espeleologia, resgate e trabalhos em altura como corda de segurança. Neste último caso, a corda é usada para acesso ao local de trabalho e para sair dele em conjunto com outros equipamentos, ou para efectuar trabalhos com posicionamento em tracção ou suspensão na corda.
- Tipo B : Corda com um nível de prestação inferior às cordas do tipo A. Durante a sua utilização uma muito maior atenção deve ser atribuída à protecção contra os efeitos da abrasão, dos cortes e do desgaste normal, assim como à redução das possibilidades de queda.
- Qualquer utilização para a qual este produto não está destinado é interdita.
- Fig.2** Se na prática de espeleologia, de trabalho com cordas, trabalho em altura ou fixação de cordas para resgate ou segurança, o utilizador se

encontrar numa situação em que necessite efectuar escalada livre, então deve utilizar uma corda dinâmica em conformidade com a norma EN892. As cordas semi-estáticas não devem nunca ser utilizadas quando o utilizador corre o risco de se encontrar em posição de efectuar uma queda de factor superior a 1.

Fig.3 O sistema de segurança deve obrigatoriamente ter um ponto de ancoragem de confiança, à mesma altura ou acima do utilizador. Toda a folga na corda entre o ponto de ancoragem e o utilizador deve ser evitada.

● Os diferentes componentes do sistema de segurança (harneses, mosquetões, fitas, pontos de ancoragem, aparelhos de segurança e descensores) devem estar conformes as Normas Europeias e devem ser utilizados com total conhecimento dos seus limites de utilização na progressão e nos sistemas de segurança.

● No caso de utilização com um dispositivo mecânico, tipo anti-queda, ou um elemento de ajuste, assegure-se que o diâmetro da corda e as suas outras características estão adaptadas a esse dispositivo.

Fig.4 O nó de encordoamento recomendado é um nó em oito bem apertado.

● Não utilize um mosquetão para se encordar se praticar uma actividade onde exista o risco de queda.

● Os terminais podem ser feitos em qualquer ponto ao longo da corda com um nó tipo 8. O comprimento mínimo da corda que deve ultrapassar cada lado do nó deve ser 10 cm. Qualquer outro tipo de terminal deve ser aprovado, por escrito, pela EDELWEISS antes da utilização.

● Este equipamento deve ser atribuído nominalmente a uma pessoa competente específica por toda a vida do sistema.

PRECAUÇÕES

● Antes da primeira utilização, mergulhe a corda em água e deixe-a secar lentamente. Ela deverá encolher nos 5%. Leve isto em consideração quando estimar os comprimentos necessários.

● Durante a instalação, verificar a solidez dos suportes (resistência 10kN). Assegure-se que os materiais desses suportes são compatíveis com as fitas de amarração. A ancoragem do sistema de travamento de quedas deve estar de preferência situada acima da posição do utilizador.

Fig.1 Antes da primeira utilização, é essencial desenrolar a corda conforme os esquemas anexos, para evitar torções.

Fig.5 A corda deve estar protegida contra arestas cortantes e ferramentas utilizadas.

Fig.6 A sobreposição de 2 cordas, nos mosquetões e nos maillons ropidos, provoca uma queimadura da corda que a pode levar à ruptura.

● Evite descidas muito rápidas em rapel ou top rope que possam queimar a corda e acelerar o desgaste da camisa da corda. A temperatura de fusão da poliamida é de 230° C. Esta temperatura pode ser atingida durante as descidas rápidas.

● Um harnês antequedas é o único dispositivo de prensão do corpo que é permitido utilizar num sistema de travamento de quedas.

● Cuide para que o espaço em torno da zona de trabalho não comprometa a segurança do utilizador, especialmente sob o utilizador em caso de queda.

● Verique a ausência de farpas e cortes nos posquetões, descensores e outros aparelhos.

● Quando molhada ou gelada a corda torna-se muito mais susceptível à abrasão e perde resistência: redobre as suas precauções.

● A temperatura de utilização ou de armazenamento nunca deve ultrapassar os 80° C.

● Antes e durante a utilização, todas as possibilidades de socorro devem estar cobertas no caso de surgirem dificuldades.

● Os utilizadores devem se assegurar de que o seu estado de saúde não poderá afectar a sua segurança durante a utilização deste material.

MANUTENÇÃO

● Uma corda não deve nunca ser posta em contacto com agentes químicos, principalmente ácidos que podem destruir as suas fibras sem que haja dano visível. No que diz respeito a tintas e produtos de limpeza, ensaios caso a caso devem ser efectuados previamente.

Fig.7 Evitar a exposição desnecessária aos U.V. Armazenar a corda à sombra, ao abrigo da humidade e de fontes de calor.

● Utilize de preferência um saco de corda para o transporte, para proteger da sujidade e diminuir a torção da corda.

Fig.8 Se a corda estiver suja, lavá-la com água doce fria, eventualmente com um detergente para tecidos delicados, escovando-a com uma escova de fibra sintética. Desinfecção somente com a ajuda de produtos apropriados, que não tenham nenhuma influência sobre matérias sintéticas.

● Se a corda estiver molhada, seja por utilização ou por lavagem, deve secá-la à sombra, ao abrigo de qualquer fonte de calor.

Fig.9 Antes e depois de qualquer utilização inspecionar a corda visual e manualmente em todo o seu comprimento.

● Este produto deve ter uma verificação periódica aprofundada por uma pessoa competente, de 3 em 3 meses para uma utilização frequente, anualmente para uma utilização ocasional.

● **Ficha de inspeção** : disponível na página 18 desta notícia técnica.

● Durante os controlos a legibilidade das marcações deve ser verificada.

● É interdito modificar este produto sem o acordo escrito do fabricante. Qualquer reparação deve ser feita seguindo estritamente as instruções do fabricante.

● A corda é um equipamento individual. Durante a sua utilização por terceiros, longe da sua vista, a corda poderá sofrer danos graves e invisíveis.

● Se uma corda for cortada em vários troços, repita e afixe em cada nova ponta as indicações das pontas da corda original.

TEMPO DE VIDA

● Tempo de vida = tempo de armazenamento antes da primeira utilização + tempo de utilização.

● A duração do tempo de vida dum corda depende da frequência e do modo de utilização.

● As solicitações mecânicas, os roços, os U.V. e a humidade degradam pouco a pouco as propriedades da corda.

● Notar que ao longo da sua utilização, uma corda fica mais grossa e portanto perde (uns 10%) no seu comprimento.

● Tempo de armazenamento : em boas condições de armazenamento, este produto pode estar armazenado durante 5 anos antes da primeira utilização sem afectar o seu futuro tempo de utilização.

● A Duração de utilização potencial deste produto é de 10 anos:

Atenção : É uma duração de utilização potencial, uma corda pode ser destruído na sua primeira utilização. É a verificação que determina se o produto deve ser abatido mais cedo. Entre utilizações, um armazenamento adequado é essencial. O tempo de utilização não deve ultrapassar nunca 10 anos. O tempo de vida (armazenamento antes da primeira utilização + tempo de utilização) está limitado a 15 anos.

Fig.10 A corda deve ser imediatamente abatida:

- se ela for sujeita a uma queda
- se a inspeção manual revelar ou indicar danos na alma
- se a camisa estiver gasta
- se a corda estiver em contacto com produtos químicos perigosos
- se houver alguma dúvida sobre a segurança que oferece.

AVISO

● As recomendações listadas abaixo devem ser rigorosamente respeitadas.

● Os vários exemplos de má utilização aqui apresentados não são exaustivos. Existe um sem número de más utilizações que é impossível enumerar.

● A espeleologia, os trabalhos em altura, as tirolezas, as descidas com cordas são actividades perigosas que podem ocasionar sérios ferimentos e mesmo a morte.

● A aprendizagem das técnicas e um treino adequado são requisitos essenciais e necessários para a utilização deste produto.

● Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas directas e formadas, ou montadas sob o controle visual directo dum pessoa competente e formada.

● A aprendizagem das técnicas adequadas e das medidas de segurança efectuam-se sob a responsabilidade do utilizador que assume todos os riscos e danos que possam advir da utilização deste produto.

● O desrespeito destes avisos incrementa o risco de danos físicos ou morte.

● O uso de equipamento em 2a mão é fortemente desencorajado.

● O utilizador é inteiramente responsável pelas suas próprias acções e decisões.

● É essencial para a segurança do utilizador de que o revendedor forneça esta ficha técnica e manual de utilização na língua do país de utilização do produto.

SIGNIFICADO DAS MARCAÇÕES:

CE : Em conformidade com a directiva Europeia.

0120 : Número do organismo interveniente no controle do fabrico, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom
Número do lote : Os 2 últimos dígitos indicam o ano de fabrico.

A 10.5 : Corda do tipo A de 10.5 mm de diâmetro.

B 9.0 : Corda do tipo B de 9.0 mm de diâmetro.

EN 1891 : 1998 : Número e ano da referência técnica.

Entidade Homologada que faz os exames tipo

CE : APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082

GARANTIA EDELWEISS

Este produto tem garantia por 3 anos contra todos os defeitos de material ou de fabrico. Estão excluídos da garantia: desgaste normal, modificações ou retoques, mau armazenamento, danos devidos a acidentes, às negligências, às utilizações para as quais este produto não está destinado.

Responsabilidade

A EDELWEISS não é responsável das consequências directas, indirectas, acidentais ou de qualquer outro tipo de danos provenientes ou resultantes da utilização destes produtos.

Svenska

ANVÄNDNING:

● Typ A: Rep för bruk vid grottklättring, räddning och arbete vid access work. I det senare fallet används repet för tillgång till och från arbetsplatsen, i kombination med annan utrustning, och arbetspositionering under tryck eller hängande i repet.

● Typ B: Rep med en prestandanivå som understiger typ A. Vid användning måste man akta sig extra noga för att inte utsätta repet för hack samt normalt slitage samt att minimera risken för fall.

● Alla användningsområden som denna produkt inte är ämnad för är förbjudna.

Fig.2 Om användare under grottklättring, arbete på höjd eller arbete i rep för räddnings- eller säkerhetsbruk hamnar i en situation som kräver friklättring måste rep som uppfyller kraven i standarden EN892 användas. Semistatiska rep får aldrig användas i situationer där det finns risk för fall med över faktor 1.

Fig.3 Säkerhetssystemet måste ha en säker förankring på samma höjd som eller ovanför användaren. Undvik slaka rep mellan användare och förankringspunkt.

● De olika delarna i säkerhetskedjan (sele, karbiner, bandslingsor, förankringar, säkringsutrustning, firmslingsbromsar...) måste uppfylla de europeiska normerna och får användas endast med fullständig kunskap om deras begränsningar vid klättring och i säkerhetssystem.

● Om ett replås eller annat mekaniskt tillbehör används, se till att repet har rätt diameter samt att det på andra sätt är kompatibelt med tillbehöret.

Fig.4 Den rekommenderade knopen för inknytning är en väl åtdragen åttaknop.

● Använd inte karbiner för inknytning om det finns risk för fall.

● Avslutningar kan göras var som helst på repet med en åttaknut. Minimal längden på repet som måste sticka ut på vardera sidan om varje sådan knop är 10 cm. Alla andra sorters avslutningar måste få skriftligt godkännande från EDELWEISS innan användning.

● Detta system måste användas personligen av en kompetent person under systemets hela användningstid.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

● Före första användningstillfället, blöt upp repet och låt det torka långsamt. Det krymper omkring 5%. Ta med detta i beräkningen när du beräknar längd. Låt det gärna vara kvar på rullen om möjligt.

● Före installation, kontrollera hållfastheten på stöden (min styrka 10 kN). Kontrollera att materialet i stöden är kompatibelt med materialet i ankaret. Ankarpunkten för fallskyddssystemet bör föredras vara positionerat ovanför användaren

Fig. 1 Före första användningstillfället är det viktigt att rulla upp repet i enlighet med diagrammen för att undvika trassel och härvor.

Fig. 5 Repet måste skyddas mot skarpa kanter och redskap vid användning.

Fig. 6 Om två rep gnids mot varandra vid olika hastighet i en karbin uppkommer värme som kan skada repen.

● Fira inte ner dig/någon annan alltför snabbt, repet kan skadas, och mantelns slitage kan påskyndas. Smälttemperaturen för polyamid är 230°C. Denna temperatur kan uppnås vid mycket snabb firning.

● En fallskyddssele av helkroppsmodell är den enda tillåtna selen för att skydda användaren vid ett fall i ett fallskyddssystem

● Se till att arbetsutrymmet omkring användaren inte riskerar säkerheten, särskilt området nedanför användaren i händelse av ett fall

● Kontrollera att det inte finns uppstickande slitna delar i firningsbromsar eller andra delar av utrustningen.

● När de utsätts för vatten eller is blir rep mycket mer känsliga för slitage, och styrkan minskar: fördubbla dina säkerhetsåtgärder.

● Repen får inte förvaras eller användas i temperaturer över 80°C.

● Överväg alltid möjligheten till räddning före och under användning.

● Användare måste tillse att deras hälsa och träningsnivå är tillräcklig för att säkerställa säker användning av denna utrustning.

SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

● Repet får inte komma i kontakt med kemikalier, särskilt syror som kan fräta på fibrerna utan att det syns på utsidan av repet. Vid användning av rengöringsmedel eller färg måste dessa testas innan användning.

Fig. 7 Undvik onödig UV-exponering, förvara repet på en sval, skuggig plats, utan fukt och direkta värmekällor.

● Det är bra att använda en repsäck vid transport av repet för att skydda från smuts och undvika trassel.

Fig. 8 Om repet är smutsigt kan det tvättas i rent, kallt vatten, om nödvändigt med mildt tvättmedel, och skrubbas försiktigt med en syntetborste. Desinficera endast med material som inte påverkar repet's material.

● Om repet är vått, efter tvätt eller användning, häng upp det på tork på en sval, torr plats.

Fig. 9 Före och efter varje användning bör du inspektera repet visuellt och manuellt längs hela replängden.

● Denna produkt måste inspekteras noggrant av en kompetent person regelbundet och noggrant, var tredje månad vid frekvent användning, och en gång per år vid sporadisk användning.

● Journal över utrustningen: Finns i slutet av denna instruktion.

● Vid inspektion ska läslighet av markeringarna verifieras

● Det är förbjudet att förändra denna produkt utan skriftligt godkännande från tillverkaren. Alla reparationer skall ske helt i enlighet med tillverkarens instruktioner.

● Detta rep är personlig utrustning. Om någon annan använder det kan det ha utsatts för stora skador som inte syns, utan din vetskap.

● Om ett rep kapas ner till ett antal kortare rep, upprepa och klistra på originalmarkeringarna på alla de nya repändarna.

LIVSLÄNGD

● Livslängd = Förvaringstid före första användningen + användningstid.

● Livslängden påverkas av hur ofta och på vilket sätt repet används.

● Slitage, UV-exponering och fukt påverkar gradvis repet's egenskaper.

● Notera att rep blir tjockare när de används, och så småningom förlorar upp till 10 % av sin längd.

● Förvaringstid: Vid korrekt förvaring kan denna produkt förvaras i 5 år före första användningen utan att dess framtida livslängd påverkas negativt.

Livslängd:

Den maximala livstiden av denna produkt i användning är 10 år.

Detta är endast den potentiella livstiden, rep kan förstöras vid det första användningstillfället. Det är inspektionerna som avgör om produkten måste kasseras tidigare. Korrekt förvaring mellan användningarna är mycket viktigt. Repets aktiva livslängd får aldrig överstiga 10 år. Den totala maximala livslängden (förvaring före första användningen + livslängd vid användning) är alltså begränsad till 15 år.

Fig. 10 Repet måste kasseras omedelbart:

- om det har använts vid ett fall
- om en inspektion tyder på eller visar på skador i kärnan
- om höljat är väldigt slitet
- om det har kommit i kontakt med aktiva eller farliga kemikalier
- om minsta osäkerhet om repet's säkerhet föreligger.

WARNING:

- Rekommendationerna ovan måste följas.
- Alla felaktiga användningssätt kan inte listas, det finns oräkneliga sätt att använda produkten på fel sätt, och vi kan inte visa dem alla.
- Grottklättring, arbete från rep, firning, travverser etc. är farliga aktiviteter som kan leda till svåra skador eller till och med dödsolyckor.
- Särskilda kunskaper och utbildning krävs för att använda denna produkt.
- Utbildning i korrekta tekniker och säkerhetsåtgärder är användarens ansvar, användaren tar själv allt ansvar för alla risker och skador som kan uppkomma vid bruk av denna utrustning.
- Denna produkt får endast användas av kompetenta och ansvarsfulla personer, eller andra under direkt visuell kontroll av en kompetent person.
- Om dessa varningar inte efterlevs finns ökad risk för skador eller dödsfall.
- Vi avråder starkt från användning av begagnad utrustning.
- Du är själv ansvarig för dina handlingar och beslut.
- Det är av säkerhetsskäl av yttersta vikt för användaren att återförsäljaren av produkten tillhandahåller användarinstruktioner på det språk som används i det land där produkten skall användas.

INEBÖRD PRESTANDA OCH IDENTIFIKATION:

Type: Typ A eller B

Ø: Diameter

F: Statisk styrka

F8: Styrka med åttaknop

N: Antal faktor 1-fall

IF: Impact force factor 0,3

E: Förlängning 50/150 kg

Ss: Mantelglidning

M: Vikt/meter

Sp: Mantelprocent

C: Kärnprocent

R: Krympning i vatten

MAT: Material PA: Polyamid PPTH: Aramid

PP: Polypropylen PET: Polyester PEHP: Dyneema

MATs: Mantelmaterial MATc: Kärnmaterial

MATis: Intermediate mantelmaterial

TF: Temperatur vid vilken aramiden bryts ner

TFC: Temperatur vid vilken kärnan smälter

BN: Serienummer

MARKERINGARNAS INNEBÖRD:

CE: Uppfyller EUs krav

0120 : Numret på den organisation som övervakar kontrollen av tillverkningen, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

Serienummer: De två sista siffrorna indikerar tillverkning

A 105 : Typ A-rep med en diameter på 10,5 mm

B 9.0 : Typ B-rep med en diameter på 9,0 mm

EN 1891 : 1998: Nummer och år för den tekniska referensen

CE-prövning utförd av: APAVE SUDEUROPE

SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 -

France, no 0082

EDELWEISS GARANTI

Denna produkt har 3 års garanti mot material- eller fabriktionsfel. Undantag från garantin: normalt slitage, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, skador på grund av olyckor, försrumlighet eller att produkten har använts till ändamål den inte är ämnad för.

Ansvar

EDELWEISS ansvarar inte för direkta, indirekta eller olycksartade konsekvenser, eller några andra typer av skador som uppstår vid användning av dess produkter.

BRUK

● Type A : Tau til bruk i grottevandring, til redning eller som sikkerhetstau ved arbeid i høyden. I det siste tilfellet brukes tauet for å komme seg til og fra arbeidsstedet, sammen med annet utstyr, eller ved arbeid med stramt tau eller oppheng i tauet.

● Type B : tau som har lavere ytelsesnivå enn tau av type A. Ved bruk må man være meget oppmerksom på beskyttelse mot effekten av slitasje mot underlaget, kutt og normal slitasje. Sjansen for å falle må også reduseres.

● Enhver bruk av produktet på annen måte enn det er beregnet for er forbudt.

● Dersom brukeren under grottevandring, arbeid fra tau, arbeid i høyden, ved plassering av tau for å foreta redning, eller for sikring, befinner seg i en situasjon hvor de må utføre friklatering med fare for fall, må det brukes et dynamisk tau i samsvar med standard EN 892. Semistatiske tau må aldri brukes i situasjoner hvor brukeren kan risikere fall med faktor større enn 1.

● Det er nødvendig at sikringsystemet har et pålitelig forankringspunkt, i samme høyde eller over brukeren. Slakk i tauet mellom brukeren og festepunktet må unngås.

● De ulike delene av sikringsystemet (sele, karabiner, slynger, forankringspunkt, sikringsutstyr, nedfiringbremser osv.) må være i samsvar med europeiske standarder, og brukeren må selv ha kunnskap om begrensningene ved progresjonen og sikkerhetssystemene.

● Dersom det til fallsikring brukes mekanisk utstyr eller andre justeringssystemer, må tauets diameter og egenskaper for øvrig være tilpasset dette utstyret.

● Anbefalt innbindingsknute er en godt stramt åttetallsknute.

● Ikke bruk en karabiner til innbinding ved aktiviteter hvor det er risiko for fall.

● Man kan lage åttetallsknuter langs tauet. Minimumslengden på tauet som må stikke ut fra hver ende av en slik knute er 10 cm. Enhver annen knute må godkjennes skriftlig av EDELWEISS før bruk.

● Utstyret er personlig og tildeles en kompetent person hele systemets levetid.

FORHOLDSREGLER

● Før første gangs bruk må tauet legges i bløt og la tørke sakte etterpå. Det vil krympe ca 5 %. Det må tas hensyn til dette når lengden på tauet beregnes. Det anbefales å legge tørke i bløtt og deretter tørke det direkte på rullen dersom dette er mulig.

● Kontroller kvaliteten og styrken på forankringspunktene (minimum bruddstyrke 10 kN) før installasjon. Sjekk at materialet og overflaten i forankringspunktene er kompatibelt med båndet på forankringslyngen. Forankringspunktet for fallsikringsystemet bør fortrinnsvis være plassert over brukerens posisjon

● Før første gangs bruk må tauet strekkes ut som vist på tegningene for å unngå vridninger på tauet.

● Tauet må beskyttes mot skarpe kanter og verktoy som brukes under arbeidet.

● På grunn av friksjonsvarme kan bruk av to tau i samme karabiner eller låsring skade tauet helt til brudd oppstår.

● Unngå raske rappeller og nedfiring. Dette kan føre til tauet får skader på grunn av friksjonsvarmen, og at det blir raskere slitasje på taustrømpen. Smeltetemperaturen for polyamid er 230 °C. Denne temperaturen kan nås ved svært raske nedfiring.

● Kun kroppsseler er tillatt for bruk ved sikring av personer i et fallsikringsystem

● Sjekk at området rundt brukerens arbeidsområde er sikkert og ikke setter brukeren i fare. Ved et eventuelt fall er det svært viktig at området under brukeren er sikkert.

● Kontroller at det ikke finnes ujevnheter på karabinerne, nedfiringsbremsen og annet utstyr.

● Når tauet blir utsatt for vann eller is, vil tauet bli mer utsatt for slitasje og bruddstyrken reduseres: forholdsreglene må mangedobles.

● Bruks- eller lagringstemperaturen må ikke overstige 80 °C.

● Før og under bruk må muligheter og behov for redning i tilfelle vanskeligheter undersøkes.

● Brukerne må forsikre seg om at helsetilstanden deres ikke vil påvirke sikkerheten ved bruk av dette utstyret.

VEDLIKEHOLD

● Tauet må ikke komme i kontakt med kjemiske stoffer, særlig syrer, da disse stoffene kan ødelegge fibrene uten at det er synlig. Når det gjelder maling og rengjøringsmidler må det foretas tester for hvert tilfelle.

● Unngå å utsette tauet for UV-stråler. Lagre tauet på et skyggefullt sted hvor det ikke blir utsatt for fukt eller direkte varme.

● Det anbefales å bruke en taupose til transport, for å beskytte tauet mot smuss og for å unngå at tauet tvinner seg.

● Dersom tauet er skittent, vaskes det i klart kaldt vann, eventuelt med et mildt vaskemiddel beregnet på fine tekstiler, og børstes med en syntetisk børste. Det må kun brukes desinfeksjonsmidler som ikke påvirker syntetiske materialer.

● Dersom tauet er vått, enten grunnet bruk eller fordi det har blitt vasket, skal det tørke på et kjølig og skyggefullt sted, hvor det ikke blir utsatt for direkte varme.

● Før og etter hver bruk må tauet kontrolleres visuelt og manuelt langs hele taulengden.

● Tauet må kontrolleres grundig av en kompetent person hver 3.måned dersom det brukes ofte, eller én gang i året dersom det brukes av og til.

● Kontrollskjema : Ligger vedlagt på slutten av dokumentet.

● Under inspeksjoner må det kontrolleres at merking er tydelig

● Det er ikke tillatt å gjøre endringer på tauet uten skriftlig bekreftelse fra produsenten. Alle reparasjoner må utføres i nøye samsvar med instruksjonene fra produsenten.

● Tauet er personlig utstyr. Dersom det brukes uten at du er tilstede, kan tauet ha alvorlige skader som ikke er synlige.

● Dersom et tau deles opp i flere lengder, må merkingen på de opprinnelige endene overføres til de nye endene. Den nye lengden på tauet må også merkes.

LEVETID

● Levetid = lagring før første gangs bruk + brukstid.

● Levetiden avhenger av bruksfrekvensen og bruksmåten til tauet.

● Mekanisk trykk, slitasje mot underlaget, UV-stråling og fukt reduserer gradvis tauets egenskaper.

● Merk at tauet vil bli tykkere ved bruk, og dermed miste opptil 10 % av lengden.

● Under lagring: ved gode lagringsforhold kan tauet lagres i 5 år før første gangs bruk, uten at dette påvirker brukslevetiden.

● Brukslevetid:

Potensiell levetid i bruk er 10 år.

NB: Dette er kun potensiell levetid. Et tau kan bli ødelagt ved første gangs bruk. Kontrollene vil avgjøre om produktet må kasseres tidligere. Mellom hver bruk må tauet lagres på en tilfredsstillende måte. Brukstiden må ikke overstige 10 år. Levetiden (lagring for bruk + brukstid) er begrenset til 15 år.

● Tauet må kasseres umiddelbart dersom:

- dersom det har vært utsatt for fall.
- dersom inspeksjon avdekker mulige skader på kjernen.
- dersom taustrømpen er svært slitt.
- dersom tauet har vært i kontakt med farlige kjemiske produkter.
- dersom det er tvil om tauet er sikkert.

ADVARSEL

● Anbefalingene ovenfor må følges til punkt og prikke.

● Listen over feil bruk som er tatt med her er ikke uttømmende. Det finnes uendelig mange eksempler på feil bruk som ikke er mulig å liste opp her.

● Aktiviteter som grottevandring, arbeid i høyden, taubaner og nedfiring på tau kan forårsake alvorlige skader eller dødsulykke.

● Det er nødvendig med spesialkunnskap og opplæring for å kunne bruke dette produktet.

● Produktet kan kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller av en bruker som er under oppsyn av en kompetent person.

● Opplæring i riktige teknikker og sikkerhetsmetoder er brukerens ansvar, og brukeren har ansvar for all risiko og skader som følge av bruk av dette utstyret.

● Manglende respekt for disse reglene øker risikoen for skader og dødsulykke.

● Det frarådes på det sterkeste å bruke annen-

● Du er selv ansvarlig for egne handlinger og afgørelser.

● Det er svært vigtigt for brugerens sikkerhed at udstyret leveres sammen med en brugsanvisning på språket i det land det udstyret skal bruges.

FORKLARING PÅ YTELSE OG MERKING

Type: Type A og B

Ø: Diameter

F: Statisk bruddstyrke

F8: Bruddstyrke med åttetalsknude

N: Antall fall faktor 1

IF: Fangrykk faktor 0,3

E: Forlænging 50/150 kg

Ss: Strømpforskyvning

M: Vekt per meter

Sp: Taustrømpens prosent

C: Kjernens masse

R: Krymping i vann

MAT: Materiale PA: Polyamid PPTH: Aramid

PP: Polypropylen PET: Polyester PEHP: Dyneema

MATs: Taustrømpens materiale

MATc: Kjernens materiale

MATis: Mellomtaustrømpens materiale

TF: Temperatur for når taustrompen i aramid blir ødelagt

TFC: Smeltetemperatur for kjernen

BN: Serienummer

DETTE BETYR MERKENE:

CE: I samsvar med det europeiske direktivet

0120: Teknisk kontrollorgan for produksjon, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

Serienummer: de 2 siste sifrene indikerer produksjonsåret

A 10.5: Tau type A med diameter 10,5 mm

B 9.0: Tau type B med diameter 9,0 mm

EN 1891 : 1998: referanse til gjeldende standard
Godkjenning: referanse til CE-godkjenning:
APAVE SUDEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082

EDELWEISS GARANTI

Dette produktet har 3 års garanti mot material- eller produksjonsfeil. Følgende dekkes ikke av garantien: normal slitasje, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold, skader som følge av ulykker, uaktsomhet eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

Ansvar

EDELWEISS er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfældige konsekvenser eller andre typer skader som følge av bruk av produktene.

Dansk

ANVENDELSE:

● Type A: Reb til caving, redning og erhvervs-klatrung i forbindelse med faldsikring. I det sidste tilfælde anvendes rebet som sikringsreb til og fra arbejdsstedet i forbindelse med andet udstyr og til arbejdspositionering, spændt på eller hængende på rebet.

● Type B: Reb med et lavere anvendelsesniveau end reb af Type A. Under anvendelse må der udvises større opmærksomhed til beskyttelse mod slidtage, skærende ting og mod normalt slid, for at reducere muligheden for fald.

● Al anvendelse som dette produkt ikke er designet til er forbudt.

Fig. 2 Hvis brugeren under udførelse af caving, arbejde i højder, eller ved brug af sikringsreb for redning eller sikkerhed, er i en situation, hvor de må klatre frit, skal de bruge et dynamisk reb, der opfylder EN892 standard. Mindre dynamiske reb må aldrig bruges i situationer der kan resultere i et fald større end faktor 1.

Fig. 3 Sikkerhedssystemet må nødvendigvis have et pålideligt sikringspunkt, der er på højde med eller over brugeren. Slækning af rebet mellem brugeren og sikringspunktet skal undgås.

● De forskellige komponenter i en sikkerhedskæde (seler, karabiner, slynger, forankringer, sikringsanordninger og desendere) skal være godkendt til EN standard og skal anvendes i fuld forståelse med deres begrænsninger i udviklingen og i sikkerhedssystemer.

● I tilfælde af brug sammen med en mekanisk anordning, som en rebbremse eller andre anordninger, forsikre at diameteren og rebets andre karakterer er tilpasset og kompatibelt til anordningen.

Fig. 4 Det anbefales at bruge en 8-talsknude til indbinding.

● Brug ikke karabiner til indbinding, hvis der er risiko for fald.

● Indbindinger kan gøres på et hvert punkt på rebet med en 8-talsknude. Minimumslængden af rebet skal på begge sider af en sådan knude være 10 cm. Alle andre typer af tilslutninger skal godkendes af EDELWEISS skriftligt for anvendelse.

● Udstyret skal personligt tilhøre en kompetent person for hele levetiden af udstyret.

SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER.

● For første anvendelse, gennemblød rebet og læg det til at tørre langsomt. Reb vil krympe ca. 5%. Husk dette, når der skal udregnes længder. Det er at foretrække at rebet stadig er på spole eller rulle hvis muligt.

● For benyttelse skal man kontrollere at forankringen har en minimums styrke på mindst 10 kN. Kontroller at det anvendte materiel er kompatibelt med ankerets webbing Faldsikringsystemets forankringspunkt skal, så vidt muligt være placeret over brugeren.

Fig. 1 For første anvendelse er det vigtigt at rulle rebet ud som vist på diagrammet for at undgå snoinger og knæ på rebet.

Fig. 5 Reb skal beskyttes mod skarpe kanter og værktøj i brug.

Fig. 6 Ved gnidning af 2 reb der løber med ulige fart gennem en karabin, opstår varme, der kan resultere i et brud på rebet.

● Undgå for hurtig nedfiring eller rapelling, der kan beskadige rebet og øge slidet på rebet. Smeltepunktet for polyamid er 230°C. Denne temperatur kan opnås ved meget hurtige nedfiring eller rapelling.

● En helkropssele er den eneste seletype der må anvendes i et faldsikringsystem, hvor fald kan forekomme.

● Kontroller at området omkring brugeren ikke udgør en fare for brugeren og at der ikke er materialer eller bygningsdele under brugeren som kan skade ham ved et fald

● Check at der ikke er grater eller spidser på desendere eller andre komponenter.

● Ved påvirkning af vand og is bliver rebet mere følsomt for slid og mister styrke; derfor bør man fordoble sine sikkerhedsforanstaltninger.

● Temperaturen hvor rebet bliver opbevaret eller hvor det er i brug må ikke oversige 80 °C.

● For og under brug må muligheden for redning i svære situationer overvejes.

● Brugeren må sikre sig at helbred og kondition er forenelig med deres egen sikkerhed, under anvendelse af udstyret.

PLEJE OG VEDLIGEHOLDELSE

● Et reb må aldrig komme i kontakt med kemikalier og i særdeleshed ikke syrer, der kan ødelægge fibrene, uden synlige tegn. Ved brug af rensmidler bør man lave en test af rensmidlet først.

Fig. 7 Undgå unødigt påvirkning af UV-stråler, opbevar rebet i et køligt mørkt sted, væk fra fugt og direkte varme.

● Det anbefales at bruge en rebpose til transport, opbevaring og ved brug af rebet for at undgå snavs og snoinger.

Fig. 8 Hvis rebet er beskidt, kan det vaskes i klart koldt vand, hvis det er nødvendigt kan midler specielt for sarte stoffer bruges sammen med en børste med syntetiske børster. Desinficere kun ved brug af midler der ikke skader syntetiske materialer.

● Hvis rebet er vådt efter anvendelse eller vask, skal det tørre et mørkt køligt sted.

Fig. 9 For og efter hvert brug skal rebet visuelt og manuelt undersøge i hele dets længde.

● Dette produkt skal undersøges af en kompetent person omhyggeligt i perioder, hver 3 måned ved regelmæssig brug og årligt ved lejlighedsvis brug.

● Udstyrets protokol: Er at finde nederst på denne brugsanvisning.

● Udstyrets mærkning skal være læseligt ved kontrol af udstyret.

● Det er forbudt at ændre på dette produkt uden skriftligt tilladelse fra producenten. Alle reparationer skal udføres efter producentens retningslinier.

● Reb er personligt udstyr. Ved anvendelse af rebet uden din tilstedeværelse kan det påføres skader der ikke er synlige.

● Hvis rebet er klippet til flere længder, kopier mærkerne fra de originale ender og påfør dem i hver af de nye ender.

LEVETID

● Levetid = Opbevaringstid før første anvendelse + anvendelsestid.

● Anvendelsestiden afhænger af hyppigheden og til hvilken anvendelse.

Nederlands

GEbruIK

● Type A-touw : Touw te gebruiken voor speleologie, bij reddingen of als veiligheidslijn bij hoogtewerken. In het laatste geval wordt het touw gebruikt om de werkplaats te bereiken en te verlaten, in combinatie met andere apparaten of voor het uitvoeren van werken hangend aan het touw.

● Type B : Touwen met lagere prestatie-waarden dan type A-touwen. Tijdens het gebruik dient er meer aandacht te worden besteed aan de bescherming tegen slijtage, insnijdingen en normaal gebruik evenals aan de vermindering van mogelijke vallen.

● Elk gebruik waarvoor dit product niet is bestemd, is verboden.

Fig.2 Indien tijdens het gebruik bij speleologie, werken met het touw, hoogtewerken, het aanbrengen van reddings- of veiligheidsstouwen de gebruiker zich in een vrijklimpositie bevindt, dient hij gebruik te maken van een dynamisch touw, conform aan de norm EN 892. De half-statische touwen mogen nooit gebruikt worden op plaatsen waar een mogelijke val, valfactor 1 kan overschrijden.

Fig.3 De beveiligingsketen moet verplicht minstens één betrouwbaar verankeringspunt bezitten ter hoogte van of beter hoger dan de gebruiker. Elke losse touwlus tussen het verankeringspunt en de gebruiker moet worden vermeden !

● Alle elementen van de veiligheidsketen (gordel, karabijnhaken, bandlussen, verankeringspunten, beveiligingsapparaten, afdaaltoestellen enz.) dienen conform te zijn aan de Europese normen en gebruikt te worden met een volledige kennis van hun gebruikslimieten.

● In geval het touw gebruikt wordt met een mechanisch toestel zoals een antival-apparaat of een regelsysteem, dient men er zeker van te zijn dat de diameter van het touw en zijn andere karakteristieken aangepast zijn aan dat apparaat.

Fig.4 De aanbevolen knoop is een goed aangetrokken 'achtknoop'.

● Gebruik geen karabiner om in te binden wanneer men een activiteit uitoefent waarbij een valrisico is.

● Het touw mag om het even waar worden gebruikt met een knoop ter fixatie. Let erop dat de minimale lengte van de knoop-uiteinden 10 cm bedraagt. Elke andere vorm van afbinden moet vooraf schriftelijk toegestaan worden door de firma EDELWEISS.

● Deze uitrusting dient persoonlijk te worden toegekend aan een bevoegd persoon tijdens de gehele levensduur van het systeem.

VOORZORGSMAATREGELEN

● Voor het eerste gebruik, drenkt men het touw in water en laat men het rustig drogen. Het touw zal hierbij tot 5 % verkorten. Hou hiermee rekening voor de aan te schaffen lengte.

● Controleer voor het aanbrengen de sterkte van de steunpunten (minimale sterkte van 10 kN). Controleer of het materiaal van deze steunpunten compatibel is met de schlinge van het zekeringspunt. Het zekeringspunt voor het valbeveiligingssysteem dient zich bij voorkeur boven de positie van de gebruiker te bevinden.

Fig.1 Ontrol, voor het eerste gebruik, het touw volgens het schema om torsingen te voorkomen.

Fig.5 Het touw moet beschermd worden tegen scherpe kanten. Tevens zal men er op letten dat het touw niet in contact komt met gereedschappen.

Fig.6 Twee touwen in dezelfde (schroef-)karabijnhaak kunnen elkaar verbranden wanneer ze met ongelijke snelheid door deze schakels lopen. De verbranding kan leiden tot een volledige breuk van het touw.

● Vermijd het snel afdalen langs het touw of in moulINETTE die het touw kunnen verbranden en de levensduur van de mantel (buitenzijde van het touw) sterk verkorten. De smelttemperatuur van polyamide is 230°C. Deze temperatuur kan bereikt worden bij snelle afdalingen.

● Een integraalgordel is het enige toegestane apparaat dat de veiligheid van het lichaam van een gebruiker garandeert binnen een valbeveiligingssysteem.

● Vóór en tijdens het gebruik, moet u de nodige reddingsmogelijkheden voorzien in geval van moeilijkheden.

● Let er op dat de (schroef-)karabijnhaken, afdaaltoestellen of andere apparaten geen bramen vertonen die als een mes het touw kunnen insnijden.

● Slijtage, UV-påvirkning, fugtighed vil gradvist forringe rebets egenskaber.

● Bemærk: Ved anvendelse bliver rebet tykkere og taber derfor op til 10% længde.

● Opbevaringstid. Ved gode opbevaringsforhold kan dette produkt ligge i 5 år for anvendelse uden effekt på det fremtidige anvendelsestid.

Levetid:

Potentiel levetid, i brug, på dette produkt er 10 år.

Bemærk : dette er kun potentiel levetid, et reb kan blive ødelagt ved første anvendelse. Det er inspektionerne der afgør om produktet skal kasseres før. Rigtig opbevaring mellem anvendelse er nødvendig. Levetiden på rebet må ikke overstige 10 år. Den maksimale levetid (opbevaringstid for anvendelse og levetid i brug) er begrænset op til 15 år.

Fig.10 Reb der må kasseres før tid:

- Hvis det har holdt et fald.

- Hvis inspektionen afslører eller bare indikerer skade på kernen.

- Hvis "strømpen" er meget slidt.

- Hvis det har været i kontakt med aktive eller farlige kemikalier.

- Hvis der er den mindste smule tvivl om rebets sikkerhed.

ADVARSEL

● Listen ovenover skal respekteres.

● De forskellige former for forkert brug, er ikke alle nævnt i denne anvisning, da listen ikke er udtømmende. Der er utallige former for forkert anvendelse, så det er ikke muligt at vise dem alle.

● Caving, arbejde på reb, rapelling og bjergbestigning er farlige aktiviteter der kan føre til slimmeste skader og i værste fald død.

● Speciel viden og træning er påkrævet for anvendelse af dette produkt.

● En uddannelse i korrekte teknikker og sikkerhedshensyn anbefales de der har ansvaret for alle færd og skader der kan opstå ved at benytte dette produkt.

● Produktet må kun anvendes af kompetente og ansvarsbevidste personer, eller folk der er under ledelse af en kompetent person.

● Ved ikke at følge disse advarsler, forøges risikoen for skader eller død.

● Brug af genbrugsudstyr frarådes kraftigt.

● Du er personlig ansvarlig for dine egne handlinger og beslutninger.

● Det er vigtigt for sikkerheden, at grossisten forsyner produktet med brugsanvisning på eget sprog.

BETYDNING AF YDEEVNE OG IDENTIFIKATION:

Type: Type A eller B

Ø: Diameter

F: Statisk styrket.

F8: Belastningskraft med 8-talsknude.

N: Antal af faktor 1 fald

IF: Faldkraft faktor 0,3

E: Forlængelse 50/150 kg

SS: "Strømpens" glid.

M: Vægt pr. m.

Sp: "Strømpens procentvægt.

C: Kernens procentvægt.

R: Krymper i vand i procent.

MAT: Materiale PA: Polyamid PPTH: Aramide

PP: Polypropylene PET: Polyester PEHP: Dyneema

MATs: Strømpens materiale MATc: Kernes materiale

MATis: Inderstrømpe materiale

Tf: Aramide's smeltetemperatur

Tfc: Kernens smeltetemperatur.

BN: Batch nummer.

BETYDNING AF MARKERINGERNE.

CE: I overensstemmelse med EU's direktiver.

A105: Nummeret på anmelderen, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - England.

Serienummer: De to sidste tal indikerer produktionsåret.

A105.: Type A reb med en diameter på 10,5 mm.

B9,0: Type B reb med en diameter på 9,0 mm.

EN 1891: 1998: Nummer og årsstal på de tekniske referencer.

Anmelderen af CE type-Examination: APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082

EDELWEISS GARANTI

Produktet har en garanti på 3 år mod fejl i materiale eller produktionsfejl. Undtaget fra garantien er: normal slijtage, forandringer, forkert opbevaring, ringe vedligeholdelse, skade opstået ved uheld, forsømmelse, eller upassende eller ukorrekt behandling.

Ansvar.

EDELWEISS er ikke direkte, indirekte eller tilfældig ansvarlig for konsekvenserne eller andre typer af opstået skader, der er resultatet ved brug af dette produkt.

- Door het effect van vocht of vrieskou wordt het touw veel gevoeliger aan slijtage en verliest ze aan weerstand: wees extra oplettend.
- De omgevings- en stockagetemperatuur mag nooit 80°C overschrijden.
- Voor en tijdens het gebruik, moeten reddingsmogelijkheden in geval van nood worden nagegaan.
- De gebruiker moet zeker zijn dat zijn veiligheid niet in het gedrang komt door zijn gezondheidstoestand bij het gebruik van dit materiaal.

ONDERHOUD

- Een touw mag niet in contact komen met chemische producten, in het bijzonder zuren die de vezels kunnen aantasten zonder dat dit visueel zichtbaar is. Voor wat betreft verf en reinigingsmiddelen, zullen testen uitgevoerd moeten worden per produkt.
- Fig. 7** Voorkom het onnodig blootstellen aan UV-stralen. Bewaar het touw op een donkere, droge plaats en verwijder het van elke warmtebron.
- Gebruik bij voorkeur een touwzak voor het transport, het beschermen tegen vuil en om de torsingen tegen te gaan.
- Fig. 8** Indien het touw bevuild is, reinigt men het met helder, koud water. Eventueel met een wasmiddel voor delicate textielen en borstelen met een synthetische borstel. Desinfecteren enkel toegestaan met producten die geen enkele invloed hebben op de synthetische vezels.
- Indien het touw nat is, door gebruik of bij het wassen, dient men het te laten drogen op een donkere plaats, weg van elke warmtebron.
- Fig. 9** Voor en na elk gebruik, dient men het touw manueel en visueel te controleren en dit over zijn hele lengte.
- Dit product moet grondig gecontroleerd worden, elke 3 maand bij een frekwent gebruik, jaarlijks bij occasioneel gebruik.
- Controle fiche: beschikbaar op p.18 van deze gebruiksaanwijzing.
- Dit product mag niet worden veranderd zonder akkoord van de fabrikant. Elke reparatie moet strikt worden uitgevoerd volgens de instructies van de fabrikant.
- Het touw is een persoonlijk uitrustingsstuk. Bij gebruik buiten uw aanwezigheid kan het ernstige en onzichtbare schade oplopen.
- Indien een touw in meerdere lengten wordt verneden dient men op elk uiteinde een uiteinde-markering aan te brengen.

LEVENSDUUR

- Levensduur = stockage tijd voor het eerste gebruik + gebruikstermijn.
- De levensduur van een touw hangt af van de frequentie en manier van gebruik.
- De mechanische belastingen, wrijvingen, UV-stralen en vochtigheid degraderen stelselmatig de eigenschappen van een touw.
- Merk op dat bij gebruik het touw uitzet en (tot 10%) verkort.
- Stockage termijn: onder goede stockage omstandigheden kan dit produkt 5 jaar bewaard worden voor zijn eerste gebruik zonder daarbij negatieve invloed uit te oefenen op zijn toekomstige gebruikstermijn.
- **Gebruiksduur:**
De mogelijke levensduur van dit product wanneer het gebruikt wordt, bedraagt 10 jaar.
NB: dit betreft uitsluitend een mogelijke levensduur. Een touw kan stuk gaan bij het eerste gebruik! De uitgevoerde controle bepaalt of het product sneller afgeschreven moet worden. Een goede opberging tussen de gebruiken door is noodzakelijk. De gebruikstermijn mag nooit 10 jaar overschrijden. De levensduur (stockage voor gebruik + gebruikstermijn) is gelimiteerd tot 15 jaar.
- Fig. 10** **Het touw dient dadelijk afgeschreven te worden:**
 - Indien ze een val heeft gestopt
 - Indien bij nazicht de kern beschadigd lijkt
 - Indien de mantel erg beschadigd lijkt
 - Indien het touw in contact is gekomen met gevaarlijke chemische producten
 - Als er twijfel ontstaat over de veiligheid ervan.

OPGELET

- Men dient hogervermelde aanbevelingen strikt op te volgen.
- Slechts enkele foute technieken zijn voorgesteld. Een ontelbaar aantal andere verkeerde gebruiken bestaan en het is ons onmogelijk ze allemaal op te sommen, laat staan ze te bedenken.

- Speleologie, activiteiten op hoogte, tyroliënes, afdalingen langs het touw zijn gevaarlijke activiteiten die ernstige verwondingen en zelfs de dood kunnen veroorzaken.
- Het aanleren van de technieken en een persoonlijke instelling zijn noodzakelijk voor het gebruik van dit produkt.
- Dit produkt mag enkel gebruikt worden door bevoegde en beraden personen of die onder direct visueel toezicht van een competent en beraden persoon geplaatst zijn
- Alleen U bent verantwoordelijk voor het aanleren van de aangepaste technieken en voor het nemen van de vereiste veiligheidsmaatregelen. U staat zelf in voor alle risico's en schade, verwondingen of dood tijdens het gebruik van dit produkt op welke wijze ook.
- Het niet naleven van deze regels houdt een blessure-risico in of de dood.
- Het gebruiken van « tweedehands-materiaal » is sterk af te raden.
- U bent verantwoordelijk voor uw eigen acties en besluiten.
- Voor de veiligheid van de gebruiker is het essentieel dat de verdere de gebruiksaanwijzing meegeeft in de taal van het land waar dit produkt gebruikt wordt.

LEGENDE VAN DE MARKERINGEN

- CE:** Conform aan de Europese richtlijnen.
- 0120:** Het vermelde serienummer staat garant voor productcontrole, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom
- Productnummer:** de 2 laatste cijfers geven het jaar van fabricage weer.
- A 10.5:** Touwtype A met diameter 10,5 mm.
- B 9.0:** Touwtype B met diameter 9,0 mm.
- EN 1891 - 1998:** Nummer en jaartal van de technische referentie.
- Erkend (notified) keuringsorganisme dat instaat voor de CE typekeuring:** APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082.

EDELWEISS GARANTIE

EDELWEISS biedt 3 jaar garantie op dit product voor fabricagefouten of materiaal fouten. Deze garantie is uitgesloten bij: normale slijtage, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, beschadiging door ongeval, nalatigheid of toepassingen waarvoor dit product niet geschikt is.

Verantwoordelijkheid

EDELWEISS kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of eender welke schades die voortvallen bij of voortkomen uit het gebruik van haar producten.

Suomi

KÄYTTÖ

- **Tyyppi-A:** Köysi joka on tarkoitettu luolastoihin, pelastuskäyttöön ja köysityöskentelyyn. köyttä käytetään työhön menemiseen ja sieltä pois pääsemiseen, yhdessä muiden työskentelyvälineiden kanssa sekä työaseman pitämiseen köyden varassa ja työasemassa siirtymiseen.
- **Tyyppi-B:** Köysi jonka suoritusarvo on lievämpi kuin tyyppi A köydessä. Suurempaa huomiota tule kiinnittää köyden kulumiseen ja leikkaantumiseen sekä normaaleihin putoamisriskeihin.
- Kaikki käyttö mihin tämä köysi ei ole suunniteltu on kielletty.
- Fig. 7** Käytännössä köysityöskennellessä, pelastustoiminnassa tai muussa köysitoiminnassa semitaattisten köysien kanssa, jouduttaessa tilanteeseen jossa joudutaan kiipeilemään tulekäyttää varmistuksena dynaamista köyttä joka täyttää normin EN892. Matala venymis köysiä ei tule käyttää tilanteissa jotka voivat aiheuttaa suuremman putoamiskertoimen kuin kerroin 1.
- Fig. 8** Turvasysteemin tulee rakentua luotettavan ankkuripisteen varaan, samalle korkeudelle tai korkeammalle kuin käyttäjä, kaikkea löysää köyden ja käyttäjän välillä tulee välttää.
- Kaikki käytettävät varusteet köyden kanssa tulee täyttää eurooppalaiset normit ja niiden käytön tulee olla oikeaa ja asiantuntevaa ja välineiden käytön turvallisuus rajoissa olevaa.

- Käytettäessä mekaanista välinettä köyden kanssa, varmista aina köyden yhteensopivuus laitteen kanssa. Paksuus sekä köyden tyyppi.
- Fig.4 Suositeltava solmu on hyvin kiristetty 8-solmu.
- Älä käytä karabiinia kiinnittymiseen jos on putoamisriski olemassa.

VAROITIMET

- Ennen ensimmäistä käyttöä kostuta köysi ja jätä se kuivumaan hitaasti. Köysi kutistuu n. 5% huomoi tämä mitoittaessasi pituuksia.
- Ennen kytkeytymistä, tarkista ankkuripisteiden lujuus (minimikesto 10kN). Tarkista että näiden pisteiden materiaali soveltuu käytettäviksi ankkurin kuitujen kanssa. Ankkuripiste johon putoamissuojaimella kiinnitytään tulisi sijaita käyttäjän valjaassa sijaitsevan kiinnityspisteen yläpuolella
- Fig.1 Ennen ensimmäistä käyttöä pura köysi ja tarkasta se kuvan 1 mukaan.
- Fig.5 Köysi tulee olla suojattu teräviltä reunoilta ja työkaluilta kaikessa käytössä
- Fig.6 Kahden köyden hankautuminen vastakkain nopealla ja kovalla voimalla aiheuttaa lämpenemistä ja vahingoittaa köyttä ja voi johtaa köyden pettämiseen.
- Vältä yli-nopeita laskeutumisia, ne aiheuttavat kitkaa ja kuumentavat köyden liikaa. Köyden sulkamislämpötila on 230 astetta (polyamidi) ja tämä voidaan saavuttaa nopeissa laskeutumisissa.
- Kokovaljas -mallinen putoamissuojain on ainoa sallittu valjasmalli, joka on hyväksytty turvaamaan käyttäjää osana putoamissuojainjärjestelmää
- Tarkista että käyttäjän ympärillä on riittävät turvataisytydet jotta käyttäjän turvallisuus ei voi vaarantua, erityisesti riittävä vapaa turvataisytydet käyttäjän alla mikäli putoaminen tapahtuu
- Tarkista että laskeutumislaitteissa ei ole naarmuja tai kulumia jotka voivat vahingoittaa köyttä.
- Joutuessaan kosketuksiin veden tai jään kanssa köysi tulee herkemäksi kulumiselle ja menettää vahvuuttaan—huomioi käytössä tämä.
- Säilytys ja varastointi lämpötila ei koskaan saa ylittää 80 celsius astetta.
- Käyttäjien tulee olla varmoja että heidän terveys ja kunto on sopiva taatakseen heidän turvallisuuden tämän tuotteen käytön yhteydessä.

HOITO JA HUOLTO

- Köysi ei saa joutua kontaktiin kemiallisten aineiden kanssa, erityisesti syövyttävien aineiden kanssa tulee olla huolellinen. Kuidut voivat tuhoutua ilman että sitä huomaa ulospäin. Maalien tai puhdistusaineiden kanssa kontaktiin joutuneet köydet tulee esitellä ennen käyttöä.
- Fig.7 Vältä tarpeetonta altistusta UV-säteilylle. Varasto köysi aina viileään varjoiseen ja kuivaan paikkaan.
- Kuljetukseen on suositeltavaa käyttää suojauspussia. Suojaamaan lialta ja kulumiselta.
- Fig.8 Jos köysi on likainen, se voidaan pestä puhtaalla viileällä vedellä, jos välttämätöntä voidaan käyttää pesuainetta joka on erityisesti tarkoitettu herkille tekokuiduille. Pehmeää harjaa joka on suunniteltu tekokuiduille voidaan käyttää apuna.
- Jos köysi on märkä käytön tai pesun jälkeen kuivaa se viileässä, kuivassa ja varjoisessa paikassa.
- Fig.9 Ennen ja jälkeen käytön tarkasta köysi visuaalisesti läpi koko pituudeltaan.
- Tämä köysi tulee tarkastaa pätevän henkilön toimesta periodisesti joka 3kk välein jos köysi on toistuvassa käytössä ja vuosittain jos köysi on satunnaisessa käytössä.
- Käyttöikä selviää tämän ohjeen lopusta.
- Tarkastuksen yhteydessä tunnustietojen tulee olla selkeästi luettavissa
- On kielletty modifioimasta tätä tuotetta mitenkään ilman valmistajan lupaa. Kaikki korjaukset tulee tehdä valmistajan hyväksymien ohjeiden mukaan
- Köysi on henkilökohtainen väline. Kaiken käytön joka ei ole sinun valvonnassasi voi johtaa köyden vaurioihin jotka eivät ole näkyviä ja johtaa onnettomuuteen.
- Jos köysi katkaistaan useisiin pätkiin, laita kaik-kiin uusiin päihin merkinnät jotka on alkuperäisissä päissä.

KÄYTTÖIKÄ

- Käyttöikä = varastointiaika ennen käyttöön ottoa+käyttöaika.
- Käyttöaika riippuu köyden käytön tiheydestä ja käytön tyypistä.

- Hankautuminen, Uv säteily ja kosteus heikentävät köyden käyttöikä.
- Huomioi että käytössä köysi paksuneee ja menettää pituuttaan.
- Varastointiaika: hyvissä olosuhteissa tätä köyttä voidaan varastoida 5 vuotta ennen ensimmäistä käyttöä ilman että sen käyttöikä lyhenee.
- **Käyttöikä:**
Tämän tuotteen maksimi käyttöikä on 10 vuotta. **HUOM!** Tämä on ainoastaan tuotteen potentiaalinen käyttöikä. Käyttöikään vaikuttaa köyden kokonaiskohtelu, varastoinnista huolelliseen ja oikeaoppiseen käyttöön. Käyttöikä EI saa ylittää 10 vuotta missään olosuhteissa. Äärimmäinen käyttöikä varastoiteineen on 15 suositeltava solmu kiinnittymiseen on hyvin kiristetty kasi-solmu lenkki.
- Fig.10 **Köysi hylätään jos:**
 - Se on ottanut kovan putoamisen vastaan
 - Jos tarkastuksessa ilmenee ytimen vaurio.
 - Jos kuori on erittäin kulunut.
 - Jos se on ollut kontaktissa minkään aktiivisen ja vaarallisen kemikaalin kanssa
 - Jos on pienintäkään epäilystä sen turvallisuudesta.

VAROITUS

- Edellä olleita suosituksia ja ohjeita tulee noudattaa.
- Kaikkia väärinkäyttötapauksia ei ole esitetty tässä manuaalissa, koska kaikkia tapauksia ei voida esittää tässä.
- Korkeanpaikan köysityöskentely, köydellä laskeutuminen, rotkojen ylitykset ym. ovat vaarallisia ja ne voivat johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.
- Köysityöskentelyn erikoistuntemus ja harjoitukset ovat tämän tuotteen käytön edellytykset.
- Oikeiden tekniikoiden ja välineiden käyttö on tämän tuotteen käyttäjän vastuulla. Käyttäjä vastaa että turvallisuus rajat säilyvät. Käyttäjä vastaa että ei aiheuta vaaraa itselle ja muille tätä tuotetta käyttäessä.
- Tätä tuotetta saa käyttää vain pätevä ja vastuullinen henkilö tai pätevän henkilön valvonnassa oleva vastuullinen henkilö.
- Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa riskin joutua onnettomuuteen tai kuolla.
- Käytettyjen välineiden käyttö on kielletty.
- Olet vastuussa toiminnastasi ja päätöksistasi itse.
- Käyttäjän turvallisuuden vuoksi on tärkeää että myyjä toimittaa tuotteen mukana omankielisen ohjeen.

SUORITUSARVOJEN JA TUNNISTEIDEN MERKINNÄT:

- Tyyppi:** A tai B
O: paksuus
F: staattinen lujuus
F8: lujuus kasisolmun kanssa
N: faktori I potolus numero
IF: nykäisyvoima
E: Venymä 50/150kg
S: kuoren luistavuus
W: paino/metri
Sp: Kuoren venymäprosentti
C: Ytimen venymäprosentti
R: kutistuvuus vedessä
MAT: materiaali **PA:** polyamidi **PPTH:** Aramid
PP: polypropyleeni **PET:** polyester **PEHP:** dyneema
MATs: kuoren materiaali **MATc:** ytimen materiaali
MATi: välikuoren materiaali
Tf: lämpötila jossa aramid sulaa
TfC: ytimen sulamislämpö
BN: tuotenumero

MERKINTÖJEN TARKOITUS:

- CE:** Eurooppalaisen hyväksyntä tunnus
0120: Valmistuksen laaduntarkkailua valvovan tahon numero, SGS 217.221 London road - Camberley - Surrey - GU15 3 EY - United Kingdom
SARJANUMERO: viimeiset kaksi numeroa ilmaisevat valmistusvuoden.
A 10.5: tyyppin A köysi 10,5 mm paksuudella
B 9.0: tyyppin B köysi 9,0 mm paksuudella
EN 1891 : 1998: numero ja vuosi teknisessä referenssissä.
Myöntävä tahon CE tyyppi hyväksymisestä:
APAVE SUDEUXRO SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082.

EDELWEISS TAKUU

- Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu kaikkia vikoja javirheitä tai materiaali vikoja vastaan. Normaali kuluminen ja käyttö ei kuulu takuun piiriin. Kaikki modifikaatiot tai muutokset tähän tuotteeseen mitätöivät takuun. Huolimaton käyttö, väärä varastointi, huollon puute, vauriot onnettomuuksista, välinpitämätön ja väärä kohtelu mitätöivät takuun.
Vastuut
EDELWEISS ei ole vastuussa seurauksista jotka johtavat suoraan tai epäsuoraan onnettomuuteen tai muun tyyppiseen vahinkoon tai vaurioon tämän tuotteen käytön yhteydessä.

UŻYTKOWANIE

● Typ A: Lina przeznaczona do użytku w alpinizmie jaskiniowym, ratownictwie oraz do prac wysokościowych. W tym ostatnim przypadku lina może być użyta do wychodzenia lub do zjazdu za pomocą odpowiednich przyrządów. Można też wykonywać prace będąc zawieszonym na końcu liny.

● Typ B: Lina o słabszych parametrach niż lina typu A, przeznaczona do użytku w speleologii lub w ratownictwie, ale nie przystosowana do prac na wysokości. Podczas użytkowania należy zwrócić szczególną uwagę na ścieranie, przecięcia, normalne zużycie, jak również na ograniczenia ryzyka upadku.

● Wszelkie zastosowania, do których ten produkt nie jest przeznaczony, są zabronione.

● Jeśli przewidziana jest sytuacja (speleologia, prace na wysokości, instalacja lin asekuracyjnych itd.), w której użytkownik liny miałby się znaleźć powyżej punktu jej zamocowania (a więc taka jak na wspinaczkę podczas asekuracji pierwszego na linie), wówczas należy posługiwać się liną dynamiczną (norma EN 892). Liny półstatyczne nie mogą być stosowane, gdy współczynnik ewentualnego odpadnięcia użytkownika mógłby przekroczyć 1.

● Układ asekuracyjny należy budować na pewnym punkcie zamocowania znajdującym się powyżej użytkownika. Nie może być luzu na linie między punktem zamocowania, a użytkownikiem.

● Wszystkie części układu asekuracyjnego: uprząże, karabinki, taśmy, zamocowania, przyrządy asekuracyjne i zjazdowne powinny spełniać normy EN, oraz być używane zgodnie z odpowiednimi instrukcjami obsługi.

● W przypadku użycia przyrządu mechanicznego takiego jak przyrząd autoasekuracyjny lub inny element dopasowujący, należy upewnić się czy średnica liny i pozostałe parametry są zgodne z ww. przyrządem mechanicznym.

● Zalecanym węzłem do wiązania się liną jest dobre zaciśnięta ósemka. Węzła tego należy również używać do mocowania liny.

● Nie używać karabinka do wiązania się, jeśli istnieje ryzyko upadku.

● Długość końcówki liny wychodzącej z węzła nie powinna być mniejsza niż 10 cm. Inne węzły powinny być przed ich zastosowaniem zaakceptowane na piśmie producenta liny.

● Zaleca się imienne przydzielenie sprzętu, kompetentnej osobie przez cały okres żywotności systemu.

UWAGI

● Nową linę przed pierwszym użyciem należy zamoczyć i powoli wysuszyć. Lina skraca się wówczas o około 5%. Trzeba to uwzględnić przy planowaniu długości liny. Zaleca się moczenie i suszenie liny bezpośrednio na bębnie (jeżeli jest to możliwe).

● Podczas instalacji, należy sprawdzić jakość punktów stanowiskowych (wytrzymałość przynajmniej 10 kN). Sprawdzić czy materiały, z których zrobione są punkty stanowiskowe są kompatybilne z taśmami stanowiskowymi. Punkty zaczepienia systemu chroniącego przed upadkiem z wysokości powinny znajdować się powyżej użytkownika.

● Przed pierwszym użyciem rozwinąć linę zgodnie z rysunkiem, aby uniknąć skręcenia.

● Lina nie może mieć kontaktu z ostrymi krawędziami i narzędziami tnącymi.

● Przemieszczenie względem siebie i tarcie dwóch lin w karabinku powoduje rozgrzewanie lin, które może doprowadzić nawet do ich zerwania. Należy unikać zbyt szybkich zjazdów na linie oraz zbyt szybkiego opuszczania za pomocą „wędk”. Może to doprowadzić do nadmiernego rozgrzania, nawet powyżej 230 °C - tj. temperatury topnienia poliamidu, z którego zrobiona jest lina.

● Uprząż chroniąca przed upadkiem z wysokości jest jedynym urządzeniem chwytnym ciała, które jest dopuszczone do używania w systemie chroniącym przed upadkiem z wysokości.

● Należy się upewnić, że przestrzeń wokół miejsca pracy użytkownika nie stwarza dla niego zagrożenia, zwłaszcza podczas upadku.

● Należy zawsze sprawdzać, czy zastosowane przyrządy lub karabinki nie mają zadziórów mogących uszkodzić linę.

● Lina zmoczona lub zalodzona jest znacznie bardziej wrażliwa na czynniki niszczące; należy odpowiednio zwiększyć ostrożność.

● Temperatura, w której lina jest użytkowana i przechowywana, nie może przekraczać 80 °C.

● Przed i w trakcie użytkowania liny należy brać pod uwagę możliwości wystąpienia sytuacji awaryjnych i przewidzieć niezbędne działania ratownicze.

● Użytkownicy muszą upewnić się, że ich stan zdrowia nie będzie miał negatywnego wpływu na bezpieczeństwo, podczas użytkowania tego produktu.

KONSERWACJA

● Lina nie powinna mieć styczności z czynnikami chemicznymi, w szczególności z kwasami, olejami i benzyną. Taki kontakt może prowadzić do uszkodzenia włókien, które nie zawsze jest widoczne. Jeśli lina ma być użytkowana w kontakcie

z farbami lub środkami czyszczącymi, wówczas należy każdorazowo przeprowadzić próby ich oddziaływania na linę.

● Należy unikać zbędnego wystawiania liny na promieniowanie UV. Przechowywać linę w cieniu z dala od źródeł ciepła i wilgoci.

● Podczas transportu, zaleca się stosowanie worka na linę - w celu jej ochrony przed zanieczyszczeniami oraz skręcaniem.

● Zanieczyszczoną linę należy umyć w zimnej wodzie, ewentualnie z dodatkami środków piorących przeznaczonych do delikatnych tkanin i przy pomocy szczotki z włosiem syntetycznym. Do dezynfekcji używać wyłącznie środków, niemających żadnego wpływu na substancje syntetyczne.

● Linę, która jest mokra, zarówno wskutek użytkowania, jak i mycia, należy wysuszyć w cieniu, z dala od źródeł ciepła.

● Przed i po każdym użyciu lina musi być oględnieta na całej długości i sprawdzona ręcznie, celem wykrycia ewentualnych uszkodzeń.

● Ten produkt musi być dokładnie kontrolowany co 3 miesiące (przy częstym użytkowaniu), co 1 rok przy użytkowaniu okazjonalnym.

● Karta kontrolna: znajduje się na końcu instrukcji.

● Podczas kontroli należy sprawdzać czytelność oznaczeń.

● Zabrania się modyfikowania produktu bez zgody producenta. Wszelkie naprawy mogą odbywać się ściśle według wytyczówek producenta.

● Lina jest produktem indywidualnym, należy brać pod uwagę możliwość spowodowania poważnych, choć niewidocznych uszkodzeń liny przy okazji jej użytkowania przez osoby trzecie.

● Jeżeli lina jest cięta na odcinki o różnej długości należy na każdym nowym końcu dać oryginalne oznaczenia liny.

OKRES UŻYTKOWANIA LINY

● Żywotność liny = czas przechowywania przed pierwszym użyciem + czas użytkowania.

● Żywotność liny zależy od częstości i sposobu jej używania.

● Różne oddziaływania mechaniczne, tarcie, promieniowanie UV i wilgoc pogarszają stopniowo właściwości liny.

● Należy brać pod uwagę, że w trakcie użytkowania lina staje się grubsza, co powoduje jednocześnie zmniejszenie jej długości (do 10 %).

● Czas przechowywania liny: w dobrych warunkach lina może być przechowywana przez 5 lat przed pierwszym użyciem, bez wpływu na przyszły okres użytkowania.

● Przeciętny okres żywotności liny wynosi:

Potencjalny czas użytkowania tego produktu wynosi 10 lat.

Uwaga: jest to potencjalny czas użytkowania. Może się zdarzyć, że lina zostanie w istotny sposób uszkodzona już przy pierwszym jej użyciu. Lina musi być odpowiednio przechowywana pomiędzy kolejnymi użytkowaniem. Okres użytkowania liny nie może przekraczać 10 lat. Łącznie okres użytkowania i przechowywania liny nie może przekraczać 15 lat.

● Lina powinna być wymieniona na nową, jeśli:

- nastąpiło na niej ciężkie odpadnięcie
- przegląd liny wskazuje na uszkodzenie rdzenia
- opłot jest zbyt zużyty
- była w kontakcie z agresywnymi substancjami chemicznymi
- zachodzi obawa co do bezpieczeństwa jej użytkowania.

OSTRZEŻENIA

● Należy bezwzględnie przestrzegać wyżej wymienionych zaleceń.

● W niniejszej instrukcji przedstawiono kilka przykładów błędnych zastosowań produktu. Istnieje wiele możliwości złego użycia liny. Trudno je wszystkie wymienić, a nawet przewidzieć.

● Speleologia, prace wysokościowe, zjazdy na linie czy posługiwanie się kolejkami z liny oraz inne tego typu działania, są z samej swej natury niebezpieczne i mogą prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała, a nawet śmierci.

● Posługiwać się linami mogą tylko osoby odpowiednio przeszkolone, kompetentne i zdające sobie sprawę z niebezpieczeństw z tym związanych lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób.

● Użytkownik liny jest w pełni odpowiedzialny za zapewnienie sobie przeszkolenia w zakresie stosowania odpowiednich technik i środków bezpieczeństwa.

● Niezastosowanie się do powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała, a nawet śmierci.

● Używanie sprzętu z „drugiej ręki” jest bardzo niewskazane.

● Sami jesteście odpowiedzialni za wasze działania i ich skutki.

● Zaleca się dla bezpieczeństwa użytkownika, by przy dalszej sprzedaży, sprzedający dostarczał niniejszą instrukcję obsługi w języku kraju użytkownika.

OBJAŚNIENIA PARAMETRÓW I IDENTYFIKACJA

Type: Typ A lub B

O: Średnica

F: Wytrzymałość na zerwanie

Ng: Wytrzymałość z węzłem „8”

N: Ilość odpadnięć o współczynniku 1

IF: Siła uderzenia przy współczynniku 0,30

E: Wydłużenie 50/150 kg

S₃: Ślizganie oplotu
M: Ciężar jednego metra
S_p: Procentowy udział oplotu
C: Ciężar rdzenia
R: Kurczliwość w wodzie
MAT: Materiał PA: Poliamid PPTH: Aramid
PP: Polipropylen PET: Poliester PEHP: Dyneema
MAT_S: Materiał oplotu MAT_C: Materiał rdzenia
MAT_{IS}: Materiał wewnętrznej oplotu
TF: Temperatura rozpadu oplotu aramidowego
TFC: Temperatura topnienia rdzenia
BN: Numer seryjny

OBJAŚNIENIA OZNACZEŃ

CE: zgodność z Dyrektywą Europejską
0120: Numer jednostki nadzorującej kontrolę produkcji, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

Numer seryjny: 2 ostatnie cyfry oznaczają rok produkcji

A 10.5: Lina typu A o średnicy 10.5 mm

B 9.0: Lina typu B o średnicy 9.0 mm

EN 1891 : 1998: numer i rok europejskiej normy technicznej

Upoważniony organ kontrolny dla certyfikacji CE: APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082.

GWARANCJA EDELWEISS

Produkt ten posiada 3-letnią gwarancję dotyczącą wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Ograniczenia gwarancji: normalne zużycie, modyfikacje i przeróbki, niewłaściwe przechowywanie, uszkodzenia powstałe w związku z wypadkami, zaniedbania oraz zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem nie podlegają gwarancji.

Odpowiedzialność

EDELWEISS s.j. nie bierą odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem tego wyrobu.

Magyar

HASZNÁLAT

● A típus : barlangászathoz, mentéshez illetve magasban végzett munkáknál közlekedő- illetve biztosítókötélként használható kötélfajta. Utóbbi esetben a felhasználó a munkahely megközelítésére és elhagyására használja a kötelet más eszközökkel együtt, vagy a kötéltébe terhelve illetve lógva végez munkálatokat.

● B típus: az A típusnál gyengébb tulajdonságokkal bíró kötélfajta. Használata során nagyobb figyelmet kell fordítani a kötélsűrűdéstől, bevágástól és normális elhasználódástól való megóvására, valamint a zuhanás megtartásának elkerülésére.

● Tilos minden használati mód, amely a fenti felsorolásban nem szerepel.

Fig. 2 Ha a felhasználó a barlangászás, kötélen vagy magasban végzett munka vagy a mentő- vagy biztosítókötél beszerelése során a szabad mászás szituációjába kerül, az EN892 szabványnak megfelelő dinamikus kötélnél használata szükséges. Félstatikus kötélnél semmiképpen nem használható abban az esetben, ha a felhasználó kerülhet olyan helyzetbe, ahol fennáll a lehetősége egy 1-es vagy annál nagyobb esésnéhez vezető zuhanásnak.

Fig. 3 A biztosítórendszer mindenképpen tartalmazzon egy megbízható kikötési pontot a felhasználóval egy magasságban vagy fölötté. Kerülni kell minden "belógást" a felhasználó és a kikötési pont között.

● A biztosítórendszer elemei (beülőheveder, karabinerek, hevederek, kikötési pontok, biztosító- és ereszkedőeszközök stb.) feleljenek meg a vonatkozó EN szabványok előírásainak, és a felhasználó azokat korlátaik ismeretében használja az előrehaladáshoz és a biztosításhoz.

● Mechanikus szerkezettel történő használat előtt győződjön meg arról, hogy a kötélnél átmérője és egyéb jellemzői tekintetében kompatibilis a szerkezettel.

● A kötéltébe való bekötéshez használjunk szoroson megkötött nyolcas csomót.

Fig. 4 A bekötéshez ne használjunk karabinert, amennyiben tevékenységünk során zuhanás veszélye áll fenn.

● Hurkot a kötélnél bármely pontján pereccsomó megkötésével képezhetünk. A csomókból kilógó kötéltébe mindig legalább 10 cm hosszúságú legyen. Bármilyen más kötéltébe bekötés csak a EDELWEISS előzetes, írásos beleegyezésével alkalmazható.

● Ezt a felszerelési tárgyat személyre szólóan egyetlen kompetens felhasználónak kell kiutálni, aki azt annak teljes élettartama alatt használja.

ÓVINTÉZKEDÉSEK

● Első használat előtt áztassa be a kötelet, és hagyja megszáradni. Ettől kb. 5 %-ot fog összemenni. Ezt a kötélnél hosszának megítélésakor figyelembe kell venni. Előnyös, ha a beáztatás és a szárítást a kötéldobozra feltekert kötélnél végezzük el, ha ez lehetséges.

● A használat során ellenőrizze a biztosítóeszközök szilárdságát (szakítószilárdság 10kN). Győződjön meg arról, hogy az alkalmazott biztosítóeszközök kompatibilisek a jelen biztosítóhevederrel. A zuhanás megtartását szolgáló rendszer kikötési pontja lehetőleg a felhasználó fölött helyezkedjen el.

Fig. 1 Az összegubancolódás elkerülése érdekében az első használat előtt mindenképpen tekerje szét a kötelet az ábrán látható módon.

Fig. 5 Övjük a kötelet az élektől és a szerszámoktól. Két kötélszál egymáson való sűrűlódása a karabinerben vagy a maillon rapidban a kötélnél felmelegedését okozhatja, ami a kötélnél elszakadásához vezethet.

● Kerüljük a gyors ereszkedést és eresztést, mert az a kötélnél túlmelegedését és a köpeny idő előtti elhasználódását okozhatja. A poliamid olvadási hőmérséklete 230° C. Gyors ereszkedés során ez a hőmérséklet hamar elérhető.

● Zuhanást megtartó rendszer elemeként kizárólag zuhanás megtartására szolgáló testhevederzetet szabad használni.

● Ügyelni kell arra, hogy a munkavégzés zónájában a felhasználó biztonságát különösen lezuhanás esetén semmi ne veszélyeztesse.

● Vizsgálja meg, hogy a karabinereken és az ereszkedőeszközön nincsenek-e érdes felületek, melyek a kötélnél sérülését okozhatják.

● Nedves körülmények között vagy fagyos állapotban a kötélnél érzékenyebb lehet a sűrűlódásra, és veszíthet ellenállóképességéből. Ilyenkor fokozott elővigyázatossággal járjunk el a használat során.

● A tárolás és a használat hőmérséklete soha ne haladja meg a 80° C-ot.

● Használat előtt és a használat során mindig tartsuk szem előtt az esetleges mentés lehetőségeit.

● A felhasználó csak akkor használhatja a terméket, ha egészségi állapota nem veszélyezteti biztonságát.

KARBANTARTÁS

Fig. 7 A kötélnél nem érintkezhet vegyi anyagokkal. Különösen óvni kell a savaktól, mivel azok szemmel nem látható károsodásokat idézhetnek elő a szálakban. Festékek és tisztítószerek esetében minden egyes anyagot külön meg kell vizsgálni.

Fig. 8 Ne tegyük ki a kötelet tartós UV-sugárzásnak. A kötelet száraz, sötét, hűvös helyen kell tárolni.

● Szállításához lehetőleg használathoz használjunk kötélszakot, mert ez óvja a kötelet a szennyeződéstől és megakadályozza az összegubancolódást.

Fig. 9 Szükség esetén a kötélnél hideg vízben mosható. Tisztításához használhatunk kímélő mosószert és puha szintetikus keféket. Fertőtleníteni kizárólag erre a célra készült termékkel szabad, mely a szintetikus anyagot semmilyen módon nem károsítja.

● Ha a kötelet használat vagy tisztítás során nedvesség érte, szárítsa sötét, hűvös helyen.

● Minden használat előtt és után szemrevételezze és vizsgálja meg kézzel a kötelet annak teljes hosszában.

● A termék alapos időszakos felülvizsgálata gyakori használat esetén 3 havonta, eseti használat esetén évente szükséges.

● A felülvizsgálat során ellenőrizni kell a jelölések olvashatóságát.

● Nyilvántartólap: a használati utasítás végén található.

● A gyártó írásos beleegyezése nélkül a terméket mindenféle változtatás tilos. Bármilyen javítás csak a gyártó utasításának szigorú betartásával történhet.

● A kötélnél személyes felszerelés. Tulajdonosának távollétében történő használat során szemmel nem látható, súlyos károsodások érhetik.

<p>① Individuellt nummer / Individuelt nummer / Idividuellt nummer / Yksilönumero / Numer indydwialny / Egyedi azonosítószám / Individuální číslo / Individuálne číslo / Individualni broj / Individualna številka / Numar individual / Bireysel numara / 個別番号 / 专有编码 / 개별 번호 / Индивидуальный номер / Ατομικός αριθμός / Индивид. номер</p>	<p>② Inköpsdatum / Kjøpsdato / Dato for køb / Osto päivä / Data zakupu / Vásárlás dátuma / Datum nákupu / Dátum zakúpenia / Datum kupovine / Datum nakupa / Data achizitionarii / Satın alma tarihi / 購入日 / 购买日期 / 구입 날짜 / Дата покупки / Ημερομηνία αγοράς / Дата на закупуване</p>	
<p>③ Tillverkningsår / Produktionsår / Dato for fremstilling / Valmistusvuosi / Rok produkcji / Gyártás éve / Rok výroby / Rok výroby / Godina proizvodnje / Leto proizvodnje / Anul fabricarii / Üretim yılı / 製造年 / 生产年限 / 제조년도 / Год производства / Έτος κατασκευής / Год. на производство</p>	<p>④ Datum för första användande / Dato for første bruk / Dato for ibrugtagning / Käyttöön otto päivä / Data pierwszego użycia / Első használatbavétel dátuma / Datum prvního použití / Dátum prvého použitia / Datum prve upotrebe / Datum prve uporabe / Data primei utilizari / İlk kullanım tarihi / 使用開始日 / 首次使用时间 / 사용 시작 / Дата первого использования / Ημ/νια 1ης χ / Дата на първа употреба</p>	
<p>⑤ Kontrollant / Kontrollör / Krontröller / Volvoja / Kontroler / Ellenőr / Pověřená osoba / Kontrolór / Kontrolisao / Preglednik / Controlor / Kontrol eden / 管理者 / 保管員 / 논평 / Кто использует / Ελεγκτής / Контрольор</p>	<p>⑥ Användare / Bruke / Bruger / Käyttäjä / Użytkownik / Felhasználó / Uživatel / Uživatel / Korisnik / Uporabnik / Utilizator / Kullanıcı / 使用者 / 使用者 / 사용자 / Кто контролирует состояние / Χρηστής / Потребител</p>	
<p>⑦ Kommentarer / Kommentare / Kommentarer / Kommenteja / Uwagi / Megjegyzés / Komentář / Poznámky / Komentar / Opombe / Comentarii / Notlar / コメント / 评论 / 논평 / Комментарии / Σχόλια / Комментарии</p>		
<p>⑧ Besiktning var tredje månad / Inspeksjon hver 3. måned / Inspektio hver 3 måned / Tarkastukset 3 vuoden välein / Kontrola co 3 miesiące / Időszakos felülvizsgálat 3 havonta / Kontrola každé 3 měsíce / Kontrola každé 3 mesiace / Inspekcija svaka 3 meseca / Pregled vsake 3 mesece / Inspectie la fiecare 3 luni / Her 3 ayda bir inceleme / 3ヶ月毎の定期点検 / 每三个月质检一次 / 3 개월마다 검사 / Результаты ежеквартальной проверки / Έλεγχος κάθε 3 μήνες / Инспекция на всеки три месеца</p>		
<p>⑨</p>	<p>⑩</p>	<p>⑪</p>
<p>Datum / Dato / Dato / Päivämäärä / Data / Dátum / Datum / Dátum / Datum / Dátum / Datum / Dátum / Datum / Dátum / Datum / Dátum / Datum / Dátum / Datum / Dátum / 日期 / 日期 / 날짜 / Дата / Ημερομηνία / Дата</p>	<p>Beslut / Avgjørelse / Beslutning / Päätos / Decyzja / Minősítés / Rozhodnutí / Rozhodnutie / Ocena / Ugotovitev / Decizie / Karar / 決定事項 / 抉择 / 결정 / Заключение / Απόφαση / Заключение</p>	<p>Kommentarer / Kommentarer / Kommentarer / Kommentit / Uwagi / Megjegyzés / Komentář / Poznámky / Komentar / Opombe / Comentarii / Notlar / コメント / 备注 / 논평 / Комментарии / Σχόλια / Коментар</p>

● Ha a kötelek több darabra vágja, jelölje meg minden egyes végződését.

ÉLETTARTAM

● Élettartam = az első használatot megelőző tárolás időtartama + a használat időtartama.

● Az élettartam függ a használat gyakoriságától és intenzitásától.

● A mechanikus terhelés, a sűrűlódás, az UV-sugárzás és a nedvesség fokozatosan rontja a kötél tulajdonságait.

● Fontos tudni, hogy a kötél a használat során megvastagszik, ugyanakkor akár 10%-ot is veszíthet hosszából.

● A tárolás időtartama: kedvező körülmények közötti, legfeljebb 5 évig tartó tárolás a termék későbbiekben való használatát és élettartamát nem befolyásolja.

● **A használat időtartama:**

Elméletileg jelen termék maximális használati ideje 10 év.

Figyelem: Ez az adat elméleti érték. Adott esetben a kötél élettartama egyetlen használatra korlátozódhat. Csakis felülvizsgálat után állapítható meg, hogy a kötelek hamarabb le kell-e selejtezni. Kulcsfontosságú a használatok közötti megfelelő tárolás. A használati idő soha nem haladhatja meg a 10 évet. A teljes élettartam (tárolás és használat időtartama együttesen) legfeljebb 15 év.

Fig. 10 A kötelek hamarabb le kell selejtezni:

- ha esést tartottak meg vele,
- ha a felülvizsgálat során a mag károsodása gyanítható,
- ha a köpeny károsodása látható vagy sejtethető,
- ha a kötél veszélyes vegyi anyaggal érintkezett,
- ha a használat biztonságosságát illetően bármilyen kétely merül fel.

FIGYELMEZTETÉS

● A fenti szabályokat szigorúan be kell tartani.

● A helytelen használati módok felsorolása ebben a tájékoztatóban nem teljes. A bemutatottakon kívül léteznek más helytelen használati módok, melyeket lehetetlen lenne hiánytalanul felsorolni.

● A barlangászás, a magasban végzett munkák, a tyrolai kötélpályákon való közlekedés és az ereszkedés veszélyes tevékenységek, melyek súlyos vagy halálos sérülésekhez vezethetnek.

● A szükséges technikák elsajátítása és a megfelelő szaktudás elengedhetetlen feltétele a termék használatának.

● A terméket kizárólag képzett és hozzáértő személy használhatja, illetve a felhasználó legyen képzett és hozzáértő személy állandó felügyelete alatt.

● A megfelelő technikák és mentési módszerek elsajátítása a felhasználó saját felelőssége, aki maga visel minden kockázatot és felel minden kárért, ami a termék használata következtében előadódhat.

● A fenti szabályok be nem tartása súlyos vagy halálos balesetkez vezethet.

● Használt felszerelés vásárlása és használata szigorúan tilos.

● Minden felhasználó maga felel tevékenységéért és döntéseirért.

● A felhasználó biztonsága érdekében az eladónak mellékelnie kell a használati utasítást az adott ország nyelvén.

A KÖTÉL JELLEMZŐINEK ÉS AZONOSÍTÓINAK RÖVIDÍTÉSEI:

Type: Típus A vagy B

Ø: Átmérő

F: Szakítószilárdság

F8: Szakítószilárdság pereccsomóval

N: Megtartott esések száma 1-es tényező mellett

IF: Megtartási rántás 0,3-as tényező mellett

E: Nyúlás 50/150 kg

Ss: Köpeny elcsúszása

M: Súfyméter

Sp: Köpeny súlya %-ban

C: Mag tömege

R: Zsugorodás vízben

MAT: Álapanyag PA: Poliamid PPTH: Aramide

PP: Polipropilén PEI: Poliszter PEHP: Dyneema

MATs: Köpeny anyaga MATc: Mag anyaga

MATIs: Köztes köpeny anyaga

TF: Az aramide köpeny felbomlási hőmérséklete

TFC: Mag olvadási hőmérséklete

BN: Egyedi azonosító

EGYÉB RÖVIDÍTÉSEK:

CE: Az Európai Szabványnak megfelelő

0120: Tanúsítványt kibocsátó szerv jele, SGS 217-

221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

Egyedi azonosító: a két utolsó számjegy a gyártás évét jelöli

A 10.5: A típusú, 10,5 mm átmérőjű kötél

B 9,0: B típusú, 9,0 mm átmérőjű kötél

EN 1891: 1998: Vonatkozó műszaki szabvány éve

CE minőség tanúsítvány kibocsátására jogosult szerv: APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082

EDELWEISS GARANCIA

Anyag- és gyártási hibák esetén erre a termékre a gyártó 3 év garanciát vállal. A garancia nem vonatkozik a következő esetekre: normális elhasználódásból, nem szakszervízben történt javításból vagy átalakításból, helytelen tárolásból valamint balesetből, hanyagságból vagy nem rendeltetésszerű használatból eredő károk.

Felelősség

A EDELWEISS nem vállal felelősséget semmilyen olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

Česky

POUŽÍVÁNÍ

● Typ A: Lano používané pro práce ve výškách s přístupem za lana, pro speleologii, pro záchranné práce. V těchto případech se lano používá v kombinaci s dalším vybavením k přístupu (sestupu a výstupu) a k opuštění pracoviště a k zaujmutí pracovní polohy zavěšením na laně.

● Typ B: Lano s nižšími parametry než lano typu A. Při jeho používání musí být věnována větší pozornost ochraně proti možným následkům odírání, přezřnutí a normálního opotřebení a rovněž i snížení rizika případných pádů.

● Je zakázáno požívat tento výrobek k jiným účelům, než pro které je určen.

Fig. 2 Jestliže se při provádění speleologie, práce za lana, práce ve výškách nebo při instalování záchranných nebo bezpečnostních lan, uživatelé ocitnou v situaci, kdy je nezbytný postup volným lezením, musí použít dynamické lano odpovídající normě EN 892. Statická lana nesmí být nikdy používána v situacích, kde může dojít k pádu s pádovým faktorem větším než 1.

Fig. 3 Systém zachycení pádu musí mít spolehlivý kotvicí bod, který se nachází ve stejné výšce nebo výše než je uživatel. Lano mezi uživatelem a kotvicím bodem nesmí být provedené.

● Všechny součásti tvořící systém zachycení pádu (postroje, karabiny, smyčky, kotvicí body, zachycovače pádu, slaňovací brzdy...) musí odpovídat evropským normám a být používány při dokonalé znalosti jejich parametrů pro použití při postupu a v systémech zachycení pádu.

● V případě používání společně s mechanickými zařízeními, jako je zachycovač pádu nebo jiné pomůcky, se přesvědčte, že průměr lana a jeho ostatní vlastnosti umožňují kombinaci s tímto zařízením.

Fig. 4 Doporučeným uzlem pro navazování k postroji je správně srovnaný osmičkový uzol.

● Nepoužívejte ke spojení lana a postroje karabinu tam, kde hrozí nebezpečí pádu.

● Lano je možno kdekoliv zakončit osmičkovým uzlem. Minimální délka konce lana vycházejícího z uzlu je 10 cm. Jakýkoliv jiný způsob zakončení musí být předem písemně odsouhlasen firmou EDELWEISS.

● Toto vybavení musí být předáno konkrétní poučené osobě na celou dobu jeho životnosti.

UPOZORNĚNÍ

● Před prvním použitím lano namočte a nechte pomalu uschnout – sráží se cca o 5 %. Berte to v úvahu při zjišťování požadované délky. Jestli je to možné, usušete lano na cílce nebo smotané v panence.

Fig. 1 Před použitím zkontrolujte pevnost kotvicích bodů (min. pevnost 10kN). Provéřte, zda je materiál kotvicích bodů vhodný pro použití s textilní smyčkou. Kotvicí bod pro případné zachycení pádu osoby musí být umístěn nad touto osobou, ne níže.

● Před prvním použitím je bezpodmínečně nutné rozvinout lano tak, jak je to uvedeno na obrázku, aby se zamezilo jeho kroucení a smyčkování lana.

Fig. 5 Chraňte lano před ostrými hranami a kontaktem s používáními nástroji.

Fig. 6 Třením 2 lan v jedné karabině může dojít k jejich poškození („přetavení-přezřnutí“).

● Vyvarujte se rychlého slaňování a spouštění, při němž by mohlo dojít k tepelnému poškození opletku lana („zatavení“), které znamená „zkrhnutí“ opletku lana. Bod tání polyamidu je 230 °C. Těto teploty může být dosaženo při velmi rychlém slaňování.

● Při použití smyčky v systému sloužícímu k zachycení pádu osoby je nutné používat výhradně celotělové úvazky k tomu určené.

● Zkontrolujte, zda má uživatel výrobku dostatek prostoru k bezpečnému výkonu, zejména pak nehrozí-li mu v případě pádu nebezpečí zranění o překážky pod ním.

● Zkontrolujte, zda slaňovací brzdy a ostatní pomocky nemají žádné ostré nebo poškozené třecí plochy.

● Jestliže je lano mokré nebo zmrzlé, je mnohem náchylnější k oděru a ztrácí pevnost. Zde je nutná vyšší pozornost uživatele!

● Teplota při skladování a používání lana nesmí nikdy překročit 80 °C.

● Před a během používání lana vždy přemýšlejte, jak by probíhala případná záchrana.

● Pro používání tohoto vybavení musí být jeho uživatelé zdravotně a odborně způsobilí, aby byla zaručena jejich bezpečnost.

PÉČE O LANO A JEHO ÚDRŽBA

● Lano nesmí přijít do kontaktu s chemickými látkami - zvláště kyseliny mohou poškodit jeho vlákna, aniž je to napohled patrné. Pokud jde o barvy a čisticí prostředky, je nezbytné provést předběžné zkoušky pro jednotlivé konkrétní případy.

fig.7 Zabraňte zbytečnému vystavování lana UV záření, skladujte je na chladném stinném místě, mimo působení zdrojů vlhka a přímého tepla.

● Při přepravě se doporučuje používat přepravní vak, aby bylo lano chráněno před nečistotami a nedocházelo k jeho poškození.

fig.8 Jestliže dojde k ušpinění lana, je možno je vyprat v čisté studené vodě, v případě potřeby s přidáním pracích prostředků pro jemné textilie a s použitím kartáčku s umělohmotnými vlákny. K desinfekci lze použít pouze materiály, které nemají vliv na použitá umělá vlákna.

● Jestliže je lano vlhké vlivem používání nebo prání, nechte je vyschnout na chladném stinném místě.

fig.9 Před a po každém použití zkontrolujte lano vizuálně a manuálně v celé jeho délce.

● Tento výrobek musí být pravidelně a pečlivě kontrolován pověřenou osobou - každé 3 měsíce při častém používání, jedenkrát ročně při příležitostném používání.

● Vzor evidenčního listu - záznamu o použití, je uveden na konci tohoto návodu.

● Před každým použitím a po něm zkontrolujte stav stehů a stav pásu, zvláště pak okraje smyčky.

● Je zakázáno upravovat tento výrobek bez písemného souhlasu výrobce. Veškeré opravy musí být prováděny přesně podle návodu výrobce.

● Lano je součástí osobních ochranných prostředků. Jestliže je používáno mimo váš dohled, může dojít k jeho vážnému poškození, které nemusí být viditelné.

● Jestliže je lano rozřezáno na více dílů, opatříte každý díl na koncích stejným označením jako mají konce originálního lana. (Viz. Security pack, Rope Tape)

ZIVOTNOST

● Životnost = doba skladování před prvním použitím + doba používání.

● Pracovní životnost závisí na četnosti, způsobu a prostředí použití.

● Odírání, UV záření a vlhkost postupně zhoršují vlastnosti lana.

● Všimněte si, že používáním lano zvětší průřez a ztratí tak až 10 % délky.

● Doba skladování: Při dobrých skladovacích podmínkách může být tento výrobek uložen po dobu 5 let do jeho prvního použití, aniž by to mělo vliv na dobu jeho budoucího používání.

● Životnost:

Životnost tohoto výrobku je 10 let:

Upozornění: jedná se o nejvyšší možnou životnost - lano může být zničeno již při jeho prvním použití! Jeho zkontrolování určí, jestli musí být lano vyřazeno dříve. Velmi důležité je správné skladování mezi používáním. Životnost lana nikdy nesmí překročit 10 let. Maximální celková životnost (skladování před používáním + doba používání) je tudíž omezena na 15 let.

fig.10 Lano musí být okamžitě vyřazeno jestliže:
- bylo použito k zachycení pádu,
- při prohlídce bylo odhaleno nebo je již zřejmé poškození jádra lana,

- opleť je velmi opotřebovaná,
- došlo ke kontaktu s účinnými nebo nebezpečnými chemickými látkami,
- existuje i ta nejmenší pochybnost o jeho bezpečnosti.

UPOZORNĚNÍ

● Vyše uvedená doporučení je třeba dodržovat.

● Zde uvedené různé příklady špatného používání nejsou vyčerpávající - takových případů existuje nešetné mnoho a není možné je všechny vyjmenovat.

● Jeskynářství, výškové práce z lana, slaňování, přelánění jsou nebezpečné činnosti, při kterých může dojít k vážným poraněním nebo dokonce i ke smrti.

● Používání tohoto výrobku vyžaduje zvláštní odborné znalosti a nácvik.

● Zvládnutí příslušných technik a bezpečnostních opatření je na odpovědnosti uživatele, který zodpovídá za veškerá nebezpečí a škody, které mohou vzniknout při používání tohoto vybavení.

● Tento výrobek může být používán pouze odborně způsobilou a zodpovědnou osobou nebo osobou pod přímým dohledem dokonce i ke smrti.

● Nedodržování těchto upozornění zvyšuje nebezpečí poranění nebo smrti.

● Používání vyřazeného vybavení se zásadně nedoporučuje.

● Každý sám zodpovídá za své jednání a rozhodnutí.

● Z důvodu bezpečnosti je nezbytné, aby uživatel obdržel informace o výrobku v jazyce země, kde je výrobek používán.

VÝZNAM VLASTNOSTÍ A OZNAČENÍ:

Typ: lano typu A nebo B

O: Průměr lana

F: Statická pevnost lana

F8: Pevnost lana s osmičkovým uzlem

N: Počet pádů s faktorem 1

IF: Rázová síla při faktoru 0,3

E: Prodloužení 50/150 kg

Ss: Posuv opletku

M: Hmotnost lana (1m/g)

Sp: Poměr hmotnosti opletku

C: Poměr hmotnosti jádra

R: Srážlivost

MAT: Materiál **PA:** Polyamid **PPTH:** Aramid

PP: Polypropylén **PET:** Polyester **PEHP:** Dyneema

MATs: Materiál opletku **MATc:** Materiál jádra

MATis: Vložený materiál opletku

TF: Teplota, při níž se aramid rozkládá

TFC: Teplota tání jádra

BN: Sériové číslo

VÝZNAM OZNAČENÍ:

CE: Označení shody s evropskými směrnici 0120 : číslo organizace dohlížející na kvalitu výroby, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

Sériové číslo: Poslední 2 číslice označují rok výroby

A 10.5 : Lano typu A o průměru 10,5 mm

B 9.0 : Lano typu B o průměru 9,0 mm

EN 1891 : 1998 : Číslo a rok technického osvědčení

Notifikovaný orgán pro CE certifikaci: APAVE

SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE

Cedex 16 - France, no 0082

ZÁRUKA EDELWEISS

Na tento výrobek se vztahuje záruka po 3 roky na všechny materiálové vady nebo vady vzniklé při výrobě. Záruka se nevztahuje na: normální opotřebení, úpravy a změny, nesprávné skladování, špatnou údržbu, poškození následkem nehody, nedbalosti nebo nevhodného nebo špatného používání.

Odpovědnost

Firma EDELWEISS nezodpovídá za následky přímé, nepřímé nebo náhodné nebo jakýkoliv typ škody, které by mohly vzniknout při používání nebo jako následek používání jejich výrobků.

Slovensky

POUŽITIE

● Typ A: Lano na použitie v jaskyniarstve a pri výškových prácach. V druhom prípade sa lano používa na prístup ku pracovisku a jeho opustenie v spojení s iným výstrojom, ako i na umiestnenie sa na lano vo vise alebo napätí.

● Typ B: Lano, ktorého vlastnosti sú horšie ako u lana typu A. Pri užívaní sa musí viac dbať na oder, poškodenie, ako i bežné opotrebovanie, ako i na minimalizáciu možných pádov.

● Všetky druhy použitia, na ktoré toto lano nie je určené, sú zakázané.

Fig.2 Ak sa pri jaskyniarstve, práci z lana, práci vo výške, fixovaní lán pre účely záchrany alebo bezpečnosti dostanú užívateľia do polohy, kde potrebujú voľne liezť, musia používať dynamické lano spĺňajúce normu EN 892. Laná s nízkou elasticitou sa nesmú používať v situáciách, kde by mohlo prísť k pádu s faktorom nad 1.

Fig.3 Bezpečnostný systém musí mať spoľahlivý istiaci bod vo výške užívateľa alebo nad ním. Vyhnite sa povolenému lanu medzi užívateľom a istiacim bodom.

● Všetky časti bezpečnostného systému (úväz, spojovacie články, slučky, istiace body, istiace pomôcky, zlanovacie pomôcky, ...) musia spĺňať európske normy a musia sa používať s plným vedomím ich obmedzení pri použití.

● Pri použití s mechanickým prostriedkom, ako je napríklad zariadenie na zachytenie pádu a iné, sa uistite, či sa priemer lana a jeho iné vlastnosti zhodujú so špecifikáciami zariadenia.

Fig.4 Uzol odporúčaný pre naviazovanie je riadne utiahnutý osmičkový uzol.

● Ak hrozí pád, nepoužívajte pre naviazovanie karabínu.

● V ktoromkoľvek bode lana je možné robiť osmičkový uzol pre účely pripnutia sa. Minimálna dĺžka lana, ktoré musí trčať z oboch strán takéhoto uzla, predstavuje 10 cm. Akýkoľvek iný spôsob musí byť písomne odsúhlasený s firmou EDELWEISS.

● Toto lano musí byť pridelené konkrétnej osobe pre jeho celý životný cyklus.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

● Pred prvým použitím lano ponorte do vody a nechajte ho pomaly vyschnúť. Zbehnite sa asi o 5%. Zohľadnite to pri výpočte potrebnej dĺžky. Ak je to možné, lano sušte na bubne.

● Pred použitím skontrolujte pevnosť kotviacich bodov (min.pevnosť 10kN). Preverte, či je materiál kotviacich bodov vhodný pre použitie s textilnou slučkou. Kotviaci bod pre prípadné zachytenie pádu osoby musí byť umiestnený nad touto osobou, nie nižšie

Fig.1 Pre prvým použitím je potrebné lano rozmetať, ako vidno na obrázku. Vyhnite sa tak jeho pretáčaniu a motaniu.

Fig.5 Chránite lano pred ostrými hranami a používanými nástrojmi.

Fig.6 Trenie dvoch lán pohybujúcich sa rozdielnou rýchlosťou v konektore vytvára teplo, ktoré môže viesť k pretrhnutiu lana.

● Vyhybajte sa rýchlemu zlanovaniu alebo spúšťaniu, ktoré by mohlo spáliť lano a urýchliť opotrebovanie opletu. Teplota topenia polyamidu predstavuje 230 °C. túto teplotu môžete dosiahnuť pri veľmi rýchlom spúšťaní.

● V systéme slúžiacemu k zachyteniu pádu osoby je nutné používať výhradne celotelové zväzky k tomu určené.

● Skontrolujte, či má užívateľ výrobku dostatok priestoru k bezpečnému výkonu, najmä či mu potom nehrozí v prípade pádu nebezpečie zranenia o prekážky pod ním

● Uistite sa, či karabíny alebo zlanovacie prostriedky nie sú poškrabané alebo poškodené. Pod vplyvom vody alebo ľadu sa lano stáva citlivejším na opotrebovanie a stráca silu: buďte dvojnásobne opatrní.

● Teplota pre skladovanie alebo používanie lana nesmie prekročiť 80 °C.

● Pred a počas užívania je potrebné zvážiť možnosť záchrany v prípade problémov.

● Užívateľia si musia byť istí, že ich zdravotný a kondičný stav je primeraný pre zachovanie ich bezpečnosti počas užívania tohto produktu.

STAROSTLIVOSŤ A ÚDRŽBA

● Lano sa nesmie dostať do kontaktu s chemickými látkami, obzvlášť s kyselinami, ktoré môžu zničiť vlákna bez viditeľného náznaku.

Fig.7 Vyhnite sa zbytočnému vystaveniu lana UV žiareniu, skladujte lano na chladnom, tienistom mieste bez dosahu pary a priameho tepla.

● Na prepravu sa odporúča používať obal na lano, ktorý ho chráni pred nečistotami a redukuje jeho motanie.

Fig.8 Ak je lano špinavé, je možné vyprať ho v čistej, studenej vode, v prípade potreby s použitím čistiaceho prostriedku na jemné tkaniny a kefy zo syntetických vlákien. Čistite iba materiálmi, ktoré nemajú vplyv na použité syntetické materiály.

● Ak je lano mokré po použití alebo praní, nechajte ho vychladnúť na chladnom, studenom mieste.

Fig.9 Pred a po každom použití vizuálne a manuálne skontrolujte lano po jeho celej dĺžke.

● Tento produkt musí pravidelne a pozorne kontrolovať zodpovedná osoba, a to každé 3 mesiace pri častom používaní a raz ročne pri občasnom používaní.

● Záznam o produkte: k dispozícii na konci tohto letáku.

● Behom inspekcie musí byť overená pravosť označenia výrobku

● Modifikovanie tohto výrobku bez písomného súhlasu výrobcu je zakázané. Všetky opravy sa musia realizovať prísne podľa pokynov výrobcu.

● Lano je osobná výstroj. Ak sa používa vo väčšej neprítomnosti, môže byť vážne poškodené bez viditeľných známkov takéhoto poškodenia.

● Ak sa lano rozrezáva na viacero kratších častí, skopírujte a upevnite na jeho konce označenie z pôvodných koncov.

ŽIVOTNOSŤ

● Životnosť = čas uskladnenia pre prvým použitím + čas užívania.

● Pracovná životnosť závisí od frekvencie a typu užívania.

● Opotrebovanie, vystavenie UV lúčom a vlhkosť postupne degradujú vlastnosti lana.

● Uvedomte si, že používaním lano hrubne a tak stráca až 10% svojej dĺžky.

● Dĺžka skladovania: V dobrých skladovacích podmienkach sa tento produkt môže skladovať až 5 rokov pred prvým použitím bez vplyvu na jeho budúcu životnosť pri používaní.

● **Životnosť:**

Životnosť tohto výrobku je 10 rokov. Upozornenie: ide o najvyššiu možnú životnosť, lano je však možné zničiť aj pri jeho prvom použití. Kontrola určuje, či je produkt potrebné vyradiť skôr. Riadne skladovanie medzi použitím. Životnosť používaného lana nesmie presiahnuť 10 rokov. Celková maximálna životnosť (skladovanie pred použitím + životnosť za používania) je teda obmedzená na 15 rokov.

Fig.10 Lano je potrebné vyradiť skôr:

- ak bolo vystavené pádu
- ak kontrola zistí alebo naznačí možnosť poškodenia jadra
- ak je oplet veľmi zodratý
- ak bolo v kontakte s nejakou aktívnou alebo nebezpečnou chemikáliou
- ak je najmenšia pochybnosť o jeho bezpečnosti

VAROVANIE

● Hore uvedené odporúčania je nevyhnutné dodržiavať.

● Rôzne príklady nesprávneho užívania zobrazené v tomto letáku nie sú vyčerpávajúce, existuje nespočetné množstvo možností nesprávneho užívania a nie je možné všetky prezentovať.

● Speleológia, práca vo výškach, zlanovanie, tyrolské traverzy sú nebezpečné aktivity, ktoré môžu viesť k vážnym zraneniam alebo úmrtiam.

● Pre používanie tohto produktu sú potrebné špeciálne vedomosti a riadne zaškolenie.

● Zaškolenie sa v technikách a bezpečnostných opatreniach je zodpovednosťou užívateľa, ktorý preberá zodpovednosť za všetky riziká a škody vyplývajúce z používania tohto produktu.

● Tento produkt smú používať iba kompetentné a zodpovedné osoby alebo osoby pod priamou kontrolou kompetentnej osoby.

● Porušovanie týchto varovaní zvyšuje riziko vážneho zranenia alebo úmrtia.

● Absolútne neodporúčame používanie výstroje z druhej ruky.

● Ste zodpovední za svoje vlastné činy a rozhodnutia.

● Pre bezpečnosť užívateľa je nevyhnutné, aby predajca poskytol užívateľovi tieto informácie v jazyku jeho krajiny.

VÝZNAM VLASTNOSTÍ A IDENTIFIKÁCIE:

Typ: Typ A alebo B

Ø: Priemer

F: statická nosnosť

F8: nosnosť s osmičkovým uzlom

N: Počet pádov s pádovým faktorom 1

IF: nárazová sila s faktorom 0,3

E: predĺženie 50/150 kg

Ss: Posun opletu

M: Hmotnosť na meter

Sp: percento opletu

C: počet jadra

R: zrazenie sa vo vode

MAT: Materijal **PA:** Poliamid **PPTH:** Aramid
PP: Polypropylen **PET:** Polyester **PEHP:** Dyneema
MATs: materijal opletu **MATc:** materijal jadra
MATis: materijal međuvrstvy
Ti: toplota, pri kojorej sa rozkladá aramid
Tfc: toplota, pri kojorej sa topí jadro
BN: Číslo várky

VÝZNAM ZNAČIEK:

CE: súlad s Európskou smernicou
0120: číslo organizácie, ktorá dozerá na kvalitu výroby, SGS 217-221 London Road – Camberley – Surrey – GU15 3EY – Veľká Británia
Sériové číslo: posledné dve číslice označujú rok výroby
A 105: lano typu A s priemerom 10,5 mm
B 9,0: lano typu B s priemerom 9,0 mm
EN 1891: 1998 číslo a rok normy
Oboznámený orgán pre skúšky typu CE: APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082

ZÁRUKA EDELWEISS

Na tento produkt sa vzťahuje 3-ročná záruka na materiálové alebo výrobné vady. Na čo sa záruka nevzťahuje: bežné opotrebenie, zmeny alebo modifikácie, nesprávne skladovanie, nedostatočná starostlivosť, poškodenie pri úrazoch, nepozornosťou alebo neprimeranom, či nesprávnom používaní.

Zodpovednosť

Firma EDELWEISS nezodpovedá za dôsledky, priame, nepriame, či náhodné alebo iný druh škôd vyplývajúci z používania jej produktu.

Srpski / Hrvatski

UPOTREBA

Užad koja se koriste za speleologiju, spašavanje i radove na visini. U zadnjem slučaju uže se koristi za pristup i odlazak sa radne površine /pozicije zajedno sa ostalom opremom i pozicioniranje na samoj radnoj površini / poziciji.

Užad koja imaju slabije tehničke karakteristike od užadi tipa A. Tokom upotrebe mora se obratiti veća pažnja na zaštitu od trenja, kidanja i normalnog habanje.

Svaki drugi vid upotrebe za koji ovaj proizvod nije namenjen strogo je zabranjen.

U speleologiji, radovima na visini, tokom spasavanja ili obezbeđenja, kad god je potrebno obaviti slobodno penjanje, mora se koristiti dinamičko uže u skladu sa standardom EN892. Polustatičko užad nikada se ne smeju koristiti ako postoji rizik od pada sa faktorom većim od 1.

Sistem obezbeđenja mora imati sigurno sidrište u visini korisnika ili iznad njega. Ne sme se dozvoliti da između korisnika i sidrišta ostane uže koje visi, kako bi se izbegao nepotreban udar.

Sva oprema (pojasevi, karabineri, slinge, sidrišta, blokovi, disendri...) moraju odgovarati EN normama i moraju se koristiti sa punom sveuču o svim njihovim ograničenjima.

Ako se uže koristi sa mehaničkim uređajima za osiguranje i zaštitu od pada, proverite da li prečnik užada i njegove ostale karakteristike odgovaraju ovakvim uređajima.

Preporučeni čvor za ovaj tip užadi je čvrsto vezani čvor 8 (osmica).

Ne koristite karabiner za vezu između pojasa i užeta, ako postoji rizik od pada.

Krajevi se mogu praviti na bilo kojoj tački užeta čvorom 8. Minimalna dužina užeta koje mora preostati sa obe strane ovakvog čvora je 10 cm. Bilo koji drugi vid pravljenja krajeva mora prethodno pismeno biti odobren od strane EDELWEISS-a.

Uzetom, tokom čitavog njegovog radnog veka, mora biti zadužena obučena osoba.

MERE PREDOSTROŽNOSTI

Pre prve upotrebe potopite uže (po mogućnosti dok je još uvek namotano na kotur) u hladnu vodu, ostavite ga da upije dovoljno vode, a onda ga ostavite da se osuši. Ono će se skupiti za oko 5%. Imajte ovo u vidu kada računate potrebne dužine.

Pre montiranja, proverite nosivost sidrišta (minimum nosivosti 10kN). Kontaktna površina između sidrišta i užeta ili gurtne, ne sme biti abrazivna. Sidrište za sistem za zaštitu od pada treba da se nalazi iznad položaja korisnika.

Pre prve upotrebe, potrebno je uže razmotati kao što je prikazano na slici da bi izbegli uvrtanje i lomljenje.

Uže mora biti zaštićeno od oštrih ivica i ostalih alata koji ga mogu oštetiti.

Trenje dva užeta koja nejednakom brzinom klize kroz karabiner stvara toplotu koja može dovesti do oštećenja.

Izbegavajte prebrzo spuštanje koje može spaliti uže i ubrzati habanje košuljice. Temperatura topljenja poliamida je 230 C i može se dostići kod prebrzih spuštanja.

Pojas za celo telo za zaštitu od pada je jedino dozvoljeno koristiti kao zaštitu korisnika u sistemu za zaštitu od pada

Proveriti da prostor u radnoj okolini ne narušava bezbednost, posebno ispod korisnika, u slučaju pada

Proverite da na karabinerima ili ostaloj metalnoj opremi koja dolazi u dodir sa uzetom nema oštećenja.

Pod uticajem vode i leda uže postaje mnogo osetljivije na habanje i gubi snagu. Pojačajte mere bezbednosti.

Temperatura na kojoj se uže čuva ili koristi nikada ne sme preći 80° C.

Pre i tokom korišćenja, morate razmišljati o varijantama spasavanja u slučaju opasnosti.

Korisnici moraju biti sigurni da njihovo zdravlje i forma omogućavaju bezbedno korišćenje ovog užeta.

ČUVANJE I ODRŽAVANJE

Uže ne sme doći u kontakt sa hemijskim agensima, posebno sa kiselinama koje mogu razoriti niti a da to ne bude primetno golim okom.

Izbegavajte nepotrebno izlaganje UV zracima, čuvajte uže na tamnom i hladnom mestu, daleko od prašine i direktne toplote.

U terenskim uslovima, poželjno je koristiti torbu za uže za transport i odlaganje užeta kako bi se zaštitilo od prljavštine i uplitanja.

Ako je zaprljano, može se oprati u čistoj hladnoj vodi, ako je potrebno i četkom od sintetičkih vlakana, uz korišćenje deterdženta za osetljive materijale. Dezinfikujte uže samo sredstvima koja ne utiču na sintetičke materijale.

Ako je uže mokro, nakon upotrebe ili pranja, ostavite ga da se osuši na hladnom i tamnom mestu.

Pre i posle svake upotrebe pregledajte uže vizuelno i ručno i to celom njegovom dužinom.

Ovo uže mora se periodično detaljno pregledati svaka 3 meseca pri čestoj upotrebi ili jednom godišnje pri povremenju upotrebi.

Podaci o proizvodu nalaze se na kraju ovog uputstva.

Tokom provere oznake moraju biti čitljive

Zabranjeno je modifikovati ovaj proizvod bez pismene saglasnosti proizvođača. Sve prepravke moraju se izvršiti striktno u skladu sa uputstvima proizvođača.

Uže je lična oprema. Kad god ga umesto vas koristi neko drugi, moguće je da bude ozbiljno oštećeno a da to ne bude vidljivo golim okom.

Ako se uže seče na nekoliko komada, na svaki novi kraj užeta stavite oznake sa originalnog kraja.

RADNI VEK

Životni vek = Period skladištenja pre prve upotrebe + radni vek (period upotrebe).

Radni vek zavisi od frekvencije i tipa upotrebe.

Opterećenje, habanje, izlaganje UV zracima i vlažnost, malo po malo umanjuju karakteristike užeta.

Imajte u vidu da se tokom korišćenja uže skuplja i tako gubi i do 10% svoje dužine.

Trajanje skladištenja: Pod optimalnim uslovima skladištenja, EDELWEISSova užad se može čuvati 5 godina pre prve upotrebe, a da to ne utiče na njegov budući radni vek.

Radni vek:

potencijalni rok trajanja ovog proizvoda je 10 godina pomena

Pažnja: ovo je samo potencijalni rok trajanja. Uže se može uništiti i prilikom prve upotrebe. Jedino se proverom može ustanoviti da li se uže još uvek može koristiti. Od velike važnosti je pravilno skladištenje između korišćenja. Upotreba ni u kom slučaju ne sme preći period od 10 godina. Stoga je maksimalni radni vek EDELWEISSovog užeta (vreme skladištenja pre prve upotrebe + radni vek tokom upotrebe) ograničen do 15 godina.

Uže se mora povući iz upotrebe ranije :

- ako je zadržalo pad
- ako se proverom ustanovi ili čak posumnja na oštećenje srži
- ako je košuljica jako pohabana
- ako je bilo u kontaktu sa nekom aktivnom ili opasnom hemikalijom.
- ako postoji i najmanja sumnja u njegovu sigurnost.

UPOZORENJE

- Gore navedene preporuke moraju se poštovati.
- Različiti primeri pogrešne upotrebe uzeta prikazani u ovom uputstvu nisu i jedini mogući. Postoji nebrojeno mnogo pogrešnih načina upotrebe i nije ih moguće sve prikazati.
- Profesionalni rad na užetu i sportovi sa užetom, su opasne aktivnosti koje mogu dovesti do ozbiljnih povreda ili čak fatalnih ishoda.
- Da bi se ovaj proizvod koristio potrebni su posebno znanje i obuka.
- Iskustvo u korišćenju tehnika i merama bezbednosti isključiva su odgovornost korisnika koji sam preuzima odgovornost za sve rizike i štete koje mogu proizaći iz korišćenja ove opreme.
- Ovaj proizvod mogu koristiti samo obučene i odgovorne osobe ili one koje su pod direktnim nadzorom obučene osobe.
- Nepoštovanje gornjih upozorenja povećava rizik od povreda i fatalnih ishoda.
- Korišćenje "polovne" opreme se nikako ne savetuje.
- Jedino vi ste odgovorni za svoje postupke i odluke.
- Za bezbednost korisnika od ključne je važnosti da distributer korisniku da uputstvo za upotrebu na zvaničnom jeziku svoje zemlje.

OBJAŠNJENJE OZNAKA :

Type: Tip A ili B

Ø: Prečnik

F: Nosivost

F8: Nosivost sa čvorom 8

N: Broj padova pri faktoru pada 1

IF: Udarana sila faktora 0.3

E: Istezanje 50/150 kg

Ss: Svlačenje košuljice

M: Težina po metru

Sp: Procenat košuljice

C: Procenat srži

R: Skupljanje u vodi

MAT: Materijal PA: Poliamid PPTH: Aramid

PP: Polipropilen PET: Poliester PEHP: Dinema

MATs: Materijal od koga je izrađena srž

MATc: Materijal od koga je izrađena košuljica

MATis: Drugi sloj srži

TF: Temperatura topljenja aramida

TFC: Temperatura topljenja srži

BN: Broj serije

ZNAČENJE OZNAKA :

CE : Saglasnost sa evropskim normama

0120 : Broj ovlašćene institucije SGS 217-221

London road – Camberley – Surrey – GU13 3EY

– United Kingdom

Serijski broj : zadnje dve cifre označavaju godinu proizvodnje

A 105 : Uže tipa A, prečnika 10.5 mm

B 9.0 : Uže tipa B, prečnika 9.00 mm

EN 1891 : 1998 : Broj i godina tehničkog standarda

Telo ovlašćeno za CE tip ispitivanja : APAVE

SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE

Cedex 16 - France, no 0082

EDELWEISS GARANCIJA

Ovaj proizvod ima garanciju od tri godine na sve nedostatke u materijalu ili izradi. Iz garancije su izuzeti: normalno habanje, modifikacije i prerade, nepravilno skladištenje, loše održavanje, oštećenja nastala zbog nepažnje ili nezgode, pogrešne upotrebe ili upotrebe za koju proizvod nije predviđen.

Odgovornost

EDELWEISS nije odgovoran za direktne, indirektno i slučajne posledice ili bilo koji drugi vid štete koji bi mogao proisteci upotrebom ili nastati kao rezultat upotrebe ovog proizvoda.

Slovensko

UPORABA

- Tip A : Vrv za uporabo v jamarstvu, za reševanje in za delo na višini. V zadnjem primeru se vrv uporablja za dostop na delovno mesto in sestop z delovnega mesta skupaj z ostalo varnostno opremo.
- Tip B : Vrv s slabšimi lastnostmi kot jih imajo vrvi tipa A. Med uporabo je treba skrbno paziti na zaščito vrvi pred odrgninami, vrezinami in normalno obrabo ter zmanjšati možnost padcev na najmanjšo možno mero.

● Vse uporabe, za katere ta proizvod ni narejen, so prepovedane.

Fig.2 Ce se v casu dejavnosti jamarstva, dela na višini ali dela s fiksnimi vrvmi za reševanje ali za varovanje uporabnik znajde v situaciji, da bi moral plezati, mora za to uporabiti dinamično vrv, ki je v skladu s standardom EN 892. Staticnih vrvi se nikoli ne sme uporabljati v situacijah, kjer bi bil faktor padca večji od 1.

Fig.3 Varnostni sistem mora nujno imeti zanesljivo varovališče na višini uporabnika ali nad uporabnikom. Med uporabnikom in varovališčem ne sme biti napetosti vrvi.

● Različni elementi, ki sestavljajo varnostno verigo (pasovi, vponke, zanke, sidrišča, varovalne naprave, naprave za spust...) morajo biti v skladu z evropskimi standardi. Uporabnik se mora polno zavedati omejitve te opreme pri uporabi.

● Ce na vrvi uporabljate mehanske naprave kot so različni zaustavljalci padca, morajo biti premer vrvi in ostale značilnosti vrvi take, kot jih zahtevajo te naprave.

Fig.4 Priporočljivi vozeli za navezovanje na vrv je dobro zategnjen vozeli osmica.

● Za navezovanje na vrv ne uporabljajte vponke, ce obstaja nevarnost padca.

● Z vozlom osmico lahko kjerkoli vzdolž vrvi naredite prekinitev. Na obeh koncih mora iz vozla gledati vsaj 10 cm vrvi. Vsak drug način prekinitve vrvi mora pisno odobriti EDELWEISS pred uporabo.

● To opremo mora celo življenjsko dobo uporabljati ena sama oseba.

VARNOSTNI UKREPI

● Pred prvo uporabo vrvi namočite in pustite, da se pocasi posuši. Vrv se bo skrčila okoli 5 %. To upoštevajte pri izračunih zahtevanih dolžin.

● Pred namestitvijo preverite moč podpore (minimalno 10kN). Preverite, ali je material podpore združljiv s trakom sidrišča. Sidrišče varovanja mora biti nad položajem uporabnika.

Fig.1 Pred prvo uporabo je treba vrv odviti tako, kot kaže skica, da se prepreči krotovljenje vrvi.

Fig.5 Vrv mora biti zaščiten pred ostrimi robovi in pred orodji.

Fig.6 Drgnjenje dveh vrvi skupaj v vponkah povzroči nastanek toplote, ki lahko poškoduje vrv.

● Izogibajte se prehitremu spustu ob vrvi ali hitremu spuščanju, ki bi lahko zažgalo plašč vrvi ali povzročilo hitrejšo obrabo plašča. Temperatura, pri kateri se začne poliamid taliti, je 230°C. Ta temperatura lahko nastane pri zelo hitrem spuščanju.

● Dovoljeno je uporabljati samo kompletne plezalni pas za varovanje.

● Poskrbite, da ima uporabnik dovolj prostora okoli sebe in ne ogroža nikogar, predvsem pod njim zaradi mogočega padca.

● Preverite, da na vponkah in zavorah ni udrtin ali drugih poškodb.

● Ce se vrv zmoci ali zaledeni, postane mnogo bolj občutljiva na obrabo in izgubi moc. Podvojite svojo pozornost!

● Vrvi nikoli ne smete shranjevati pri temperaturi višji od 80°C.

● Pred in med uporabo vrvi morate vedno imeti v mislih možnost reševanja, ce bi prišlo do take situacije.

● Uporabnik mora biti gotov, da je njegovo zdravje in telesna pripravljenost taka, da si lahko zagotovi lastno varnost med uporabo te opreme.

VZDRŽEVANJE

● Vrv ne sme priti v stik s kemikalijami, snovmi, še posebej ne s kislinami, olji ali bencinom, saj te snovi lahko poškodujejo vlakna, ne da bi bilo to vidno. Ce pride vrv v stik s čistili ali barvami, je treba pred ponovno uporabo opraviti posebne teste.

Fig.7 Vrvi po nepotrebem ne izpostavljajte UV žarkom. Vrv shranjujte v hladnem, senčnatem prostoru, stran od vlage ali direktne vročine.

● Za transport vrvi uporabljajte torbo za vrv, da vrv zaščitite pred umazanijo in krotovljenjem.

Fig.8 Umazano vrv lahko operete v čisti, mrzli sladki vodi. Lahko uporabite pralno sredstvo za občutljive tkanine in sintetično ščetko. Uporabljajte samo čistila, ki nimajo nobenih škodljivih učinkov na sintetične materiale.

● Mokra vrv zaradi uporabe ali pranja naj se posuši v hladnem, senčnatem prostoru.

Fig.9 Pred in po vsaki uporabi vrv vizualno in ročno pregledajte po celi njeni dolžini.

● To opremo mora redno pregledovati kompetentna oseba: vsake 3 mesece ob pogosti uporabi, enkrat letno ob obcasni uporabi.

● Zabeležke o opremi: Priložene so na koncu navodil za uporabo.

● Med inspekcijami je potrebno preveriti čitljivost oznak.

● Tega proizvoda se ne sme spreminjati brez pisne privolitve proizvajalca. Vsa popravila se lahko izvajajo samo v skladu s proizvajalcevimi navodili.

● Vrv je osebna oprema. Če se vrv uporablja brez vašega nadzorstva, lahko na njej nastanejo nevidne poškodbe, za katere vi ne boste vedeli.

● Če vrv razrežete na več koncev, na vsak konec nalepite originalne oznake s konca vrvi.

ŽIVLJENJSKA DOBA

● Življenjska doba = čas shranjevanja pred prvo uporabo + čas v uporabi.

● Življenjska doba vrvi je odvisna od pogostosti in načina uporabe vrvi.

● Ponavljajoče se obremenitve, obraba, izpostavljenost UV žarkom in vlaga postopoma poslabšujejo karakteristike vrvi.

● Upoštevajte, da se z uporabo vrvi debeli in izgublja dolžino (tja do 10 %).

● Čas shranjevanja: Pri dobrih pogojih shranjevanja lahko ta produkt shranjujete 5 let pred prvo uporabo, ne da bi to kakorkoli vplivalo na lastnosti vrvi.

● Življenjska doba:

Predvidena življenjska doba izdelka je 10 let. **Opozorilo:** To je samo predvidena življenjska doba. Vrv lahko unicite že med prvo uporabo. Preglednik mora odločiti, ce je treba vrv zavreči predcasno. Zelo pomembno je pravilno shranjevanje vrvi med uporabi. Življenjska doba vrvi v uporabi ne sme nikoli preseči 10 let. Maksimalna življenjska doba (shranjevanje pred prvo uporabo + življenjska doba v uporabi) je omejena na 15 let.

Fig. 10 Vrv morate takoj prenehati uporabljati:

- ce ste z njo doživeli hud padeč
- ce ste pri pregledu ugotovili kakršnekoli poškodbe v jedru vrvi
- ce je plašč zelo obrabljen
- ce je vrv prišla v stik s kakšno kemico snovjo.
- ce obstaja kakršnekoli dvom o varnosti vrvi.

OPOZORILO

● Treba je upoštevati zgornja priporočila.

● Različni načini nepravilne uporabe, ki so prikazani v teh navodilih, niso vsi možni načini nepravilne uporabe. Vseh načinov nepravilne uporabe ni možno prikazati.

● Jamarstvo, delo na višini, spust ob vrvi in izdelava tirolske prečke so nevarne dejavnosti, ki lahko povzročijo hude poškodbe ali smrt.

● Za uporabo tega proizvoda potrebujete posebno znanje in izkušnje.

● Uporabnik je sam odgovoren za to, da ta izdelek uporablja v skladu z varnostnimi postopki in da je usposobljen za uporabo tega izdelka. Uporabnik sam prevzema odgovornost za vsa tveganja in poškodbe, ki bi lahko nastale zaradi uporabe tega izdelka.

● Ta izdelek lahko uporablja samo kompetentna in odgovorna oseba ali oseba, ki je pod nadzorom kompetentne osebe.

● Neupoštevanje teh opozoril povečuje tveganje poškodbe ali smrti.

● Odsvetuje se uporaba opreme iz druge roke.

● Sami ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve.

● Za varnost uporabnika je pomembno, da dobi navodila za uporabo v svojem jeziku.

POMEN:

Tip: Tip A ali B

Ø: Premer

F: Statična moc

F8: Moc z vzlozom osmica

N: Število padcev s faktorjem 1

IF: Olovitvena sila s faktorjem 0,3

E: Raztezanje 50/150 kg

Ss: Zamik plašca

M: Masa na meter

Sp: Odstotek plašca

C: Odstotek jedra

R: Krčenje v vodi

MAT: Material PA: Poliamid PPTH: Aramid

PP: Polipropilen PET: Poliester PEHP: Dyneema

MATs: Material plašca MATc: Material jedra

MATis: Vmesni material plašca

TF: Temperatura, pri kateri se razgradi aramid

TFC: Temperatura, pri kateri se stali jedro

BN: Proizvodna številka

POMEN OZNAK:

CE: Skladnost z Evropskimi direktivami

0120: Identifikacijska številka kontrolnega organa, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

Serijska številka: Zadnji dve cifri pomenita leto proizvodnje

A 105.: Vrv tipa A s premerom 10,5 mm

B 9.0: Vrv tipa B s premerom 9,0 mm

EN 1891: 1998: Številka in leto tehnicne reference Pooblaščen organizacija za dodelitev CE certifikata: APAVE SUDEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082

EDELWEISS GARANCIJA

Ta proizvod ima garancijo 3 leta na napake v materialu ali proizvodnji. Garancija ne vključuje normalne obrabe, sprememb na proizvodu, nepravilnega shranjevanja, slabega vzdrževanja, poškodb zaradi nesreč, malomarnosti, nepravilne uporabe.

Odgovornost

EDELWEISS ni odgovoren niti za direktne, indirektne ali naključne posledice niti za škodo, ki bi nastala z uporabo tega proizvoda.

Romana

UTILIZAREA

● Tipul A: coarda de utilizat în speologie, la salvări sau la lucrul la înaltime. În acest ultim caz, coarda este utilizată pentru accesul la parasirea locului de munca, în combinație cu alte dispozitive, sau pentru a efectua lucrări în tensiune sau suspensie pe coarda.

● Tipul B: coarda cu un nivel de performanță inferior corzilor de tip A. În timpul utilizării trebuie acordată o mai mare atenție în protejerea împotriva efectelor abraziunii, tăieturilor și uzurii normale, precum și reducerii posibilității de cadere.

● Toate utilitățile pentru care acest produs nu a fost proiectat sunt interzise.

Fig. 2 Dacă în practicarea speologiei, lucrărilor pe coarda, lucrului la înaltime, sau fixării corzilor pentru salvări și securitate, utilizatorul se găsește într-o poziție unde este nevoit să escaladeze liber, el trebuie să utilizeze o coarda dinamică conform normei EN892. Corzile semistatice nu trebuie utilizate niciodată dacă utilizatorul se poate afla în situația unei căderi de factor mai mare de 1.

Fig. 3 Sistemul de asigurare trebuie neapărat să aibă un punct de amarare de încredere, fiabil, deasupra sau dedesubtul utilizatorului. Tot ce este „moale” pe coarda, între utilizator și punctual de ancoraj, trebuie evitat.

● Diferitele componente a lantului de asigurare (ham, carabinieri, chingi, puncte de ancorare, dispozitive de asigurare, coborătoare) trebuie să fie conform normelor europene și să fie utilizate în deplina cunoaștere a limitelor lor de utilizare în miscarea progresivă și în sistemele de securitate.

● În cazul utilizării unui dispozitiv mecanic, aigurati-va ca diametrul corzii și celelalte caracteristici sunt potrivite și compatibile cu dispozitivul în cauză.

Fig. 4 Nodul recomandat legării în coarda este un nod în opt bine strans.

● Nu folosiți carabinieri la legarea în coarda dacă practicați o activitate unde există riscul unei căderi.

● Terminațiile pot fi efectuate în orice punct al corzii cu ajutorul nodurilor în opt. Lungimea minimă a corzii între două asemenea noduri trebuie să fie de minim 10 cm. Toate celelalte tipuri de terminații trebuie agetate, în scris, de către EDELWEISS înaintea utilizării lor.

● Acest echipament trebuie atribuit unei persoane competente pe întreaga durată a sistemului.

PRECAUTII

● Înaintea primei utilizări, înmuiați coarda și lasați-o să se usuce încet. Ea se va mica cu aproximativ 5%. Luați în calcul lungimile necesare. Este preferabil ca înmuiera și uscarea să se facă cind coarda este încă pe bobina.

● Înainte de instalare a se verifica soliditatea suportului (min 10 kN). Asigurați-va ca materialul suportului e compatibil cu chinga de amarare. De preferență punctul de amarare trebuie să fie mai sus fata de poziția utilizatorului.

Fig. 1 Înaintea primei utilizări, derulați neapărat coarda conform schemei pentru a evita încolăcirile.

Fig. 5 Coarda trebuie protejată de muchii ascuțite și de unelte de lucru.

fig.6 Frecarea a 2 corzi in carabiniere si in virgile rapi-
de provoaca o incalzire a corzilor ce poate duce la ruptura.
● Evitati coborarile prea rapide in rapel sau in
moulineta care ar putea arde coarda si accelera
uzura tecii. Temperatura de topire a poliamidei
este de 230°C. Aceasta temperatura poate fi atinsa
in cursul unor coborari foarte rapide.
● Un ham anticadere este singurul dispozitiv de
prindere permis a fi utilizat intr-un sistem anticadere.
● Verificati ca spatiul din jurul zonei de lucru
nu compromite siguranta utilizatorului, in speci-
al sub utilizator in caz de cadere.

● Verificati daca nu exista bavuri pe carabiniere
sau coboratoare.

● Cand este afectata de apa sau gheata, coarda
devine mai sensibila la abraziune si pierde din rez-
istenta: dublati-va precautiv.

● Temperatura la care coarda este depozitata sau
folosita nu trebuie sa depaseasca niciodata 80°C.

● Inainte si in timpul utilizarii, posibilitatea de sal-
vare in caz de dificultate trebuie luata in considerare.

● Utilizatorii trebuie sa se asigure ca starea lor
de sanatate nu poate sa le afecteze siguranta pe tim-
pul utilizarii acestui produs.

INTRETINERE

● O coarda nu trebuie sa intre in contact cu agenti
chimici, in special acizi ce pot distruge fibrele fara ca acest
lucru sa fie evident. In ceea ce priveste agentii de spalare sau
vopsele, trebuie efectuate incercari de la caz la caz.

fig.7 Evitati expunerea inutila la UV. Depozitati
coarda intr-un loc racoros, umbros, departe de
umezeala si caldura directa.

● Este preferabil a folosi un sac de coarda pentru
transport, pentru depozitare corzii la baza falezii pen-
tru a o proteja de mizerie si a diminua rasucirea.

fig.8 Daca coarda este murdara se poate spala in
apa rece curata, daca este necesar, cu un agent de
spalare proiectat pentru textile delicate, folosind o
perie facuta din material sintetic. Dezinfectati
doar materiale care nu au afecteaza mate-
rialele sintetice folosite.

● Daca coarda este umeda, dupa utilizare sau
spalare, lasati-o sa se usuce intr-un loc racoros, si
umbros, departe de surse de caldura.

fig.9 Inainte si dupa fiecare utilizare inspectati
coarda vizual si manual pe toata lungimea ei.

● Acest produs trebuie inspectat periodic si
meticulos la fiecare 3 luni, daca este utilizata frec-
vent, anual, daca este utilizata ocazional.

● In timpul controlului trebuie verificata lizi-
bilitatea marcajelor.

● Fisa de control: disponibila la sfarsitul acestui prospect.

● Este interzis a modifica acest produs fara acor-
dul scris al producatorului. Toate reparatiile trebuie
efectuate strict conform instructiunilor producato-
rului.

● Coarda reprezinta un echipament personal. In
timpul utilizarii ei de catre alta persoana, poate fi supusa
unor grave deteriorari care s-ar putea sa nu fie vizibile.

● Daca o coarda este taiata in mai multe lung-
gimi, marcajele de capat de coarda trebuie puse la
fiecare extremitate.

DURATA DE VIATA

● Durata de viata = timpul de stocare inaintea
primei utilizari+ timpul de folosire.

● Durata de viata depinde de frecventa si mo-
dul de utilizare.

● Solicitarile mecanice, frecarea, UV si umidi-
tatea diminueaza treptat proprietatile corzii.

● De remarcat ca in timpul utilizarii coarda se
ingroasa, piezind astfel 10 % din lungime.

● Timpul de stocare: in conditi bune de stocare
produsul poate fi depozitat 5 ani inainte de prima
folosire fara ca acest lucru sa afecteze viitoarea du-
rata de utilizare.

● Durata de utilizare:

Durata de utilizare potentiala este de 10 ani.

Atentie: este o durata potentiala de utilizare. o coarda
poate fi distrusa in timpul primei utilizari. Inspecti-
ile sunt cele care determina daca produsul trebuie
abandonat cit mai repede. Stocarea adecvata intre
utilizari este esentiala. Durata de viata a corzii in folo-
sinta nu trebuie niciodata sa depaseasca 10 ani. Durata
totala maxima de viata (stocarea inaintea utilizarii +
durata de utilizare) este limitata la 15 ani.

fig.10 Coarda trebuie retrasa mai devreme:

- daca a suportat o cadere;
- daca inspectia dezvaluie sau chiar indica o dete-
riorare a miezului;
- daca mantaua este foarte uzata;
- daca a fost in contact cu orice produse chimice
periculoase;
- daca exista vreun dubiu in legatura cu siguranta
pe care o prezinta.

AVERTISMENT

● Trebuie respectate cu strictete recomandarile
facute aici mai jos.

● Diferitele cazuri de utilizare gresita prezen-
tate in acest prospect nu sunt complete, exista o
multitudine de cazuri de utilizare gresita, astfel
incat ne este imposibil a le enumera pe toate.

● Speologia, lucrul la inaltime, tirolienele, cobo-
rarea pe coarda sunt activitati periculoase care
pot duce la raniri grave sau chiar mortale.

● Pentru a utiliza acest produs este nevoie de
cunostinte speciale si antrenament.

● Acest produs trebuie folosit doar de catre per-
soane competente si responsabile, sau de acelea care se
afla sub controlul direct al unei persoane competente.

● O invatare a tehnicilor adecvate si a masuri-
lor de siguranta se efectueaza pe responsabilitatea
utilizatorului care isi asuma toate riscurile ce pot
surveni din utilizarea acestui produs.

● Nerespectarea acestor avertismente creste
riscul de ranire sau moarte.

● Folosirea de echipament „de ocazie” este cu
tarie descurajata.

● Sunteti responsabili de propriile voastre ac-
tiuni si decizii..

● Pentru siguranta utilizatorului este esen-
tial ca revanzatorul sa furnizeze acest prospect in
limba tarii in care se utilizeaza acest produs.

SEMNIFICATIA PERFORMANTEI SI IDENTIFICAREA:

Tipul: Tip A sau B

Ø: Diametru

F: Forta de rupere

F8: Rezistenta cu nod in 8

N: Numar de caderi factor 1

IF: Forta de soc factor 0,3

E: Alungire 50/150 kg

Ss: Alunecarea tecii

M: Greutatea pe metru

Sp: Procentajul tecii

C: Masa miezului

R: Intrarea la apa

MAT: Materialul **PA:** Poliamida **PPTH:** Aramida

PP: Polipropilena **PET:** Polyester **PEHP:** Dyneema

MATs: Materialul tecii

MATc: Materialul miezului

MATis: Materialul tecii intermediare

TF: Temperatura de descompunere a tecii de aramida

TFC: Temperatura de topire a miezului

BN: Numarul lotului

SEMNIFICATIA MARCAJELOR:

CE: Conform Directivei Europene

0120: Numarul organismului de control al fa-
bricarii, SGS 217-221 London Road - Camberley
- Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

Numarul lotului: Ultimele doua cifre indica anul
fabricatiei

A 10.5: Coarda de tip A de diametru 10.5 mm

B 9.0: Coarda de tip B de diametru 9.0 mm

EN 1891: 1998: Numarul si anul de referinta tehnica
Notified body for CE type-examination: APAVE
SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE
Cedex 16 - France, no 0082

GARANTIA EDELWEISS

Acest produs este garantat 3 ani impotriva tuturor
defectelor de material sau de productie. Exceptie de
la garantie: uzura normala, modificarile sau retusurile,
stocarea incorecta, intretinerea proasta, stricaciuni da-
torate accidentelor, neglijentei sau utilizarii gresite.

Responsabilitatea

EDELWEISS nu este raspunzatoare pentru consecin-
tele directe, indirecte sau accidentale, sau a oricarui
tip de dauna ce rezulta din utilizarea produselor sale.

Türkçe

KULLANIM

● Tip A: Mağaracılık, arama kurtarma ve endüstriyel kullanımda saha erişim kullanımları için uygundur. Endüstriyel kullanımda saha erişimi ve ayrıştırmada gerekli diğer ekipman ve askı, taşıma ipleri ile birlikte kullanılmalıdır.

● Tip B: A tipi iplere göre daha düşük performans değerlerine sahip iplerdir. Kullanım esnasında ipin yıpranması, aşındırıcı etkiler ve aynı zamanda düşüş olasılıklarının azaltılmasına azami dikkat edilmelidir.

● Bu ürün sadece kullanıma uygun alanlarda kullanılmalıdır.

Fig.2 Kullanıcının serbest tırmanış yapmasını gerektirebilecek arama kurtarma, mağaracılık, yüksekte çalışma durumlarında EN892 standardına sahip dinamik ipler kullanılmalıdır. Yarı statik ipler düşme faktörünün 1 değerinin üzerine çıkabileceği bu gibi durumlarda kesinlikle kullanılmamalıdır.

Fig.3 Emniyet sistemi kullanıcıdan daha üstte yada hizasında bir emniyet noktasına sahip olmalı ve kullanıcının ipinde gereksiz boşluk bırakılmamalıdır.

● Güvenlik zincirini oluşturan elemanların tümü(emniyet kemeri, emniyet aleti, arabant, iniş aleti vb.) EC standartlarına uygun olmalı, kullanım ve emniyet koşullarına dikkat ederek kullanılmalıdır.

● Otomatik emniyet sistemi gibi mekanik sistemlerin kullanımında ip çapı ile emniyet aletinin kullanım değerleri karşılaştırılmalı ve uygun konfigürasyon seçilmelidir.

Fig.4 Tavsiye edilen ipe giriş yöntemi düzgün sıkıştırılmış 8'li düğümüdür.

● Düşme riski varsa ipe giriş sırasında karabina kullanılmayın.

● İp boyunca herhangi bir noktadan 8'li düğümü ile ipe girilebilir. Sadece düğümün her iki ucundan 10cm ip boyu bırakılması yeterlidir. Farklı bağlanma yöntemleri için kullanım öncesi EDELWEISS'den yazılı izin almak gereklidir.

● Bu ekipman kullanım ömrü boyunca konusunda uzman kişiler tarafından kullanılmalıdır.

ÖNEMLER

● İlk kullanım öncesi ipinizi ıslatın ve kurumaya bırakın. İpinizin boyu %5 civarında kısalacaktır. İpe giriş noktalarını belirlerken buna dikkat edin. Islatma işlemini mümkünse rulo veya kangal halinde yapın.

● Ürünü kullanırken desteklediği çeker kontrol ediniz. (Minimumum çeker 10kN) Sistemde kullandığınız diğer aletlerle uyumunu kontrol ediniz. Düşme durdurma sistemindeki emniyet noktası tercihen kullanıdan yukarıda olmalıdır.

Fig.1 İlk kullanım öncesi ipinizin burulmasını ve karışmayı engellemek için şekilde görüldüğü gibi aksi yöne toplanması veya sarılması gereklidir.

Fig.5 İp keskin kenarlar ve iş aletlerinden korunmalıdır.

Fig.6 Farklı hızlara sahip 2 ipin aynı bağlantı noktasında çalışması iplerin ısınmasına dolayısıyla koptulara neden olabilir.

● Aşırı hızlı inişler ve indirmelerden kaçının. Bu tip inişler ipinizin yanmasına ve kılıfının daha hızlı aşınmasına neden olur. Polyamid'in erime sıcaklığı 230°C'dir. Aşırı hızlı inişlerde bu sıcaklığa kolaylıkla ulaşılabilir.

● Tüm vücut emniyet kemeri, düşme durdurma sistemlerinde kullanıcıyı koruyan tek kemer türü olduğu için izin verilen tek kemerdir.

● Kullanıcının çevresindeki alanı kontrol edin ve güvenlikten ödün vermeyin. Özellikle düşme durumunda tırmanıcının altındaki alan için.

● İniş aletleri, karabina ve diğer ekipmanda ipe zarar verecek aşındırıcı yüzey veya çentik olmadığını kontrol edin.

● İpiniz ıslanmış yada donduğunda aşınmaya karşı daha hassas hale gelir ve dayanımı azalır; bu durumda önlemlerinizi artırın.

● İpin kullanıldığı yada saklandığı ortam sıcaklığı 80°C'yi geçmemelidir.

● Kullanım öncesi ve sırasında ortaya çıkabilecek bir kurtarma durumunun zorluğu dikkate alınmalıdır.

● Kullanıcılar bu ekipmanı kullandıkları sırada sağlık ve fiziki durumlarının yaptıkları iş ile uygun olduğundan emin olmalıdır.

İPINİZİN BAKIMI

● İpiniz kullanım esnasında hiçbir şekilde kimyasal maddeler özellikle asitler ile temas etmemelidir. Bu tip bir temas ipinizde gözlemlenen hasarlara neden olabilir. Temizlik maddeleri ve boyalar ile birlikte kullanım durumları için kullanım öncesi testleri yapılmalıdır.

Fig.7 İpinizin gereksiz yere UV ışınlarına maruz kalmasını engelleyin. İpinizi gölge ve serin bir ortamda, nemden ve direkt ısı kaynaklarından uzak olacak şekilde saklayın.

● İpinizin kirlenmesi ve burulmasını önleme amacıyla bir taşıma çantası ile taşınmasını tavsiye ederiz.

Fig.8 İpiniz kirlendiğinde soğuk su ile yıkanabilir, deterjan kullanmanız gerekli ise hassas kumaşlar için uygun bir deterjan seçiniz ve sentetik kulları olan bir fırça yardımıyla yıkayınız. Sadece ipinizin malzemesine zarar vermeyen kimyasallar ile dezenfekte ediniz.

● İpinizi kullanım veya yıkama sonrası ıslakken gölge ve serin bir yerde kurumaya bırakınız.

Fig.9 Her kullanım öncesi ve sonrası ipinizi gözle ve elle tüm uzunluğu boyunca kontrol ediniz.

● Bu ürün sık olarak kullanılıyorsa her 3 ayda 1, arasıra kullanılıyorsa yılda 1 kez konusunda uzman bir kişi tarafından kontrol edilmelidir.

● Ekipman Kayıtları: Bu kitapçığın arkasındadır.

● Bu ürün sık kullanımda her üç ayda bir, az kullanılıyorsa yılda bir kez titizlikle kontrol edilmelidir.

● Bu ürünü üreticinin yazılı izni olmaksızın değiştirmek, modifiye etmek kesinlikle yasaktır. Tüm onarımlar üreticinin talimatlarına bağlı olarak yapılmalıdır.

● İp kişisel bir malzemedir. Sizin dışınızda kullanımlarda gözle görülemeyen ölümcül hasarlara maruz kalabilir.

● Eğer ip farklı boyalarda kesilmiş ise her uca orijinal uçta bulunan etiketi tekrarlayarak yapıştırınız.

İPINİZİN ÖMRÜ

● Ömür: Kullanım öncesi saklandığı süre+kullanım süresi

● Kullanım süresi kullanım koşulları ve yoğunluğuna bağlı olarak değişmektedir.

● Aşınma, UV ışınlarına maruz kalma ve rutubet ipinizin özelliklerinin zaman içinde bozulmasına yol açar.

● İpiniz kullanım ile kalınlaşması sonucu buyundan yaklaşık %10 oranında kaybedilir.

● Saklama Süresi: Uygun saklama koşullarında ipinizi kullanım ömrünü etkilemeksizin 5 yıl süreyle saklayabilirsiniz.

● Ömür: Bu ürün için potansiyel ömür 10 yıldır.

Dikkat: Bu süre sadece potansiyeldir. Ürün ilk kullanımında da hasar görebilir. Bu tespit edildiğinde ürün kullanım dışına çıkarılmalıdır. Kullanımlar sırasında uygun saklama esastır. Kullanılan ürün ömrü 10 yılı asla geçmemelidir. Toplam ömür (saklama süresi + kullanılan ömür) 15 yıl ile sınırlıdır.

Fig.10 Aşağıdaki koşullardan biri dahi gerçekleştiğinde ip kullanımından çekilmelidir;

- Bir düşüş yakalandığında,
- İnceleme sonunda ipin özünde hissedilen yada gözle görülen hasarlar meydana geldiğinde,
- Kılıf ciddi anlamda aşındıysa,
- Zararlı, aktif kimyasal maddeler ile temas ettiğinde,
- İpinizin güvenliği ile ilgili en küçük şüphe oluştuğunda.

UYARI

● Yukarıda belirtilen öneriler dikkate alınmalıdır.

● Yanlış kullanım şekilleri burada açıklanan koşullar ile sınırlı değildir. Bu kılavuzda açıklanmayacağımız kadar çok hatalı kullanım şekli olabilir.

● Mağaracılık, yüksekte çalışma ve ip inişi ciddi yaralanmalara neden olabilecek tehlikeli aktivitelerdir.

● Bu ürünü kullanmak için özel eğitim gereklidir.

● Bu ürünün kullanımı sırasında uygun teknikleri kullanmak ve kullanım esnasında oluşabilecek kaza ve yaralanmalar kullanıcının kendi sorumluluğunda.

● Bu ürün uzman kişiler veya sorumlu uzman denetiminde eğitilmiş kişiler tarafından kullanılmalıdır.

● Bu uyarıları dikkate almamak ciddi yaralanma ve ölüm riskini artırır.

● İkinci el malzeme kullanımı kesinlikle tavsiye edilmez.

● Kullanıcı kendi karar ve uygulamalarından kendisi sorumludur.

● Kullanıcının güvenliği açısından satıcının kendi dilinde kullanım kılavuzu sağlaması gereklidir.

PERFORMANS VE TANIMLAMA AÇIKLAMALARI

Type: Tip A veya B

Ø: Statik Dayanım

F: 8'li düğümü ile dayanım

N: 1 faktör düşüş sayısı

IF: Etki Kuvveti

E: Uzama 50/150kg

S: Kılıf Kayması

M: Ağırlık /metre

S: Kılıf Oranı

C: Öz Oranı

R: İslanıldığına kısalma

MAT: Malzeme PA: Polyamid PPTH: Aramid

PP: Polipolizemen PET: Polyester PEHP: Dyneema

MAT_C: Öz Malzemesi

MAT_{is}: İç kılıf Malzemesi

T₁: Aramidin dayanımını yitirdiği sıcaklık

T₂: Özün eridiği sıcaklık

BN: Üretim grup numarası

İŞARET AÇIKLAMALARI

CE: Avrupa Topluluğu Standartlarına Uygunluk

0120: Üretim kontrolü denetlemesini yapan kurumu

numarası, SGS 217-221 Londra yolu Camberley Surrey GU15 3EY İngiltere

Seri Numarası: Son iki hane ürettiği yılı ifade eder,

A10.5: 10.5mm çapında A tipi statik ip

B9.0: 9mm çapında A tipi statik ip

EN1891:1998: Teknik standart numarası ve yılı

CE standart incelemesini yapan kuruluş:

APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MAR-

SEILLE Cedex 16 - France, no 0082

EDELWEISS GARANTİSİ

Bu ürün imalat ve malzeme hatalarına karşı 3 yıl garanti altındadır. Garanti dışı durumlar; Kullanıma bağlı aşınma, modifikasyon ve değişiklikler, yanlış şekilde saklama, yetersiz bakım, kazalar sonucu oluşan hasarlar ve uygun olmayan yada hatalı kullanım sonucu oluşan hasarlar.

Sorumluluk;

EDELWEISS hiçbir koşulda bu ürünün kullanımı sırasında direkt, indirekt, kazara veya herhangi bir şekilde oluşabilecek zarar ve hasarlardan sorumlu tutulamaz.

한국어

로프의 사용

● 유형A: 동굴, 구조 및 로프를 사용하는 작업 환경에서 사용할 수 있습니다. 작업 환경에서는 기타 안전 장비와 병행해 작업 장소로의 접근을 위해 혹은 로프에 매달린 채로 작업하기 위해 사용 가능합니다.

● 유형B: 유형A에 비해 열세한 성능을 가지므로 로프 사용 시 추락, 마모, 절단이 발생하지 않도록 함은 물론 로프가 마모되지 않도록 깊은 주의를 기울여야 합니다.

● 로프의 본래 사용 목적에 벗어나는 사용을 금합니다.

● 동굴 탐험, 로프에서의 작업, 고도에서의 작업, 고정된 로프에서의 구조 및 안전 작업 등에서 자유 등반이 필요한 시점에는 EN892 규정에 부합하는 다이내믹 로프를 사용해야 합니다. 추락계수 1보다 큰 추락의 가능성이 있는 상황에서는 저 탄성 로프 사용을 절대 금합니다.

● 사용자와 동일한 고도 혹은 그보다 높은 위치에 반드시 안전 장치를 설치하시고 사용자와 고정 장치 사이의 로프가 느슨해지지 않도록 주의하십시오.

● 반드시 UIAA 또는 EN 기준을 통과한 안전 장구(하네스, 카라비너, 테이프, 슬링, 빌레이 기구, 하강기 등)를 사용하고 안전 시스템과 사용에 대한 제한 사항을 잘 인지하고 있어야 합니다.

● 추락 정지 장치 및 기타 조절 장치 등 기계적인 장치를 사용할 경우에는 해당 장치에 맞는 굵기와 사양의 로프를 선택하십시오.

● 매듭법으로는 타이트한 8자 매듭법을 권장합니다.

● 추락 위험이 있을 시에는 카라비너로 로프를 연결하지 마십시오.

● 로프의 어느 지점에서는 8자 매듭을 사용해 로프 종결을 만들 수 있습니다. 각 매듭

합니다. 그 외 다른 방법의 로프 종결 방법에 대해서는 사용 전 제조업체와 서면을 통한 동의를 구하십시오.

● 로프는 사용 기간 동안 숙련된 사용자가 개인 장비로 관리해야 합니다.

주의 사항

● 새 로프를 사용하기 전 로프를 물에 적신 후 천천히 건조시키십시오. 본래 길이의 5%까지 수축될 수 있으므로 이를 감안하여 필요한 길이를 계산하십시오.

● 설치 전, 지지 장비의 강도(최소 10kN)가 적당인지와 앵커의 웨빙에 호환해 사용 가능한 소재인지를 확인하십시오. 추락 정지 시스템을 위한 앵커 포인트는 사용자의 위치보다 상위에 있어야 합니다.

● 새 로프를 사용하기 전에는 로프의 꼬임 방지를 위해 로프 전체를 풀어 주어야 합니다.

● 바위의 각진 부분 등의 에각모양 또는 이에 준하는 물체와 접촉되지 않도록 주의하십시오.

● 카라비너 또는 하강용 고리에 연결된 두 개의 로프는 서로 부딪혀 마찰열로 손상될 수 있습니다.

● 고속 하강은 로프와 하강기에서 발생되는 마찰열을 상승시켜 로프 소재인 폴리아미드(나일론)에 심각한 손상을 초래합니다. 폴리아미드는 230℃에서 용해되며 고속하강으로 인한 마찰열은 230℃까지 상승할 수 있습니다.

● 전신 추락 정지 하네스를 추락 정지 시스템에서 사용자의 신체를 보호하기 위한 목적으로만 사용하십시오.

● 사용자의 안전을 위해 사방에, 특히 추락에 대비해 사용자의 아래에 충분한 공간을 확보하십시오.

● 하강기 등 안전 장비에 튀어나온 돌기나 날카로운 부분이 없는지 확인하십시오.

● 물에 젖은 로프는 마모 저항력이 매우 약해지며 강도가 현저히 떨어지므로 특히 주의하십시오.

● 로프를 반드시 80℃ 미만의 환경에서만 사용 및 보관하시고 화기에 가까이 두지 마십시오.

● 로프는 사용 전이나 사용 도중 위험 상황에서 구조 장비로도 사용될 수 있음을 항상 명심하시기 바랍니다.

● 사용자는 로프 사용 시 개인의 안전 관리를 위한 개인의 건강과 신체 상태에 대한 확신이 있는지를 판단해야 합니다.

로프의 관리

● 로프의 화학 물질과의 접촉을 금합니다. 특히 산성 물질은 육안에 보이지 않더라도 로프의 섬유 조직을 파괴시킬 수 있습니다.

● 자외선에 노출된 장소는 피하고 서늘하고 그늘지며 건조한 열이 직접 닿지 않는 곳에 보관하십시오. 세척이나 페인트는 반드시 사용 전 사전 실험을 실행하십시오.

● 로프 운반 및 외부 노출 시에 로프 오염 및 꼬임 방지를 위해 로프백 사용을 권장합니다.

● 더러운 로프는 깨끗한 찬 물로 세탁 가능하며 필요에 따라 연한 섬유 세탁 용 세제와 합성모(모) 솔을 이용해 세탁할 수 있습니다.

● 사용 후 혹은 세탁 후 젖은 로프는 서늘하고 그늘진 곳에서 건조시키십시오.

● 로프를 사용한 후에는 전체 길이를 세심하게 점검하십시오.

● 로프 점검은 숙련된 사용자가 주기적으로 실행해야 합니다. 자주 사용한다면 매 3개월마다, 간헐적으로 사용한다면 연 1회 점검이 적당합니다.

● 장비 기록: 18페이지 리플렛을 활용하십시오.

시오.

● 점검 시 마킹의 식별 가능 여부를 반드시 확인하십시오.

● 제조업체와의 서면 동의가 없이 제품을 수리 및 개조하지 마십시오. 제품 수리는 제조업체의 지시에 따라 엄격하게 이루어져야 합니다.

● 로프는 개인 장비입니다. 타인이 사용 시 눈에 보이지 않는 심각한 손상을 입을 수도 있습니다.

● 로프 절단 시에는 각 절단부의 끝에 로프 마감 표시를 하십시오.

로프의 수명

● 로프의 수명 = 최초 사용 전 보관 기간 + 사용 기간

● 사용 기간은 사용 횟수와 사용 유형에 따라 달라질 수 있습니다.

● 표면 마모, 자외선 노출과 습기로 인해 점진적으로 손상될 수 있습니다.

● 로프는 사용에 따라 최초의 두께보다 두꺼워 지고 그에 따라 길이가 줄어들며 이는 최초 길이의 10%까지 허용됩니다.

● 보관 기간: 새 로프는 올바른 보관법에 의해 최장 5년까지 보관될 수 있으며 이후 사용 기간에 영향을 미치지 않습니다.

● 로프의 평균 수명

로프의 잠정적인 사용 수명은 10년입니다.

주의: 로프는 평균 수명과 관계 없이 첫 사용 시에도 치명적인 손상을 입을 수 있습니다.

제품 점검을 통해 폐기 시점을 결정하십시오.

사용 후에는 반드시 올바르게 보관하십시오. 로프의 최장 사용 기간은 10년을 초과할 수 없으므로 로프의 수명은 보관 기간을 포함해 최대 15년입니다.

● 로프의 폐기:

-심각한 추락을 경험한 경우

-점검 결과 심지의 손상이 판단된 경우

-섬유 표면이 마모된 경우

-위험성 화학 물질과 접촉한 경우

-안전성에 대해 의심이 갈 경우

경고

● 상기 열거된 주의 사항을 준수하십시오.

● 로프의 잘못된 사용 예는 본 주의 사항에 기재된 것 이외에도 모두 열거할 수 없을 정도로 많습니다.

● 동굴 탐험, 로프를 사용한 작업, 하강, 티롤리안 횡단은 위험이 따르는 활동으로 중상 및 사망에 이를 수 있습니다.

● 로프 사용을 위해서는 특별한 지식과 훈련이 요구됩니다.

● 사용자는 적합한 기술과 안전한 방법으로 로프 사용에 대한 책임을 가집니다. 또한 장비 사용으로 인해 발생할 수 있는 위험과 손실의 책임을 가집니다. 세척제나 페인트는 반드시 사용 전 사전 실험을 실행하십시오.

● 행동에 따른 위험을 책임질 수 있는 숙련된 사용자 또는 숙련된 사용자의 보호와 감시 아래서만 로프를 사용하십시오.

● 본 경고 사항을 따르지 않을 경우 사망 및 사고의 위험이 따릅니다.

● 중고 제품의 사용을 권장하지 않습니다.

● 로프 사용을 위한 모든 행동의 결정은 사용자 본인의 책임입니다.

● 판매자는 사용자의 안전을 위해 해당 국가의 언어로 된 제품 사용 정보를 제공해야 합니다.

마크 설명

CE: 유럽 연합 규정 (Conformity of the European directive)

0120: 통지된 주소 번호, SGS 217-221

London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

일련 번호: 마지막 숫자는 제작 연도

A105.: 굵기 10.5mm의 유형A로프

B9.0.: 굵기 9.0mm의 유형B로프

EN1891 : 1998 : 기술적 참조 번호와 연도
CE유형 검사를 위한 통지된 업체: APAVE
SUDEUROPE-BP3-33370 ARTIGUES
près BORDEAUX - France, no 0082

주의 사항

제품의 재질이나 생산 공정 상의 문제에 대한 제품 보증 기간은 3년입니다.

보증 제외 사항:

-사용으로 인한 낡음 또는 찢김

-제품 개조

-부적절한 보관 또는 관리

-사고나 부주의 또는 잘못된 사용으로 인한 손상

면책사항

제품 사용과 더불어 발생할 수 있는 직접, 간접 또는 우연적인 제품 손상과 그 결과에 대한 책임은 제조사 및 수입 판매처에 물을 수 없습니다.

РУССКИЙ

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ:

● Тип А. Веревка предназначена для спелеологии, спасработ и работ на высоте. В последнем случае веревка используется для подъема и спуска с объекта вместе с другим снаряжением, в качестве перил.

● Тип В. Веревки этого типа имеют более низкие технические характеристики, чем веревки типа А. В процессе их использования необходимо уделять большее внимание защите от истирания и воздействия других факторов внешней среды, и избегать возможных срывов.

● Запрещается использовать данную веревку в тех целях, для которых она не предназначена.

Fig.2 Если Ваша деятельность, связанная с использованием веревок, включает свободное лазание и допускает возможность срывов, то необходимо использовать динамические веревки, удовлетворяющие стандарту EN892. Не допускается использование нединамических веревок в ситуациях, когда возможен срыв с фактором >1.

Fig.3 Система страховки обязательно должна иметь надежную точку закрепления веревки, находится на той же высоте, что и страхуемый или выше. Необходимо избегать провисов веревки.

● Другие элементы страховочной цепи (обвязка, карабины, петли, шлямбура, «уши», страховочные и спусковые устройства) должны удовлетворять стандарту ЕС и применяться с учетом ограничений, вызванных их использованием в страховочной цепи.

● В случае использования веревки вместе с механическими приспособлениями, такими как амортизатор рывка при срыве или другими подобными, убедитесь, что диаметр веревки и ее другие характеристики допускают ее использование с данным приспособлением.

Fig.4 Рекомендуем для вязывания использовать узел «Встречная восьмерка».

● Если Ваша деятельность допускает возможность срыва, необходимо вязывать веревку в беседку, а не использовать карабин.

● Используя узел «Восьмерка», можно сделать петлю в любом месте по всей длине веревки. Расстояние между двумя соседними узлами должно быть не менее 10 см. Все другие способы, используемые для образования петель на веревке, должны быть в письменном виде согласованы и одобрены EDELWEISS.

● Подобные системы должны храниться у компетентных лиц.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ:

● Перед первым использованием статической веревки ее необходимо вымочить, чтобы она окончательно приняла свою рабочую длину и характеристики. Для этого необходимо как следует намочить веревку в холодной воде, а после этого высушить в естественных условиях. При этом длина веревки уменьшится примерно на 5%. Учитывайте это при расчете необходимого Вам снаряжения.

● Перед закреплением проверьте прочность опоры. Точка закрепления системы страховки должна располагаться выше места работы

Fig.1 Новую веревку необходимо правильно разбухтывать, как показано на рисунке.

Fig.5 Веревка должна быть защищена от воздействия острых углов и других острых предметов.

Fig.6 Трение веревок друг о друга (например, протравливание веревок через карабин с разной скоростью) ведет к их нагреванию и повреждению оплетки.

● Избегайте слишком быстрых спусков. Это может вызвать нагревание веревки и, как следствие, повреждение оплетки. Температура плавления полиамида 2300С. Эта температура может быть достигнута при быстром спуске.

Fig.10 Полная система предназначена для использования только совместно с соответствующим страховочным оборудованием

● Убедитесь что место работы безопасно, в том числе, при срыве

● Убедитесь, что спусковое устройство и все его части работают бесшумно, и нет никаких помех для прохождения веревки (грязи, камней, иголок и пр.)

● Помните, что мокрая или обледеневшая веревка гораздо более чувствительна к агрессивным внешним воздействиям и становится менее прочной. В таких ситуациях будьте вдвойне внимательны!

● Никогда не храните и не используйте веревку при температуре выше 80 С.

● Всегда необходимо помнить, что Ваша деятельность, связанная с веревками, может потребовать организации спасработ. Во время использования веревок учитывайте уровень сложности спасработ, которые могут потребоваться вследствие Вашей деятельности.

● Люди, использующие веревку, должны быть уверены в том, что их техническая и физическая подготовки достаточно для обеспечения безопасного использования данной веревки.

УХОД И ХРАНЕНИЕ:

● Веревка не должна соприкасаться с химическими реагентами, особенно кислотами, которые могут воздействовать на волокно на микроуровне так, что визуально Вы не определите дефект. Если возникает необходимость использовать моющие средства или краски при работе с веревкой, то необходимо провести предварительные тесты.

Fig.7 Храните веревку в сухом, прохладном месте. Не подвергайте веревку длительному воздействию прямых солнечных лучей, избегайте хранения веревки вблизи прямых источников тепла.

● Для хранения и транспортировки рекомендуются использовать специальные мешки, которые защитят веревку от грязи и предотвратят вероятность ее спутывания.

Fig.8 Если веревка запачкалась, ее можно постирать в чистой прохладной воде. Если необходимо, можно использовать моющие средства для деликатных тканей и щетку из синтетической щетиной. Внимательно читайте инструкции к моющим средствам, убедитесь, что они не окажут воздействия на синтетическое волокно веревки.

● Если веревка мокрая или влажная после использования или стирки, оставьте ее высохнуть в прохладном, хорошо проветриваемом месте, вдали от прямых солнечных лучей и источников тепла.

Fig.9 Визуально и вручную проверьте состояние веревки по всей ее длине после каждого ее использования.

● Веревка должна осматриваться компетентным человеком раз в три месяца при частом использовании, 1 раз в год при периодическом использовании.

● **Equipment record.** Обратитесь к стр. 18 и 19 данной инструкции. Своевременно заполняйте стр. 18 и храните эти данные.

● Во время осмотра убедитесь в соответствии оборудования всем нормам

● Запрещается любым образом вносить изменения в данную веревку без согласия производителя. Все манипуляции с веревкой должны производиться только в полном соответствии с инструкцией.

● Веревка – персональное снаряжение. Если кто-то другой использует ее в Ваше отсутствие, ей могут быть нанесены значительные повреждения, которые, однако, не будут заметны визуально.

● Если веревку разрезали на несколько кусков, необходимо правильно обработать концы веревки и подписать концы так, как это было сделано в оригинале, указав длину каждого куска.

СРОК СЛУЖБЫ:

● Срок службы = срок хранения + срок использования

● Срок использования напрямую зависит от частоты и условий использования

● Постоянное трение, воздействие УФ лучей и повышенная влажность значительно ухудшают характеристики веревки.

● Обратите внимание, что в процессе использования веревка утолщается и поэтому длина ее может уменьшиться до 10%.

● Срок хранения: при нормальных условиях хранения эта веревка может храниться 5 лет до первого использования без каких-либо влияний на ее характеристики и срок использования.

● **Примерный срок использования:** Потенциальный срок годности данной продукции 10 лет.

Внимание: Это только потенциальный срок годности. Веревка может быть повреждена и во время первого использования так, что ее дальнейшая эксплуатация станет невозможной. Необходимо правильно хранить веревку между использованиями. Срок эксплуатации веревки никогда не должен превышать 10 лет. Максимальный срок службы веревки (срок хранения + срок использования) никогда не должен превышать 15 лет.

Fig.10 **Веревку необходимо немедленно изъять из пользования, если:**

- Она задержала срыв
- Вы обнаружили повреждение сердцевины
- Оплетка значительно износилась
- Веревка была в контакте с химическими веществами, которые могли воздействовать на нее
- Есть хоть малейшие сомнения в ее надежности

ОСТОРОЖНО:

● Необходимо принять во внимание все вышеупомянутое

● Перечень способов неправильного использования веревки (см. выше) не являются исчерпывающим. Существует огромное множество других неправильных способов, перечислить которые не представляется возможным.

● Спелеология, работы на высоте, каньонинг и другие виды деятельности, связанные с использованием веревки, являются опасными и могут причинить ущерб здоровью или даже быть причиной смерти.

● Необходимо предварительное обучение и практика для самостоятельного использования веревок и другого снаряжения.

● Пользовател веревки несет персонална отговорност за предварително обучение на необходимите техники, за спазване на мерките за безопасност и възможните рискове.

● Это снаряжение може да се използва само от компетентен човек, или под непосредствения контрол и отговорност на компетентни лица.

● Нарушаване на тези правила увеличава риска от травми или смърт.

● Не се приветстват покупка и използване на снаряжение second hand.

● Вие сами носите отговорност за своите решения и действия.

● В интереса на безопасността на всяка единица товар задължително се прилага инструкцията на родния език.

СОКРАЩЕНИЯ, ИЗПОЛЗУВАЕМИ В ОПИСАНИЕТО НА ХАРАКТЕРИСТИКИ:

Тип: А или В

Ø: Диаметър

F: Статическа якост

F8: Статическа якост с възел «Восьмерка»

N: Число срывов с фактором 1

IF: Силы рывка (при срыве с фактором 0,3)

E: Удлинение при 50/150 кг

SS: Смещение оплетки

M: вес метра веревки

SP: Вес оплетки, %

C: Вес сердцевины, %

R: Усадка в воде, %

MAT: Материал

PA: Полиамид PPTN: Арамид

PP: Полипропилен PET: Полиестер PENC: Дупнеета

MATC: Материал оплетки

MATIS: Промежуточный материал

TF: температура разрушения арамид

TFC: температура разрушения сердцевины

BN: Уникальный номер бухты

МАРКИРОВКА:

CE: одобрение Европейским нормам

0120: номер регистрирующего органа, SGS 217-221 London

Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

Серийный номер: 2 последние цифры указывают на год производства веревки

A 105.: Верева типа А диаметром 10,5 мм

B 90.: Верева типа В диаметром 9 мм

EN 1891: 1998: ссылка на стандарт и год

Регистрирующий орган на соответствие Европейским стандартам: APAVE SUDEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082

EDELWEISS ГАРАНТИРУЕТ

Этот продукт имеет гарантию 3 года в случае обнаружения производственного дефекта. Исключения составляют: нормальное истирание и изнашивание, случайное повреждение, небрежность, и/или использование не по назначению.

Отговорност:

EDELWEISS не несет отговорности за прямые, косвенные или случайные последствия или любые другие виды повреждений, связанные с использованием веревок.

БЪЛГАРСКИ

УПОТРЕБА

● Тип А: въже, което се използва в спелеологията, за спасителни акции или като осигурителна линия при работа на височина. В последния случай, въжето се използва за достъп до работното място в комбинация с други средства или за извършване на височинна работа от въже.

● Тип В: Въже с по-ниски показатели в сравнение с тип А. При работа с него трябва особено да се внимава за предпазване на въжето от протриване, срязване и износване, също и да се ограничи възможността за евентуално падане.

● Всякаква друга употреба е забранена.

Fig. 2 Ако в процеса на използване ползвателят се окаже в положение на свободно катерене, той трябва да използва динамично въже отговарящо на стандарт EN 892. Полу-статичните въжета не трябва в никакъв случай да се използват, ако съществува риск от падане с фактор по-голям от 1.

Fig. 3 Осигурителната система трябва задължително да включва надеждна осиг. точка, намираща се на нивото на ползвателя или над него. Трябва да се избягва каквото и да било провисване на въжето между точката на закрепване и ползвателя.

● Различните елементи на предпазната система (сбруа, карабинери, примки, осиг. точки, спирални у-ва, десандьори...) трябва да отговарят на Европейските стандарти, а ползвателят трябва да е добре запознат със спецификацията им при придвижване и като елементи на предпазните системи.

● Когато въжето се употребява с механични средства като спирално у-во или регулируем елемент, проверете дали диаметъра на въжето и др. характеристики съответстват на това средство.

Fig. 4 Препоръчителният възел за обвързване е добре стегната осмица.

● Не използвайте карабинер за свързване на сбруята с въжето при практикуване на дейност свързана с риск от падане.

● На всяко място на въжето може да се направи крайна точка с възел осмица. Минималната дължина на въжето, което излиза от възела на всеки край е 10 см. Не използвайте какъвто и да било друг начин за връзване на краищата, без да сте получили писмено съгласие от EDELWEISS.

● Това предпазно средство трябва да бъде поверено лично на компетентно лице по време на целия срок на годност на системата.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

● Преди първата употреба намокрете въжето и го оставете бавно да изсъхне. Така то се скъпява с около 5%. Имайте предвид това при пресмятане на необходимата дължина. Препоръчително е, въжето да се мокри и суши без да се развива от макарата.

● При поставянето проверявайте стабилността на опорните точки (минимална якост 10 kN). Уверете се, че материалите, от които са направени тези опори, са съвместими с лентите. Препоръчително е точката на закрепване на системата лични предпазни средства срещу падане да се намира над ползвателя.

Fig. 1 За да избегнете насуване на въжето, преди първата употреба трябва задължително да го размотаете както е посочено на схемите.

Fig. 5 Въжето трябва да се пазят от остри ръбове и от инструментите, с които се работи.

Fig. 6 Прекраването на две въжета заедно в карабинер или майон може да причини стопяване на въжето, и до скъпяване.

● Избягвайте бързи спускания на рапел, това може да доведе до стопяване на въжето и да ускори износването на бронята му. Температурата на стопяване на полиамида е 230°C а на полиестера 250°C - достигани при много бързи спускания.

● Предпазният колан срещу падане е единственото позволено средство за обезопасяване на тялото в една система ЛПС срещу падане.

● Внимавайте около работната зона да е осигурено необходимото свободно пространство, най-вече необходимото пространство под работещия в случай на падане.

● Проверявайте за драскотини по карабинерите, десандьорите и другите уреди.

● Мокротото въже е много по-податливо на протриване, и с намалена издръжливост: работете с него с повишено внимание.

● Температурата на употреба и съхранение не трябва да е по-висока от 80°C.

● Преди и по време на употреба, трябва да се предвидят възможности за оказване на помощ, в случай на проблем.

● Ползвачите оборудването трябва да са в добро здравословно състояние, за да не се рискува тяхната безопасност.

ПОДДЪРЖАНЕ

● Въжето трябва да се пазят от контакт с химически продукти, особено киселини, които могат да повредят нишките му, без това да се вижда.

Fig. 7 Избягвайте излишно излагане на UV. Съхранявайте въжето на сянка, на сухо място и далеч от пряк източник на топлина.

● Препоръчително е при транспорт и катерене да използвате торба за въже, за да го предпазите от замърсяване и насукуване.

Fig. 8 Ако въжето е замърсено, изперете го с чиста и хладка вода, евентуално с препарат за фини тъкани и го изтъквайте с четка. За дезинфекция може да се използва само специални продукти, които нямат въздействие върху синтетичните материали.

● Ако въжето е мокро вследствие на употреба или пране, оставете го да изсъхне на сянка, далеч от пряк източник на топлина.

Fig. 9 Преди и след всяка употреба проверявайте състоянието на цялото въже визуално и с ръка.

● Този продукт трябва да се проверява основно на всеки три месеца при интензивна употреба или веднъж годишно, ако се използва рядко.

● Контролен талон: ще го намерите на 18-та страница на тази листовка.

● При проверката на средствата трябва да се следи и за състоянието на маркировката.

● Забранено е да се модифицира продукта без писмено съгласие на производителя. Всички поправки трябва да се извършват при стриктно спазване на инструкциите на производителя.

● Въжето е лично предпазно средство. Ако се използва без вашето присъствие, може да бъде тежко повредено, без това да е видимо.

● Ако нарежете едно въже на няколко, залепете на всяко парче лепенка с данните от маркировката, която е на края на въжето.

СРОК НА ГОДНОСТ

● Срока на годност = времето за съхранение преди първата употреба + времето на употреба.

● Срокът на годност зависи от честотата и начина на използване.

● Механичното триенето, UV лъчите и влагата намаляват качествата на въжето.

● Имайте предвид, че при употреба, въжето се удебелява и може да се скъси до 10%.

● Време за съхранение: при добри условия, на склад преди първа употреба - до 5 години, без това да влияе на последващото време на използване.

● Потенциалният срок на употреба на този продукт е най-много 10 години.

Внимание, това е потенциалният срок на употреба. При проверката ще се реши дали продукта трябва веднага да се бракува. Много е важно правилното съхранение на въжето, когато то не се използва. Времето за употреба никога не трябва да надхвърля 10 години. Срока на годност (съхранението преди първа употреба + времето на употреба) е до 15 години.

● **Внимание: Въжето трябва веднага да се бракува ако:**

- Е поело падане, с фактор близък до 2.
- Ако сърцевината се окаже повредена
- Ако бронята изглежда много повредена
- Ако е било в контакт с опасни химически продукти
- Ако има съмнения за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

● Спазвайте стриктно горепосочените препоръки.

● В листовката са представени няколко случая на неправилна употреба, които не са изчерпателни.

● Този продукт е предназначен само за катерене и алпинизъм.

● За да използвате продукта трябва да притежавате специални знания и умения.

● Този продукт може да се употребява или само от компетентни лица, или под контрол на компетентно лице.

● Неспазването на тези правила може да доведе до травми или фатален изход.

● Крайно неепоръчително е използването на продукти „втора употреба“.

● Вие лично сте отговорни за вашите действия и решения.

● За безопасността на ползвателя е много важно дистрибуторът да приложи към продукта тази инструкция за употреба преведена на езика на съответната страна.

ОБЯСНЕНИЕ НА СЪКРАЩЕНИЯТА:

TYPE: Тип А или В

Ø: Диаметър

F: Натоварване при скъсване

F8: Натоварване при скъсване с възел осмица

N: Брой падания с фактор 1

IF: Сила на удара при фактор 0.3

E: Елонгация 50/150 kg

SS: Приплъзване на бронята

M: Тегло на метър

SP: Процент на бронята

C: Маса на сърцевината

R: Скъсяване след намокряне

MAT: Материал

PA: Полиамид PPTN: Арамид

PP: Полипропилен PET: Полиестер PENC: Динема

MATS: Материал на сърцевината

MATC: Материал на бронята

MATIS: Материал на вътрешната броня

TF: Температура на разпадане на бронята

TFC: Температура на топене на сърцевината

BN: Номер на партида

ОБЯСНЕНИЕ НА МАРКИРОВКАТА:

CE: В съответствие с европейската директива

0120: Номер на сертификационен орган –

SGS217-221 London Road – Camberley – Surrey

– GU15 3EY – United Kingdom

Партиден номер: Последните 2 цифри

посочват годината на производство.

A 10.5: Въже тип А с диаметър 10.5мм.

B 9.0: Въже тип В с диаметър 9мм.

EN 1891:1998: Съответствие със стандарт и годината на одобряване на стандарта.

Оторизиран орган извършващ изпитания от тип CE: APAVE SUDEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082

ГАРАНЦИЯ НА EDELWEISS

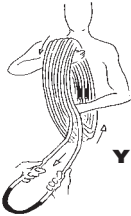
Този продукт е с 3 годишна гаранция, отнасяща се до дефекти в материалите или фабрични дефекти. Гаранцията не включва: нормално износване при употреба; модификации и поправки; неправилно съхранение; лошо поддържане; повреди, дължащи се на инциденти, небрежност, неправилна употреба или употреба на продукта не по предназначение.

Отговорност: EDELWEISS не носи отговорност за преки, косвени, случайни, или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на неговите продукти.

Fig. 1



NO

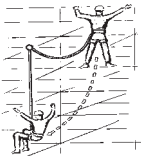


YES



YES

Fig. 2



Facteur de chute >1
 Fall factor >1
 Sturzfaktor >1
 Factor de caída >1
 Factor di caduta >1
 Valfaktor >1
 Fator de queda >1
 曝落率 > 1



Fig. 3

Point d'amarrage
 Anchor point
 Fixpunkt
 Punto de anclaje
 Punto d'ancoraggio
 Verankeringspunt
 Ponto de ancoragem
 確保支点

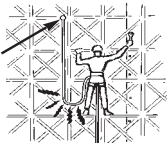


Fig. 4

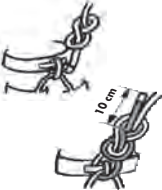


Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10

